

PALFINGER TAIL LIFTS

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПОДЪЕМНО-ПОГРУЗОЧНЫЕ ПЛАТФОРМЫ



Руководство по эксплуатации

подъемно-погрузочных платформ PALFINGER Tail Lifts

Стандартные подъемно-погрузочные платформы

Задвижные подъемно-погрузочные платформы

Складные подъемно-погрузочные платформы

Вертикальные подъемные платформы

Оглавление

Об этом руководстве по эксплуатации	6
Дополнительная документация	6
Важная информация, касающаяся техники безопасности	7
Использование по назначению	7
Квалификация персонала	8
Предупреждающие указания в этом руководстве	8
Это необходимо соблюдать	9
PALFINGER Tail Lifts –	
Подъемно-погрузочная платформа	11
Объем поставки	12
Как найти вашу модель	13
Обзоры моделей	15
Стандартные подъемно-погрузочные платформы	15
Стандартные подъемно-погрузочные платформы	16
Стандартные подъемно-погрузочные платформы	17
Стандартные подъемно-погрузочные платформы с электрическими цилиндрами	18
Задвижные подъемно-погрузочные платформы	19
Механизм задвижения	20
Складные подъемно-погрузочные платформы	21
Вертикальные подъемные платформы	22
Предварительная настройка подъемно-погрузочной платформы	23
Настройка момента выравнивания относительно пола .	23
Предварительная настройка наклона платформы	24
Настройка манометрического выключателя гидравлической опоры	25
Общее обслуживание	26
Включение подъемно-погрузочной платформы	27
Выдвиньте опорные ножки из транспортного средства .	29
Задвижение опорных ножек в транспортное средство ..	31
Установка перил на платформе и снятие перил с нее ...	31
Перемещение платформы	34
Загрузка или разгрузка платформы	38
Выключение подъемно-погрузочной платформы	40
Управление из кабины водителя	41

Органы управления	42
Боковой орган управления	42
Управление с помощью двух ручных кабельных переключателей с тремя кнопками	98
Опциональная возможность управления: Педальный выключатель	104
Опциональная возможность управления: Ручной кабельный переключатель с двумя кнопками	106
Опциональная возможность управления: Ручной кабельный переключатель с тремя кнопками	108
Опциональная возможность управления: Ручной кабельный переключатель с четырьмя кнопками для MBV C 750 SX	111
Опциональная возможность управления: Дистанционное радиоуправление (стандарт)	114
Специальные органы управления	116
Специальные органы управления	118
Специальные органы управления	120
Программирование кнопочного кода	122
Техобслуживание и уход	126
Техобслуживание перед запуском	129
Техобслуживание в зависимости от частоты использования	130
Ежемесячное техобслуживание	137
Ежеквартальное или полугодовичное техобслуживание	140
Ежегодное техобслуживание	140
Проверка	145
Устранение неисправностей	146
Технические данные	165
Графики нагрузки	166
Схемы гидравлических соединений	172
Смазочные и расходные материалы	187
Рекомендуемое гидравлическое масло	187
Экологически безопасные масла	187
Рекомендации по консистентной смазке	187
Поставляемые принадлежности	188
Предметный указатель	191

Об этом руководстве по эксплуатации

Это руководство содержит информацию для надежного и правильного монтажа, обслуживания и техобслуживания подъемно-погрузочных платформ

PALFINGER Tail Lifts, а также самостоятельного устранения простых неисправностей.

- Полностью прочтите это руководство, в особенности главу „Важная информация, касающаяся техники безопасности“, перед тем, как приступить к работе с подъемно-погрузочной платформой.

Дополнительная документация

- Руководство по монтажу
- Монтажный чертеж
- Каталог запчастей (онлайн)
- Журнал испытаний
- Исследование качества монтажа (по желанию)
- Краткое руководство по эксплуатации (опционально)
- Дополнение к руководству по эксплуатации (опционально)

Важная информация, касающаяся техники безопасности

Подъемно-погрузочная платформа **PALFINGER Tail Lifts** изготовлена в соответствии с современным уровнем развития техники и общепризнанными правилами техники безопасности. Тем не менее, при несоблюдении следующих общих правил техники безопасности и предупреждений перед указаниями по выполнению работ, приведенных в этом руководстве, существует угроза травм и материального ущерба.

- ▶ Поэтому внимательно и полностью прочтите это руководство по эксплуатации перед работой с подъемно-погрузочной платформой.
- ▶ Храните руководство так, чтобы оно в любой момент было под рукой у пользователя.
- ▶ При продаже или прокате транспортного средства вместе с подъемно-погрузочной платформой всегда прикладывайте это руководство по эксплуатации.

Использование по назначению

- ▶ Используйте подъемно-погрузочную платформу исключительно для погрузки и разгрузки грузов. На подъемно-погрузочной платформе должен при этом находиться только один человек.
- ▶ Соблюдайте предельные значения грузоподъемности, указанные в технических данных.

Использование по назначению подразумевает также, что пользователь прочел и понял руководство по эксплуатации, в особенности главу „Важная информация, касающаяся техники безопасности“.

Использованием не по назначению считаются случаи, когда подъемно-погрузочная платформа

- используется вне области применения, указанной в этом руководстве по эксплуатации,
- используется при условиях, отличающихся от описанных в этом руководстве.

Квалификация персонала

Подъемно-погрузочную платформу может использовать только:

- тот, кто прочел и понял это руководство и в особенности главу „Важная информация, касающаяся техники безопасности“ и „Общее обслуживание“
- и разобрался в принципах действия и правилах обращения с подъемно-погрузочной платформой.

Предупреждающие указания в этом руководстве

В этом руководстве имеются предупреждения перед указаниями к действиям, при которых имеется угроза травм и материального ущерба.

Предупреждающие указания имеют следующую структуру:

СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО



Описание вида и источника опасности

Описание последствий невыполнения

- Описание мер по предотвращению угрозы

Описанные меры по защите обязательны к выполнению!

Сигнальное слово указывает на степень угрозы:

Сигнальное слово	Использование
ОПАСНО!	Указывает на непосредственно грозящую, серьезную опасность, которая с большой вероятностью может привести к серьезным травмам или даже к смерти, если не принять адекватные меры.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!	Указывает на потенциальную опасность, которая может привести к серьезным травмам или даже к смерти, если не принять адекватные меры.
ОСТОРОЖНО!	Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к травмам средней тяжести или легким травмам, а также к материальному ущербу, если не принять адекватные меры.

Это необходимо соблюдать

Общие указания



- Всегда возите это руководство в транспортном средстве.
- Изменения в конструкцию могут вносить только гарантийные сервисные мастерские **PALFINGER Tail Lifts**. Ближайший к вам сервисный центр гарантийного обслуживания и контактную информацию можно найти в списке мастерских.
- В процессе техобслуживания используйте только оригинальные запчасти **PALFINGER Tail Lifts**.
- Соблюдайте действующие правила предупреждения несчастных случаев.

При включении



- Ежедневно перед включением подъемно-погрузочной платформы проверяйте наличие всех защитных и предупреждающих устройств.
 - Сигнальные флаги
 - Сигнальные лампы
 - Ручки
 - Защита от скатывания

В процессе эксплуатации



- Перед началом эксплуатации убедитесь, что подъемно-погрузочная платформа разблокирована.
- Позаботьтесь о достаточном освещении зоны погрузки.
- Не перевозите на подъемно-погрузочной платформе людей.

- Загружайте подъемно-погрузочную платформу так, чтобы груз распределялся равномерно.
- Закрепляйте груз на подъемно-погрузочной платформе так, чтобы он не мог упасть. Не поставленные на тормоз контейнеры на роликах можно перемещать на подъемно-погрузочной платформе только, если на платформе установлена защита от скатывания.
- Область перемещения вокруг транспортного средства должна оставаться свободной.

Перед проведением техобслуживания



- Выключите главный выключатель аккумулятора или извлеките гибкую перемычку.
- Зафиксируйте или разгрузите пружины перед заменой.
- При сливе гидравлической жидкости не прикасайтесь к струе.
- При проведении работ по техобслуживанию под платформой предохраните движущийся элемент от возвратного движения.

При утилизации



- Утилизируйте масло и фильтры в соответствии с правилами, действующими в вашей стране.

PALFINGER Tail Lifts – Подъемно-погрузочная платформа

Поздравляем с приобретением новой подъемно-погрузочной платформы производства компании **PALFINGER Tail Lifts**!

Компания **PALFINGER Tail Lifts** GmbH, имеющая более чем 50-летний опыт изготовления гидравлических подъемно-погрузочных платформ, является в настоящий момент одним из мировых лидеров по производству этих эффективных погрузочных систем.

Сегодня подъемно-погрузочные платформы марки **PALFINGER Tail Lifts**, а также предыдущих марок, таких как Hubfix, Interlift и Hayons Inter, можно встретить более чем в 40 странах мира. На заводе в Бремене выпущено более 100000 подъемно-погрузочных платформ, которые работают теперь на всех 5 континентах.

Уникальная сервисная сеть, включающая более 2500 сервисных пунктов по всей Европе, гарантирует всеобъемлющую оптимальную логистику.

Ваша новая подъемно-погрузочная платформа **PALFINGER Tail Lifts** имеет инновационную, надежную конструкцию. Наши сотрудники приложили к ее созданию много труда и внимания. Они обеспечили оптимальные условия для долгой бесперебойной работы.

Для ознакомления с правилами эксплуатации новой подъемно-погрузочной платформы внимательно прочтите приведенное ниже руководство по эксплуатации. В нем вы найдете необходимые указания по технике безопасности при работе с подъемно-погрузочной платформой.

Если в дальнейшем у вас возникнут дополнительные вопросы по работе с подъемно-погрузочной платформой, специалисты по сервисному обслуживанию компании **PALFINGER Tail Lifts** с удовольствием помогут вам.

Объем поставки

- Подъемно-погрузочная платформа
- Наклейки - указания ETMA
- Большая заводская табличка (для платформы)
- Маленькая заводская табличка (для подъемного устройства)
- Табличка на устройстве противоподкатной защиты (UFE)
- График нагрузки
- Руководство по эксплуатации
- Журнал испытаний
- Базовый комплект, включающий следующее:
 - Сертификат устройства противоподкатной защиты
 - Руководство по монтажу
 - Краткое руководство по эксплуатации
 - Большая табличка TÜV
 - Маленькая табличка TÜV

Как найти вашу модель

Каждой модели подъемно-погрузочных платформ в этом руководстве по эксплуатации присвоена определенная буква (от **A** до **V**). Эту букву можно найти в начале каждой главы, в которой содержится информация о вашей модели подъемно-погрузочной платформы. В нижеследующем обзоре отображено, какая буква принадлежит вашей модели.

Стандартные подъемно-погрузочные платформы

A

боковой орган управления

MBB C 1000 S – C 3000 S

MBB C 1000 LD – C 2500 L

MBB C 1500 SZ – C 2500 SZ

MBB C 1500 SK – C 2500 SK

MBB C 750 SPLD SPRD –
C 1000 SPL SPR

MBB C 750 LD – C 1000 L

MBB C 1000 ML – C 1500 ML

MBB C 1000 ML PRO –
C 1500 ML PRO

MBB C 750 S

MBB C 750 LX

MBB C 750 SX

MBB C 500 LD – C 750 L

MBB C 750 SPL SPR

MBB C 1500 LX – C 2000 LX

MBB C 1000 SB – C 1500 LB

B

Модель с одним цилиндром

MBB C 500 LG

C

minifix

MBB C 350 VAN – C 500 VAN

E

Электрические цилиндры

MBB C 1000 E

Задвижные подъемно-погрузочные платформы

F Платформа с простым сложением

MBB R 750 L – R 2500 S

MBB R 1500 L

MBB R 1500 L FLAT

MBB R 1500 SK – R 2000 LK

MBB R 1500 S TRAIL –
R 2000 L TRAIL

MBB R 1500 S TRUCK –
R 2000 L TRUCK

MBB R 1000 S TRUCK-LGD –
R 2000 L TRUCK-LGD

MBB R 1500 S TRAIL-LGD –
R 2500 L TRAIL-LGD

G Платформа с двойным сложением

MBB R 1500 SH – R 2000 LH

MBB R 750 SM – R 2000 LM

Складные подъемно-погрузочные платформы

K Модель с четырьмя цилиндрами

MBB F 1000 SH – F 2000 LH

MBB F 1000 SX – F 1500 LX

L Модель с двумя цилиндрами

MBB F 1000 LD – F 1500 LU

MBB F 1000 L – F 1500 L

M Модель с одним цилиндром

MBB F 500 L – F 600 L

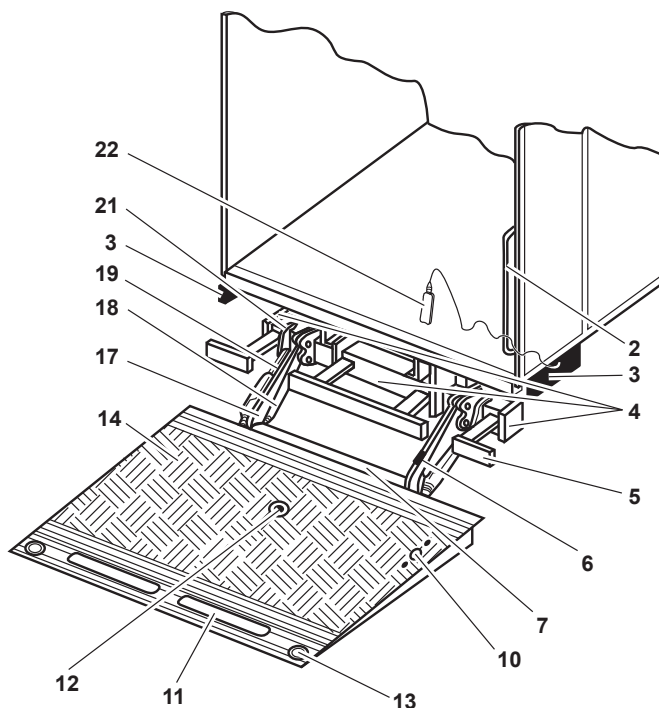
Вертикальные подъемные платформы

V Стандартная вертикальная подъемная платформа

MBB V 4000 S

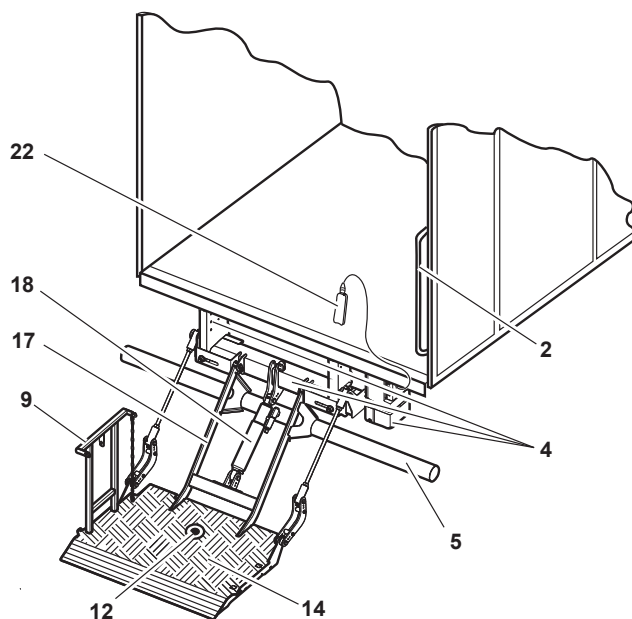
Обзоры моделей

A Стандартные подъемно-погрузочные платформы



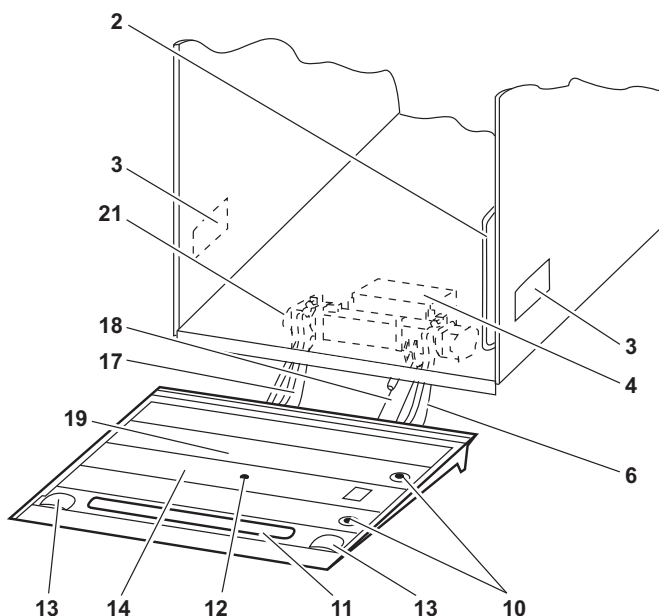
- | | |
|--|--|
| 2 Ручка на кузове
(не входит в объем поставки) | 11 Упорная планка (защита от скатывания, опционально) |
| 3 Боковой пульт управления | 12 Центр тяжести полезной нагрузки |
| 4 Гидравлический агрегат | 13 Сигнальные лампы (опционально) |
| 5 Противоподкатный брус | 14 Платформа |
| 6 Переключатель наклона b13, датчик наклона b15 | 17 Торсионная рама |
| 7 Переключатель наклона b16, датчик наклона b15 | 18 Подъемный цилиндр |
| 10 Педальный выключатель | 19 Цилиндр опрокидывания |
| | 21 Труба штатива |
| | 22 Ручной кабельный переключатель |

В Стандартные подъемно-погрузочные платформы



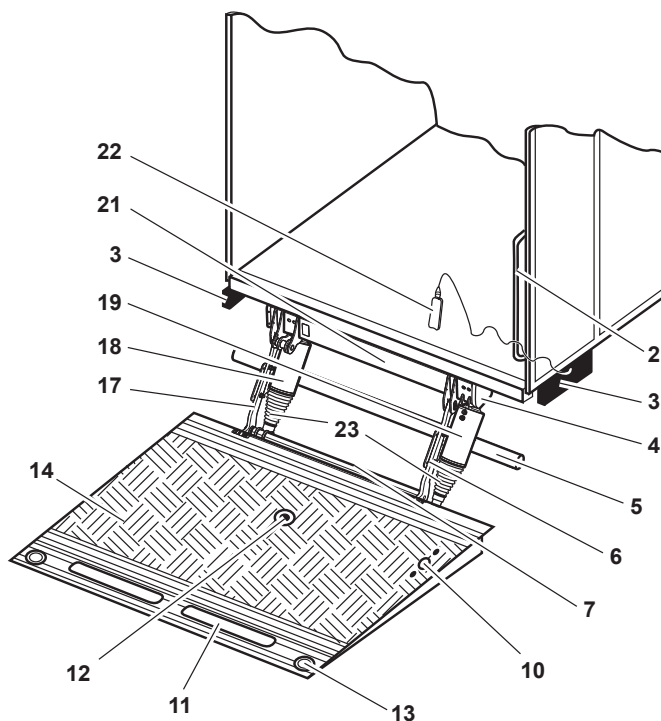
- | | |
|--|------------------------------------|
| 2 Ручка на кузове (не входит в объем поставки) | 12 Центр тяжести полезной нагрузки |
| 4 Гидравлический агрегат | 14 Платформа |
| 5 Противоподкатный брус | 17 Торсионная рама |
| 9 Поручень | 18 Подъемный цилиндр |
| | 22 Ручной кабельный переключатель |

С Стандартные подъемно-погрузочные платформы



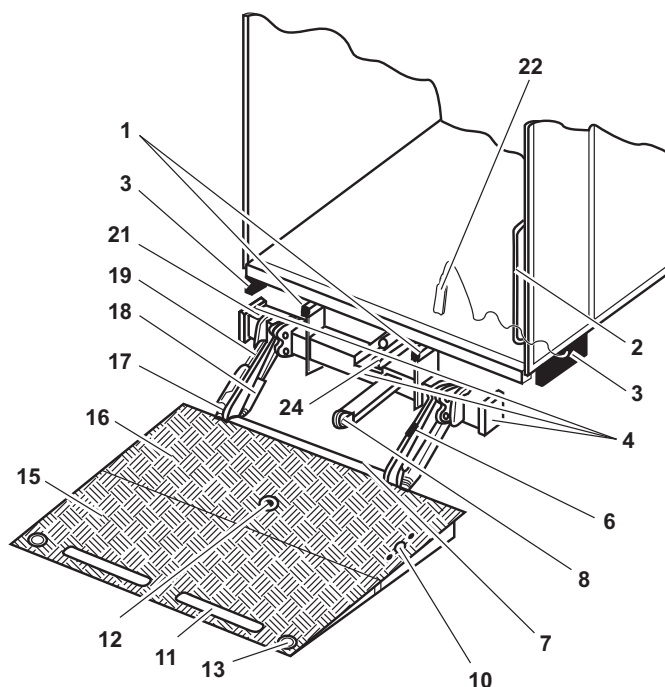
- | | |
|---|---|
| 2 Ручка на кузове (не входит в объем поставки) | 13 Сигнальные лампы (опционально) |
| 3 Боковой пульт управления | 14 Платформа |
| 4 Гидравлический агрегат | 17 Торсионная рама |
| 6 Переключатель наклона b13 | 18 Подъемный цилиндр |
| 10 Педальный выключатель | 19 Цилиндр опрокидывания (спрятан под платформой) |
| 11 Упорная планка (защита от скатывания, опционально) | 21 Труба штатива |
| 12 Центр тяжести полезной нагрузки | |

Е Стандартные подъемно-погрузочные платформы с электрическими цилиндрами



- | | |
|---|---------------------------------------|
| 2 Ручка на кузове
(не входит в объем
поставки) | 12 Центр тяжести
полезной нагрузки |
| 3 Боковой пульт управления | 13 Сигнальные лампы
(опционально) |
| 4 Силовой агрегат | 14 Платформа |
| 5 Противоподкатный брус | 17 Торсионная рама |
| 6 Переключатель наклона
b15 | 18 Подъемный цилиндр |
| 7 Переключатель наклона
b15 | 19 Цилиндр
опрокидывания |
| 10 Педальный выключатель | 21 Труба штатива |
| 11 Упорная планка (защита
от скатывания,
опционально) | 22 Ручной кабельный
переключатель |
| | 23 Сильфон |

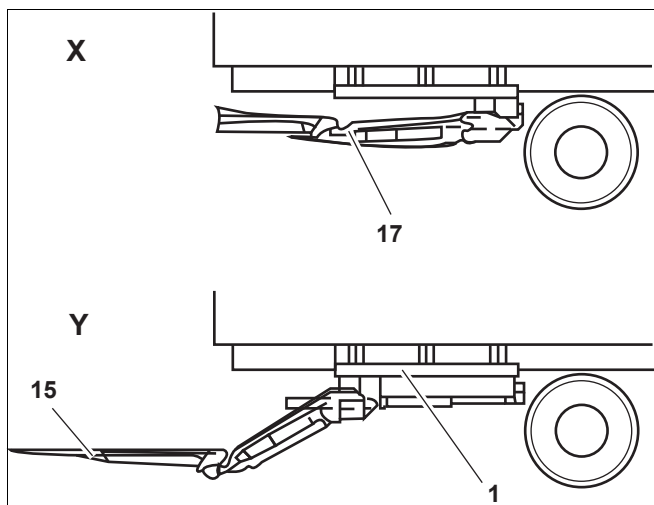
FG Задвижные подъемно-погрузочные платформы



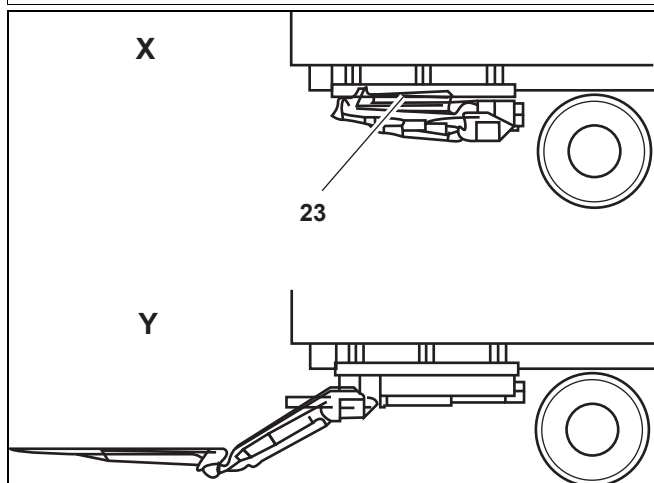
- | | |
|---|------------------------------------|
| 1 Шины перемещения | 12 Центр тяжести полезной нагрузки |
| 2 Ручка на кузове (не входит в объем поставки) | 13 Сигнальные лампы (опционально) |
| 3 Боковой пульт управления | 15 Складная часть платформы |
| 4 Гидравлический агрегат | 16 Фиксированная часть платформы |
| 6 Переключатель наклона b13, датчик наклона b15 | 17 Торсионная рама |
| 7 Переключатель наклона b16, датчик наклона b15 | 18 Подъемный цилиндр |
| 8 Концевой ролик | 19 Цилиндр опрокидывания |
| 10 Педальный выключатель (опционально) | 21 Труба штатива |
| 11 Упорная планка (защита от скатывания, опционально) | 22 Ручной кабельный переключатель |
| | 24 Цилиндр перемещения |

Механизм задвижения

F



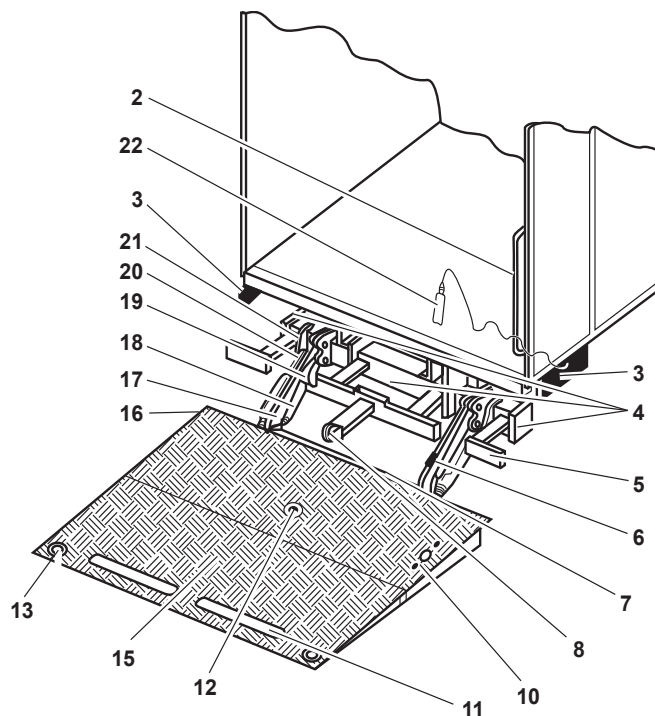
G



- 1** Шины перемещения
- 15** Складная часть платформы
- 17** Торсионная рама
- 23** Пакет платформы

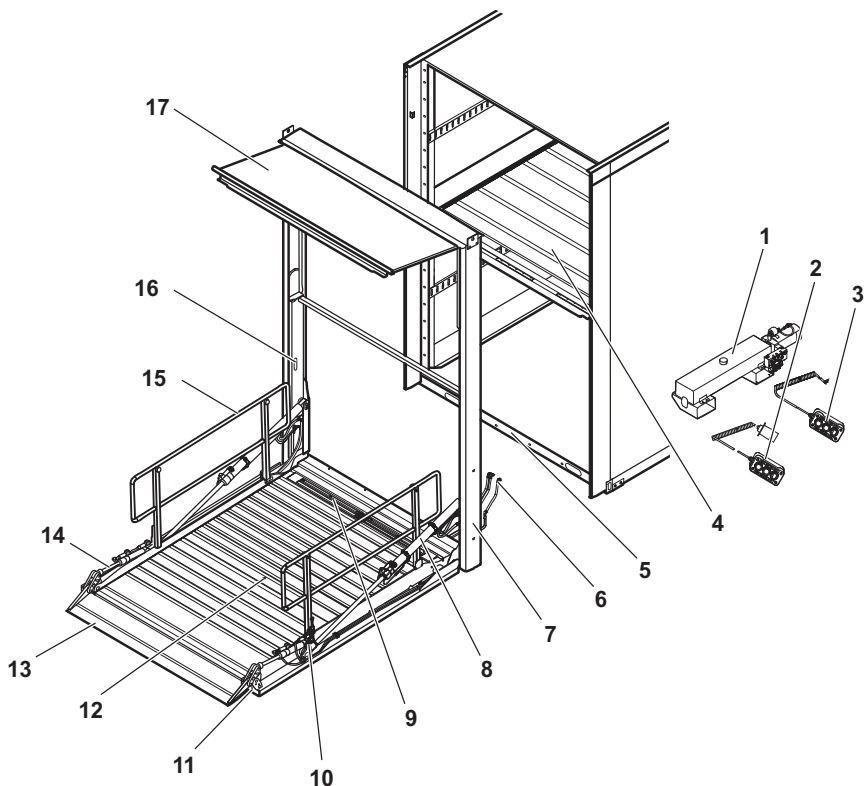
X положение транспортировки
Y рабочее положение

K L M Складные подъемно-погрузочные платформы



- | | |
|---|------------------------------------|
| 2 Ручка на кузове (не входит в объем поставки) | 12 Центр тяжести полезной нагрузки |
| 3 Боковой пульт управления | 13 Сигнальные лампы (опционально) |
| 4 Гидравлический агрегат | 15 Складная часть платформы |
| 5 Противоподкатный брус | 16 Фиксированная часть платформы |
| 6 Переключатель наклона b13, датчик наклона b15 | 17 Торсионная рама |
| 7 Переключатель наклона b16, датчик наклона b15 | 18 Подъемный цилиндр |
| 8 Концевой ролик | 19 Цилиндр опрокидывания |
| 10 Педальный выключатель (опционально) | 20 Ролик на противоподкатном брус |
| 11 Упорная планка (защита от скатывания, опционально) | 21 Труба штатива |
| | 22 Ручной кабельный переключатель |

V Вертикальные подъемные платформы



- | | |
|---|---|
| 1 Агрегат с масляным баком | 10 Датчик наклона b15
(настроен на заводе,
не менять положение) |
| 2 Ручной кабельный
переключатель 1 | 11 Сигнальная лампа |
| 3 Ручной кабельный
переключатель 2 | 12 Центр тяжести
полезной нагрузки |
| 4 Пол транспортного средства 2 | 13 Переходной мостик
(защита от скатывания
во внешнюю сторону) |
| 5 Пол транспортного средства 1 | 14 Цилиндр
опрокидывания |
| 6 Гидравлические шланги
(соединение с агрегатом) | 15 Поручень |
| 7 Направляющая рама | 16 Движущийся элемент |
| 8 Закрывающий цилиндр | 17 Крышка портала |
| 9 Защита от скатывания в
сторону транспортного
средства | |

Предварительная настройка подъемно-погрузочной платформы

В этой главе приведена информация об основных настройках, обеспечивающих удобную и надежную эксплуатацию.

A C F

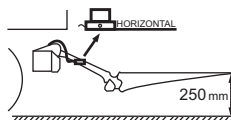
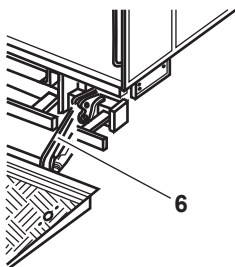
Настройка момента выравнивания относительно пола

Только в электрических установках с переключателем наклона b13 можно задать момент, в который платформа после установки на пол должна начать опрокидывание (выравнивание платформы относительно пола).

Для настройки момента выравнивания платформы относительно пола:

- ▶ Ослабьте крепежный винт на переключателе наклона b13 (6).
- ▶ Для того чтобы выравнивание относительно пола началось **"раньше"**, поверните переключатель наклона b13 (6) на несколько миллиметров по часовой стрелке. Для того чтобы выравнивание относительно пола началось **"позже"**, поверните переключатель наклона b13 (6) на несколько миллиметров против часовой стрелки.
- ▶ Затяните крепежный винт на переключателе наклона b13 (6).
- ▶ Проверьте, начинает ли платформа опрокидываться в назначенный вами момент.
- ▶ Проверьте, что пружинное кольцо также установлено между переключателем наклона и винтом, переверните стопорную пластину.

Момент, в который платформа должна наклониться, теперь задан. Платформа будет наклоняться соответственно раньше или позже.

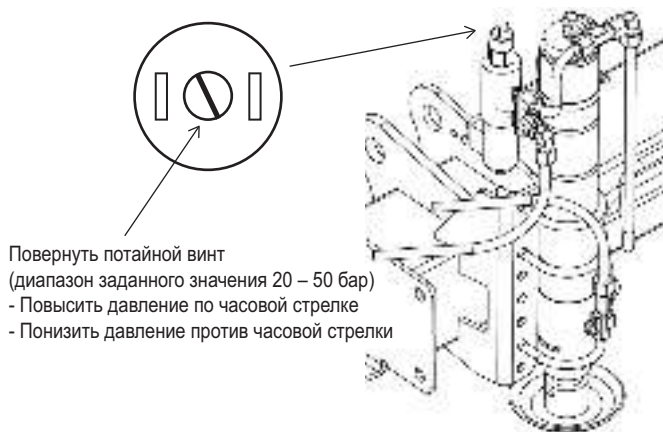


A E F G K**Предварительная настройка наклона платформы**

После того как платформа будет поднята с пола, она примет заданное вами положение. Таким образом, вы можете индивидуально изменить угол наклона платформы.

- Настройте нужное верхнее положение с помощью кнопки "Открыть/закрыть" на панели управления (см. „Органы управления“ со с. 42). Это возможно только при наличии датчика наклона b15 на платформе.

А Настройка манометрического выключателя гидравлической опоры



Если гидравлическая опора слишком сильно подымает транспортное средство и/или опора не касается земли, можно отрегулировать манометрический выключатель опоры.

Для этого нужно вращать потайной винт на манометрическом выключателе.

Для снижения давления прижима опоры поверните потайной винт на оборот против часовой стрелки.

Для повышения давления прижима опоры поверните потайной винт на оборот по часовой стрелке.

Проверьте давление прижима после настройки, для чего опустите опору. Если нет требуемого переключения опоры, повторите настройку.

Общее обслуживание

В этой главе содержится базовая информация, которую необходимо знать для обслуживания платформы. Эта информация относится ко всем моделям подъемно-погрузочных платформ.

- Внимательно прочтите всю главу, в особенности, следующие предупреждающие указания.

ОСТОРОЖНО!



Угроза разряда аккумулятора!

Если на органе управления подъемно-погрузочной платформы изображен приведенный рядом логотип, значит подъемно-погрузочная платформа оснащена системой контроля аккумулятора (BÜW).

Когда заряд аккумулятора опустится ниже предельного значения, раздастся звуковой сигнал, и подъемно-погрузочная платформа автоматически отключится, чтобы сэкономить заряд аккумулятора. Заряда аккумулятора хватит теперь только на один запуск двигателя. Если продолжить использование подъемно-погрузочной платформы, запустить двигатель автомобиля уже не удастся!

- Запустите двигатель сразу же после звукового сигнала, чтобы зарядить аккумулятор!

Указание:

Информация о рекомендованной емкости аккумуляторов приведена в соответствующей таблице с. 165.

Включение подъемно-погрузочной платформы

ОСТОРОЖНО!



Угроза травмирования или материального ущерба из-за недостаточных мер защиты!

При несоблюдении следующих указаний возможны травмы и повреждение транспортного средства и подъемно-погрузочной платформы, а также других транспортных средств:

- Перед началом работ убедитесь в наличии и функционировании всех защитных и предупреждающих устройств.
- Останавливайтесь только в разрешенных согласно правилам дорожного движения местах.
- Предохраните транспортное средство от откатывания, например, с помощью ручного тормоза, коробки передач или противооткатных упоров.
- Оградите область работ перед загрузкой или разгрузкой автомобиля с помощью сигнальных ламп и сигнальных флагов. Обязательно оградите части подъемно-погрузочной платформы, выступающие в зону дорожного движения.

Для включения подъемно-погрузочной платформы в зависимости от модели предусмотрено четыре возможности:

- Выключатель в кабине водителя
- Замок-выключатель на боковом органе управления
- Кнопочный код на боковом органе управления
- Главный выключатель аккумулятора

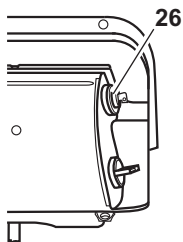
Для включения подъемно-погрузочной платформы с помощью **выключателя** в кабине водителя:

- Переведите выключатель в кабине водителя в положение "ВКЛ".

Маркировка на выключателе не видна.

Готовность подъемно-погрузочной платформы к работе сигнализируется с помощью оптического сигнала в кабине.

Если автомобиль оснащен блокировкой запуска, его нельзя запустить.



Для включения подъемно-погрузочной платформы с помощью **замка-выключателя (26)** на боковом органе управления:

- Вставьте ключ в замочную скважину выключателя и поверните его по часовой стрелке.

Готовность подъемно-погрузочной платформы к работе сигнализируется с помощью оптического сигнала в кабине.

Для включения подъемно-погрузочной платформы с помощью **кнопочного кода** на боковом органе управления:

- Введите с помощью кнопок код для подъема и закрытия (см. „Программирование кнопочного кода“ со с. 122).

Готовность подъемно-погрузочной платформы к работе сигнализируется с помощью оптического сигнала в кабине.

Для включения подъемно-погрузочной платформы с помощью **главного выключателя аккумулятора**:

- Поверните главный выключатель аккумулятора по часовой стрелке, пока выступ не войдет в упор.

Готовность подъемно-погрузочной платформы к работе сигнализируется с помощью оптического сигнала в кабине.

Выдвиньте опорные ножки из транспортного средства

ОСТОРОЖНО!



Повреждение транспортного средства!

Рама транспортного средства может быть повреждена из-за недостаточной несущей способности грунта или из-за неправильно отрегулированных опорных ножек.

- ▶ Убедитесь в том, что несущая способность грунта достаточна для опорных ножек!
- ▶ Никогда не поднимайте транспортное средство с помощью гидравлических опорных ножек!
- ▶ Неоднократно регулируйте опорные ножки в процессе погрузки транспортного средства.

ОСТОРОЖНО!



Угроза травмирования или материального ущерба в транспортных средствах с пневматической подвеской

Если не заблокировать пневматическую подвеску транспортного средства, с осей будет снята вся нагрузка и весь вес будет перенесен на опорные ножки. При этом возможно травмирование людей и повреждение подъемно-погрузочной платформы, транспортного средства или груза.

- ▶ Установите управляющий рычаг пневматической подвески своего транспортного средства в положение "Блокировка"!

Транспортные средства с механическими опорными ножками

Механические опорные ножки предотвращают повреждение рамы. При загрузке транспортного средства опоры проскальзывают.

Для выдвигения механических опорных ножек:

- ▶ Ослабьте зажимное устройство.
- ▶ Опустите опорные ножки на пол.
- ▶ Затяните зажимное устройство вручную.

Транспортные средства с гидравлическими опорными ножками

- ▶ Для выдвижения гидравлических опорных ножек см. „Обслуживание с использованием устройства двуручного управления и гидравлических опор“ со с. 48.

Задвижение опорных ножек в транспортное средство

Задвижение механических опорных ножек

- ▶ Ослабьте зажимное устройство.
- ▶ Поднимите опорные ножки в транспортное положение.
- ▶ Затяните зажимное устройство вручную.

Задвижение гидравлических опорных ножек

ОСТОРОЖНО!



Угроза повреждения рамы!

В транспортных средствах с пневматической подвеской возможен полный перенос веса на опорные ножки.

- ▶ Перед задвижением опорных ножек поднимите транспортное средство с помощью пневматической подвески так, чтобы была снята нагрузка с опорных ножек.
- ▶ Для задвижения гидравлических опорных ножек см. „Обслуживание с использованием устройства двуручного управления и гидравлических опор“ со с. 48.

Установка перил на платформе и снятие перил с нее

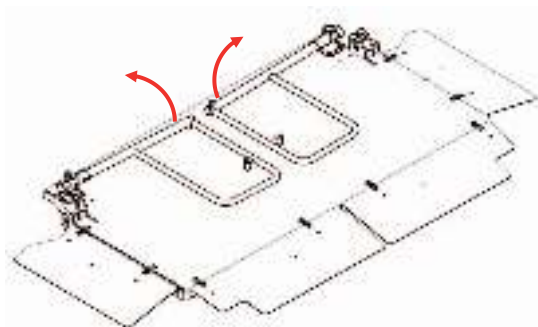
В зависимости от модели платформа ограждена перилами. Имеются два основных типа перил:

- Р-образные перила
- А-образные перила

Для установки перил на платформу или снятия их с платформы действуйте следующим образом:

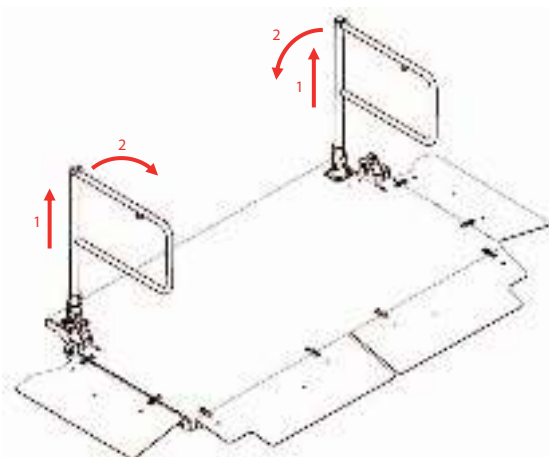
Установка Р-образных перил

- Поворачивайте перила на 90° по направлению вверх, пока она не зафиксируются.



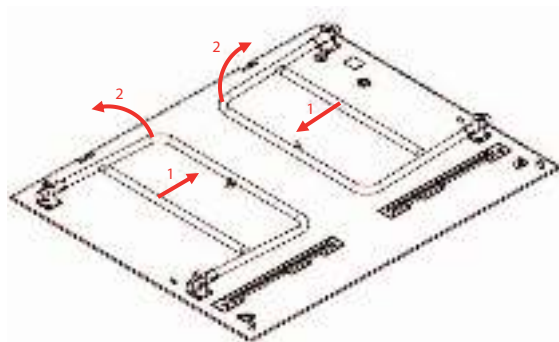
Снятие Р-образных перил

- Для разблокировки потяните соответствующие перила по направлению вверх (1).
- Поворачивайте перила вовнутрь (2), пока магнитный буфер не установится на платформе.



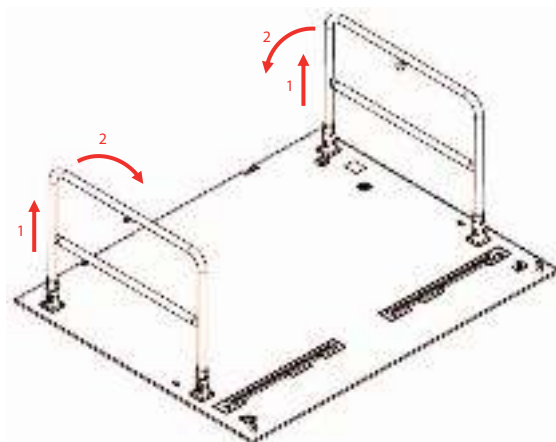
Установка А-образных перил

- ▶ Потяните перила немного к центру платформы (1).
- ▶ Поверните соответствующие перила на 90° по направлению вверх (2) и опускайте их, пока они не зафиксируются.



Снятие А-образных перил

- ▶ Потяните соответствующие перила по направлению вверх (1).
- ▶ Затем поворачивайте перила вовнутрь (2), пока магнитный буфер не установится на платформе.



Перемещение платформы

ОСТОРОЖНО!



Угроза травмирования или материального ущерба при перемещении платформы!

При автоматическом перемещении платформы возможны травмы. Могут быть повреждены транспортные средства и другие предметы, расположенные в области перемещения. Полезный груз может упасть и повредиться или травмировать людей.

- ▶ Убедитесь, что за транспортным средством имеется достаточное пространство для подъемно-погрузочной платформы.
- ▶ Не позволяйте людям входить в опасную зону в момент перемещения платформы.
- ▶ Следите за грузом, областью перемещения и зоной защемления между платформой и транспортным средством в момент перемещения платформы.
- ▶ Следите за тем, чтобы органы управления использовались исключительно для перемещения платформы.
- ▶ Настраивайте наклон платформы только в ненагруженном состоянии.

ОСТОРОЖНО!



Опасность травмирования из-за плохого упора или недостатка пространства на платформе!

Люди могут упасть с платформы и получить травмы.

- ▶ Оставьте на нагруженной платформе достаточно места для оператора (не менее 50 x 60 см).
- ▶ На платформе может перемещаться только один человек, обслуживающий платформу.
- ▶ Никогда не держитесь за груз, держитесь за поручень!
- ▶ Следите за грузом и областью перемещения в момент перемещения платформы.

Способ перемещения платформы зависит от модели и соответствующего бокового органа управления. Соответствующее руководство см. в главе „Органы управления“ со с. 42.

Определения

Платформу можно:

- **Открыть**



Платформа открывается и перемещается из вертикального положения транспортировки в нужное вам положение. Это положение запоминается, платформа возвращается в него при подъеме после выравнивания относительно пола.

- **Заккрыть**



Платформа закрывается и перемещается из горизонтального рабочего положения в вертикальное положение транспортировки.

- **Выдвинуть**



Платформа выдвигается из-под транспортного средства.

- **Задвинуть**



Платформа задвигается под транспортное средство.

- **Разложить**



Платформа раскладывается из положения транспортировки в рабочее положение.

- **Сложить**



Платформа складывается из рабочего положения в положение транспортировки.

- **Опустить**



Платформа перемещается в горизонтальном положении вниз.

- **Поднять**



Платформа перемещается в горизонтальном положении вверх.

• Выворачивать относительно пола



После опускания платформа опрокидывается из рабочего положения и укладывается на пол.

Складные модели **M** опрокидываются постепенно в процессе опускания.

• Горизонтальное положение



Перед подъемом платформы с пола она откидывается в горизонтальное рабочее положение, которое было запомнено при открытии.

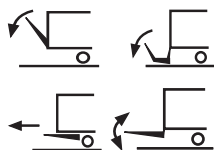
Складные модели **M** опрокидываются постепенно в процессе подъема в горизонтальное рабочее положение.

• Настройка наклона платформы



Платформа наклоняется больше или меньше в нужное рабочее положение.

Открытие/раскладывание/выдвижение платформы и настройка угла наклона платформы



- ▶ Откройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Откройте, разложите или выдвиньте подъемно-погрузочную платформу в зависимости от модели с помощью бокового органа управления, педального переключателя или ручного кабельного переключателя, как описано в главе „Органы управления“ со с. 42.
- ▶ В зависимости от модели поворачивайте поворотный выключатель для открытия или закрытия платформы, как описано в главе „Органы управления“ со с. 42, пока ненагруженная платформа не перейдет в нужное положение.

Опускание платформы



Пока платформа опускается, она остается в горизонтальном положении. После того как платформа опустится на пол, платформа наклонится так, чтобы кромка платформы прилежала к полу.

- ▶ Опустите платформу в зависимости от модели с помощью бокового органа управления, педального переключателя

чателя или ручного кабельного переключателя, как описано в главе „Органы управления“ со с. 42.

Платформа медленно опустится и автоматически ляжет на пол.

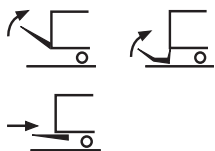
Подъем платформы



Перед тем как платформа поднимется, она наклонится в горизонтальное положение. Пока платформа поднимается, она остается в горизонтальном положении.

- Поднимите платформу в зависимости от модели с помощью бокового органа управления, педального переключателя или ручного кабельного переключателя, как описано в главе „Органы управления“ со с. 42.

Закрывание/складывание/зادвижение платформы



- Закройте, сложите или задвиньте платформу в зависимости от модели с помощью бокового органа управления, педального переключателя или ручного кабельного переключателя, как описано в главе „Органы управления“ со с. 42.
- Закройте фиксатор платформы (если имеется).

Загрузка или разгрузка платформы

ОСТОРОЖНО!



Повреждение подъемно-погрузочной платформы из-за неправильной загрузки!

Подъемно-погрузочная платформа может быть повреждена, если ее нагрузить слишком сильно или неравномерно.

- ▶ Не превышайте при загрузке вес, указанный в главе „Технические данные“ со с. 165. При этом учитывайте также вес сопровождающего лица. Таблица нагрузки также имеется на боковом органе управления.
- ▶ Укладывайте на платформу вес по центру. Центр тяжести полезной нагрузки должен располагаться как можно ближе к транспортному средству. Если платформа загружается только с одной стороны, вес полезной нагрузки не должен превышать 50% от допустимой полезной нагрузки.
- ▶ Загружайте не поставленные на тормоз контейнеры на роликах только, если на платформе установлена защита от скатывания (упорные рельсы или углубления). Всегда фиксируйте не поставленные на тормоз контейнеры на роликах с помощью защиты от скатывания.

ОСТОРОЖНО!



Опасность травмирования!

Люди могут упасть с платформы и получить травмы.

- ▶ Загружайте платформу так, чтобы оставалось достаточно места (не менее 50 x 60 см) для оператора.

Загрузка или разгрузка платформы на полу

- ▶ Закатите или поднимите груз на платформу.
- ▶ Зафиксируйте контейнеры на роликах с помощью тормозов или защиты от скатывания на подъемно-погрузочной платформе.

Загрузка или разгрузка платформы на рампе

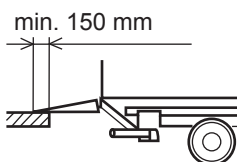
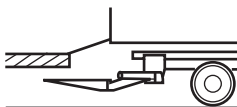
ОСТОРОЖНО!



Опасность падения при разгрузке на рампе!

Если при загрузке или разгрузке транспортного средства на рампе имеется промежуток между рампой и платформой, существует угроза падения в нее людей.

- При разгрузке и связанным с ней подъемом подвески автомобиля опустите платформу вручную.



Указание:

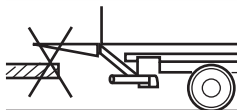
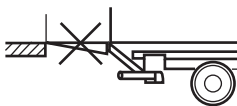
Для загрузки платформы на рампе предусмотрено две возможности:

1. Можно использовать отдельный переходной мостик. При этом убедитесь в том, что под рампой имеется достаточное пространство для подъемно-погрузочной платформы (см. рис. слева)!
2. Подъемно-погрузочную платформу можно использовать саму как переходной мостик к рампе. Убедитесь в том, что кромка платформы выступает над рампой как минимум на 150 мм (см. рис. слева).

Не превышайте максимальную нагрузку.

В подъемно-погрузочных платформах предусмотрено плавающее положение. Плавающее положение – это необходимая для технической безопасности функция. Если транспортное средство опускается при загрузке, платформа автоматически опускается вместе с ним. Это не относится к вертикальным подъемным платформам.

При разгрузке плавающее положение не действует. Вы должны сами опускать платформу. Это не позволит образоваться в конце платформы неровности, о которую можно споткнуться.



Выключение подъемно-погрузочной платформы

Подъемно-погрузочную платформу можно выключать только после того, как платформа будет закрыта или сложена.

ОСТОРОЖНО!



Угроза травмирования или материального ущерба из-за незаблокированной подъемно-погрузочной платформы!

Возможно травмирование людей или транспортных средства или предметов в зоне уличного движения, если подъемно-погрузочная платформа самопроизвольно разложится в процессе движения и будет выступать в движущийся поток.

- ▶ После складывания подъемно-погрузочную платформу нужно заблокировать до начала движения.
- ▶ Проверьте, что сигнальные лампы **(25)** в кабине погасли.

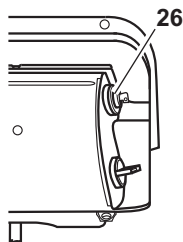
Для выключения подъемно-погрузочной платформы в зависимости от модели предусмотрены различные возможности:

- Выключатель в кабине водителя
- Замок-выключатель на боковом органе управления
- Кнопочный код на боковом органе управления
- Главный выключатель аккумулятора
- Управление из кабины водителя с помощью системы камер

Для выключения подъемно-погрузочной платформы с помощью **выключателя** в кабине водителя:

- ▶ Переведите выключатель на контрольном приборе в кабине водителя в положение "ВЫКЛ".

Лампочка, отображающая готовность подъемно-погрузочной платформы к работе, погаснет. Подъемно-погрузочная платформа выключена.



Для выключения подъемно-погрузочной платформы с помощью **замка-выключателя (26)** на боковом органе управления:

- Вставьте ключ в замочную скважину выключателя и поверните его против часовой стрелки.
- Выньте ключ.

Лампочка, отображающая готовность подъемно-погрузочной платформы к работе, погаснет. Подъемно-погрузочная платформа выключена.

Для выключения подъемно-погрузочной платформы с помощью **кнопочного кода** на боковом органе управления:

- Введите с помощью кнопок код для подъема и закрытия (см. „Программирование кнопочного кода“ со с. 122).

Лампочка, отображающая готовность подъемно-погрузочной платформы к работе, погаснет. Подъемно-погрузочная платформа выключена.

Для выключения подъемно-погрузочной платформы с помощью **главного выключателя аккумулятора**:

- Поверните главный выключатель аккумулятора против часовой стрелки, пока выступ не войдет в упор.

Лампочка, отображающая готовность подъемно-погрузочной платформы к работе, погаснет. Подъемно-погрузочная платформа выключена.

Управление из кабины водителя

Указание:

При наличии функции управления из кабины водителя с помощью системы камер, учитывайте дополнение к руководству по эксплуатации, которое прилагается в качестве отдельного документа к системе управления из кабины водителя.

Органы управления

В этой главе описаны органы управления различных моделей подъемно-погрузочных платформ. Для идентификации своей модели см. „Как найти вашу модель“, с. 13.

ОСТОРОЖНО!



Опасность несчастных случаев и травм!

Работа с поврежденными или отсутствующими защитными и предупреждающими устройствами может привести к травмам и материальному ущербу.

- Убедитесь в наличии и функционировании всех защитных и предупреждающих устройств.

Для управления подъемно-погрузочной платформой существует несколько возможностей:

1. с помощью бокового органа управления (см. в зависимости от модели от с. 42 до с. 122),
2. с джойстиком (см. с. 56),
3. с помощью двух ручных кабельных переключателей (для вертикальной подъемной платформы см. с. 98),
4. с помощью педального выключателя (опционально, см. с. 104) или
5. с помощью ручного кабельного переключателя (опционально, см. с. 106) или
6. с помощью пульта дистанционного радиоуправления (опционально, см. с. 114) или
7. с помощью специального органа управления (опционально, см. с. 116).

Боковой орган управления

О работе с боковыми органами управления в зависимости от модели см. на стр.:

АЕ

с. 44 до с. 46

А

с. 46

В

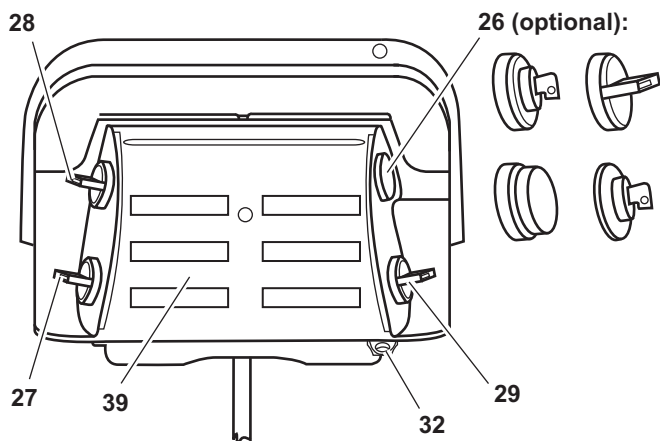
с. 90 до с. 96

С

с. 58

F	с. 60 до с. 62
G	с. 72 до с. 76
K	с. 84 до с. 88
L	с. 90 до с. 92
M	с. 84 до с. 96

А Е Обслуживание с помощью устройства двуручного управления



- 26** Дополнительно: Замок-выключатель, поворотный выключатель, аварийный выключатель, ключ E30
- 27** Поворотный выключатель: Подъем/опускание
- 28** Поворотный выключатель: Открытие/закрытие
- 29** Поворотный выключатель: Дополнительная кнопка
- 32** Концевая проушина
- 39** Табличка с указаниями по обслуживанию

ОПАСНО!



Опасность несчастных случаев и травм!

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

- Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу "Общее обслуживание" с с. 26.

Открытие платформы



- ▶ Откройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(28)** и **(29)** вниз и удерживайте их до тех пор, пока платформа не окажется в рабочем положении.

При наличии дополнительного фиксатора груза платформа сначала немного опускается, а затем откидывается в горизонтальное положение.

Опускание платформы



- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вниз и удерживайте их до тех пор, пока платформа не опустится на пол.

После того как платформа опустится до пола, она разложится и ляжет на пол.

Подъем платформы



- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вверх и удерживайте их до тех пор, пока платформа не дойдет до уровня пола багажника транспортного средства.

Перед подъемом платформа откинется в горизонтальное или заданное положение.

Закрытие платформы

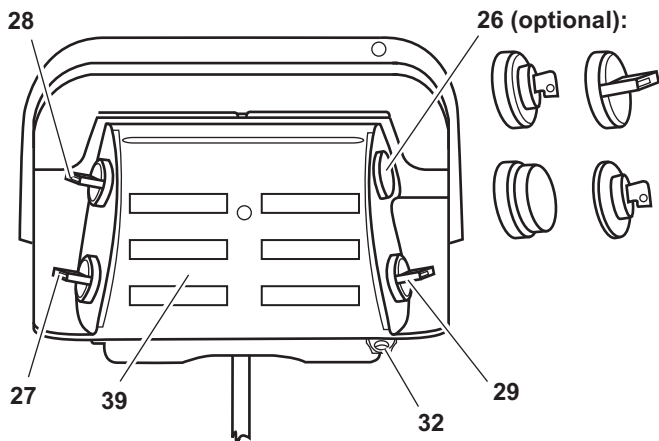


- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(28)** и **(29)** вверх и удерживайте их до тех пор, пока платформа не закроется.

При наличии дополнительного фиксатора груза платформа сначала закроется приблизительно до 80° и немного опустится. Затем она перейдет в вертикальное положение транспортировки и поднимется в фиксатор груза.

- ▶ Закройте фиксатор платформы (если имеется).

А Обслуживание с помощью устройства двуручного управления без автоматического выравнивания относительно пола



- 26** Дополнительно: Замок-выключатель, поворотный выключатель, аварийный выключатель, ключ E30
- 27** Поворотный выключатель: Подъем/опускание
- 28** Поворотный выключатель: Открытие/закрытие
- 29** Поворотный выключатель: Дополнительная кнопка
- 32** Концевая проушина
- 39** Табличка с указаниями по обслуживанию

ОПАСНО!



Опасность несчастных случаев и травм!

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

- Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу "Общее обслуживание" с с. 26.

Открытие платформы



- ▶ Откройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(28)** и **(29)** вниз и удерживайте их до тех пор, пока платформа не окажется в рабочем положении.

Опускание платформы



- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вниз и удерживайте их до тех пор, пока платформа не опустится до пола.

Выравнивание относительно пола



После того как платформа опустится на пол:

- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(28)** и **(29)** вниз.

Платформа раскроется и ляжет на пол.

Горизонтальное положение



- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(28)** и **(29)** вверх и удерживайте их до тех пор, пока платформа не окажется в горизонтальном положении.

Подъем платформы



- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вверх и удерживайте их до тех пор, пока платформа не дойдет до уровня пола багажника транспортного средства.

Закрытие платформы

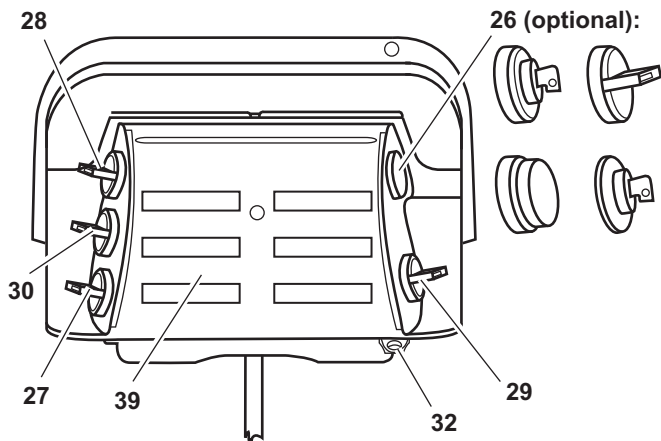


- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(28)** и **(29)** вверх и удерживайте их до тех пор, пока платформа не закроется.

Платформа переместится в вертикальное положение транспортировки.

- ▶ Закройте фиксатор платформы (если имеется).

А Обслуживание с использованием устройства двуручного управления и гидравлических опор



- 26** Дополнительно: Замок-выключатель, поворотный выключатель, аварийный выключатель, ключ E30
- 27** Поворотный выключатель: Подъем/опускание
- 28** Поворотный выключатель: Открытие/закрытие
- 29** Поворотный выключатель: Дополнительная кнопка
- 30** Поворотный выключатель: Задвижение и выдвижение
- 32** Концевая проушина
- 39** Табличка с указаниями по обслуживанию

ОПАСНО!



Опасность несчастных случаев и травм!

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

- Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу "Общее обслуживание" с с. 26.

Выдвижение гидравлических опор

- Поворачивайте поворотный выключатель **(30)** вниз, пока опоры не прикоснутся к полу.

Открытие платформы



- ▶ Откройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели (27) и (29) вниз и удерживайте их до тех пор, пока платформа не окажется в рабочем положении.

При наличии дополнительного фиксатора груза платформа сначала опускается, а затем откидывается в горизонтальное положение.

Опускание платформы



- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели (27) и (29) вниз и удерживайте их до тех пор, пока платформа не ляжет на пол.

Когда платформа опустится до пола, она разложится и ляжет на пол.

Подъем платформы



- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели (27) и (29) вверх и удерживайте их до тех пор, пока платформа не поднимется до уровня пола багажника транспортного средства.

Перед подъемом платформа откинется в горизонтальное или заданное положение.

Закрытие платформы



- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели (28) и (29) вверх и удерживайте их до тех пор, пока платформа не закроется.

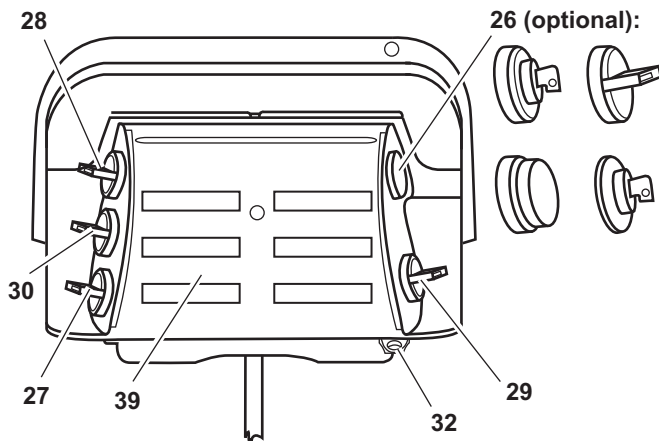
При наличии дополнительного фиксатора груза платформа сначала закроется приблизительно до 80° и немного опустится. Затем она перейдет в вертикальное положение транспортировки и поднимется в фиксатор груза.

- ▶ Закройте фиксатор платформы (если имеется).

Задвижение гидравлических опор

- ▶ Поворачивайте поворотный выключатель (30) вверх, пока опоры полностью не задвинутся.

А Обслуживание с использованием устройства двуручного управления и гидравлического противоподкатного бруса



- 26** Дополнительно: Замок-выключатель, поворотный выключатель, аварийный выключатель, ключ E30
- 27** Поворотный выключатель: Подъем/опускание
- 28** Поворотный выключатель: Открытие/закрытие
- 29** Поворотный выключатель: Дополнительная кнопка
- 30** Поворотный выключатель: Подъем/опускание противоподкатного бруса
- 32** Концевая проушина
- 39** Табличка с указаниями по обслуживанию

ОПАСНО!



Опасность несчастных случаев и травм!

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

- Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу "Общее обслуживание" с с. 26.

Подъем гидравлического противоподкатного бруса

- Поворачивайте поворотный выключатель (**30**) вверх, пока противоподкатный брус не достигнет верхней конечной точки.

Открытие платформы



- Откройте фиксатор платформы (если имеется).
- Одновременно поверните поворотные выключатели (27) и (29) вниз и удерживайте их до тех пор, пока платформа не окажется в рабочем положении.

При наличии дополнительного фиксатора груза платформа сначала опускается, а затем откидывается в горизонтальное положение.

Опускание платформы



- Одновременно поверните поворотные выключатели (27) и (29) вниз и удерживайте их до тех пор, пока платформа не ляжет на пол.

Когда платформа опустится до пола, она разложится и ляжет на пол.

Подъем платформы



- Одновременно поверните поворотные выключатели (27) и (29) вверх и удерживайте их до тех пор, пока платформа не поднимется до уровня пола багажника транспортного средства.

Перед подъемом платформа откинется в горизонтальное или заданное положение.

Закрытие платформы



- Одновременно поверните поворотные выключатели (28) и (29) вверх и удерживайте их до тех пор, пока платформа не закроется.

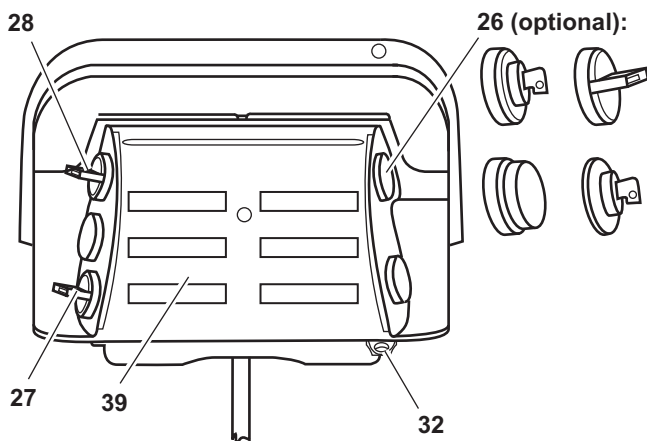
При наличии дополнительного фиксатора груза платформа сначала закроется приблизительно до 80° и немного опустится. Затем она перейдет в вертикальное положение транспортировки и поднимется в фиксатор груза.

- Закройте фиксатор платформы (если имеется).

Опускание гидравлического противоподкатного бруса

- Поворачивайте поворотный выключатель (30) вниз, пока противоподкатный брус не достигнет нижней конечной точки.

А Е Обслуживание с помощью устройства одноручного управления



- 26** Дополнительно: Замок-выключатель, поворотный выключатель, аварийный выключатель, ключ Е30
- 27** Поворотный выключатель: Подъем/опускание
- 28** Поворотный выключатель: Открытие/закрытие
- 32** Концевая проушина
- 39** Табличка с указаниями по обслуживанию

ОПАСНО!



Опасность несчастных случаев и травм!

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

- Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу „Общее обслуживание“ с с. 26.

Открытие платформы



- Откройте фиксатор платформы (если имеется).
- Поверните поворотный выключатель **(28)** вниз и удерживайте его до тех пор, пока платформа не окажется в горизонтальном положении.

При наличии дополнительного фиксатора груза платформа сначала опускается, а затем откидывается в горизонтальное положение.

Опускание платформы



- Поверните поворотный выключатель **(27)** вниз и удерживайте его в этом положении, пока платформа не будет прилегать к полу.

Когда платформа опустится до пола, она разложится и ляжет на пол.

Подъем платформы



- Поверните поворотный выключатель **(27)** вверх и удерживайте его, пока платформа не дойдет до уровня пола багажника транспортного средства.

Перед подъемом платформа откинется в горизонтальное или заданное положение.

Заккрытие платформы

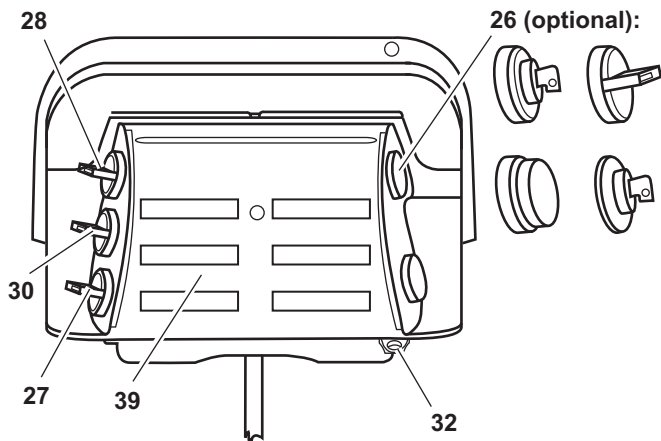


- Поверните поворотный выключатель **(28)** вверх и удерживайте его в этом положении, пока платформа не закроется.

При наличии дополнительного фиксатора груза платформа сначала закроется приблизительно до 80° и немного опустится. Затем она перейдет в вертикальное положение транспортировки и поднимется в фиксатор груза.

- Закройте фиксатор платформы (если имеется).

А Обслуживание с использованием устройства одноручного управления и гидравлических опор



26 Дополнительно: Замок-выключатель, поворотный выключатель, аварийный выключатель, ключ E30

27 Поворотный выключатель: Подъем/опускание

28 Поворотный выключатель: Открытие/закрытие

30 Поворотный выключатель: Задвижение и выдвижение

32 Концевая проушина

39 Табличка с указаниями по обслуживанию

ОПАСНО!



Опасность несчастных случаев и травм!

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

- Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу „Общее обслуживание“ с с. 26.

Выдвижение гидравлических опор

- Поворачивайте поворотный выключатель **(30)** вниз, пока опоры не прикоснутся к полу.

Открытие платформы



- ▶ Откройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(28)** вниз и удерживайте его до тех пор, пока платформа не окажется в горизонтальном положении.

При наличии дополнительного фиксатора груза платформа сначала опускается, а затем откидывается в горизонтальное положение.

Опускание платформы



- ▶ Поверните поворотный выключатель **(27)** вниз и удерживайте его в этом положении, пока платформа не начнет прилегать к полу.

Когда платформа опустится до пола, она разложится и ляжет на пол.

Подъем платформы



- ▶ Поверните поворотный выключатель **(27)** вверх и удерживайте его в этом положении, пока платформа не достигнет до уровня пола багажника транспортного средства.

Перед подъемом платформа откинется в горизонтальное или заданное положение.

Закрытие платформы



- ▶ Поверните поворотный выключатель **(28)** вверх и удерживайте его в этом положении, пока платформа не закроется.

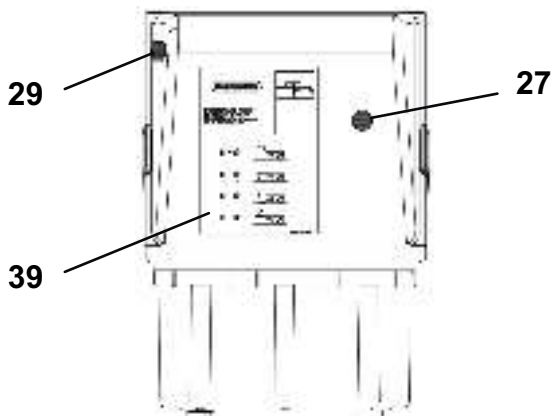
При наличии дополнительного фиксатора груза платформа сначала закроется приблизительно до 80° и немного опустится. Затем она перейдет в вертикальное положение транспортировки и поднимется в фиксатор груза.

- ▶ Закройте фиксатор платформы (если имеется).

Задвижение гидравлических опор

- ▶ Поворачивайте поворотный выключатель **(30)** вверх, пока опоры не задвинутся.

А Обслуживание с помощью джойстика



27 Джойстик: Подъем/опускание/открытие/заккрытие

29 Кнопка: Дополнительная кнопка

39 Табличка с указаниями по обслуживанию

ОПАСНО!



Опасность несчастных случаев и травм!

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

- ▶ Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу „Общее обслуживание“ с с. 26.

Открытие платформы



- ▶ Откройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Одновременно задействуйте кнопку **(29)** и джойстик **(27)** влево (направление движения вправо) и/или вправо (направление движения влево) и удерживайте их до тех пор, пока платформа не окажется в горизонтальном положении.

Опускание платформы



- ▶ Одновременно задействуйте кнопку **(29)** и джойстик **(27)** вниз и удерживайте их в этом положении пока платформа не опустится на пол.

Когда платформа опустится до пола, она разложится и ляжет на пол.

Подъем платформы



- ▶ Одновременно задействуйте кнопку **(29)** и джойстик **(27)** вверх и удерживайте их в этом положении пока платформа не опустится на пол транспортного средства.

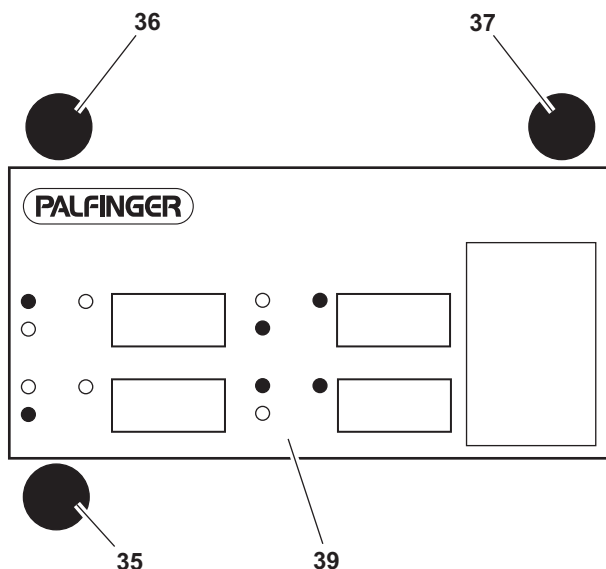
Перед подъемом платформа откинется в горизонтальное или заданное положение.

Закрытие платформы



- ▶ Одновременно задействуйте кнопку **(29)** и джойстик **(27)** вправо (направление вправо) и/или влево (направление движения влево) и удерживайте их в этом положении, пока платформа не закроется.
- ▶ Закройте фиксатор платформы (если имеется).

С Обслуживание с помощью устройства двухручного управления и кнопок



- 35** Кнопка: Опускание/подъем
- 36** Кнопка: Открытие/закрытие
- 37** Кнопка: Подъем/закрытие
- 39** Табличка с указаниями по обслуживанию

ОПАСНО!



Опасность несчастных случаев и травм!

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

- Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу „Общее обслуживание“ с с. 26.

Открытие платформы



- ▶ Откройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Удерживайте кнопку **(36)** нажатой до тех пор, пока платформа не перейдет в горизонтальное рабочее положение.

Опускание платформы



- ▶ Удерживайте кнопку **(35)** нажатой до тех пор, пока платформа не начнет прилегать к полу.

Когда платформа опустится до пола, она разложится и ляжет на пол.

Подъем платформы



- ▶ Удерживайте кнопки **(35)** и **(37)** нажатыми одновременно до тех пор, пока платформа не дойдет до уровня пола багажника транспортного средства.

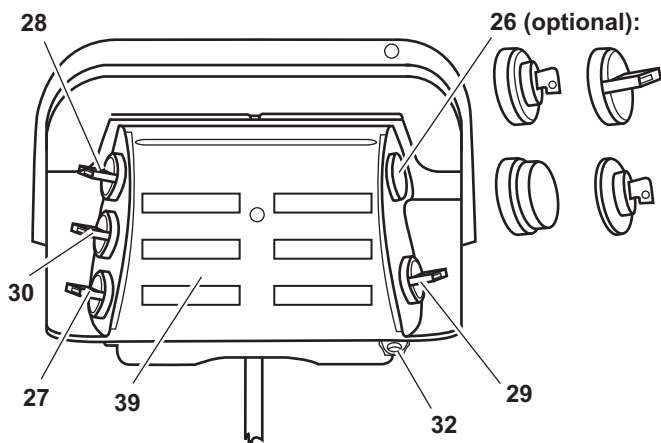
Перед подъемом платформа откинется в горизонтальное или заданное положение.

Закрытие платформы



- ▶ Удерживайте кнопки **(36)** и **(37)** нажатыми до тех пор, пока платформа не перейдет в вертикальное транспортное положение.
- ▶ Закройте фиксатор платформы (если имеется).

F Обслуживание с помощью устройства двуручного управления



26 Дополнительно: Замок-выключатель, поворотный выключатель, аварийный выключатель, ключ E30

27 Поворотный выключатель: Подъем/опускание

28 Поворотный выключатель: Открытие/закрытие

29 Поворотный выключатель: Дополнительная кнопка

30 Поворотный выключатель: Задвижение и выдвижение

32 Концевая проушина

39 Табличка с указаниями по обслуживанию

ОПАСНО!

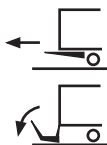


Опасность несчастных случаев и травм!

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

- ▶ Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу „Общее обслуживание“ с с. 26.

Выдвижение и раскладывание платформы



- ▶ Откройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели (**27**) и (**29**) вниз и удерживайте их до тех пор, пока платформа не опустится.

Платформа опустится, чтобы беспрепятственно выдвинуться.

- ▶ Поверните поворотный выключатель **(30)** вниз и удерживайте его в этом положении, пока платформа полностью не выдвинется.
- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вниз и удерживайте их до тех пор, пока сложенная платформа не опустится на пол.
- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Потяните обеими руками за ручку, чтобы откинуть складную часть платформы.

Опускание платформы



- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вниз и удерживайте их в этом положении до тех пор, пока платформа не опустится до пола и не ляжет на пол.

После того как платформа опустится до пола, она разложится и ляжет на пол.

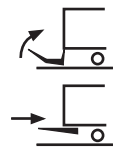
Подъем платформы



- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вверх и удерживайте их до тех пор, пока платформа не дойдет до уровня пола багажника транспортного средства.

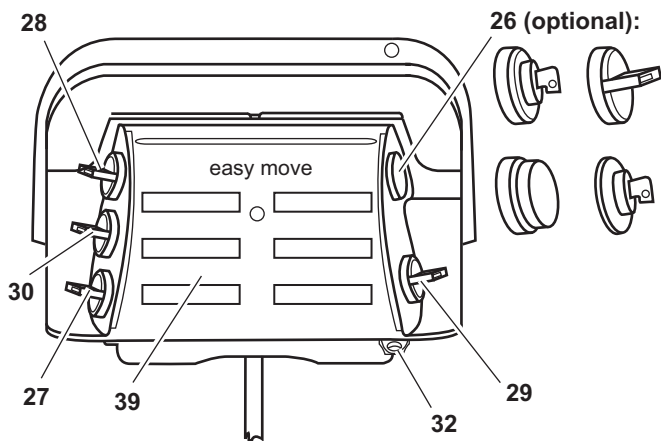
Перед подъемом в положение загрузки платформа откинется в горизонтальное или заданное положение.

Складывание и задвижение платформы



- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Потяните обеими руками за ручку, чтобы сложить складную часть платформы.
- ▶ Закройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вверх и удерживайте их до тех пор, пока платформа не поднимется до уровня задвижения.
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(30)** вверх и удерживайте его в этом положении, пока платформа полностью не задвинется. При этом следите за тем, чтобы платформа могла беспрепятственно задвигаться.
- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вверх и удерживайте их до тех пор, пока платформа не войдет в устройство защиты от вибрации.

F Обслуживание с помощью устройства двуручного управления easy move®



26 Дополнительно: Замок-выключатель, поворотный выключатель, аварийный выключатель, ключ E30

27 Поворотный выключатель: Подъем/опускание

28 Поворотный выключатель: Открытие/закрытие

29 Поворотный выключатель: Дополнительная кнопка

30 Поворотный выключатель: Задвижение и выдвигание

32 Концевая проушина

39 Табличка с указаниями по обслуживанию

ОПАСНО!

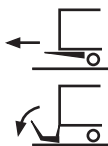


Опасность несчастных случаев и травм!

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

- ▶ Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу „Общее обслуживание“ с с. 26.

Выдвижение и раскладывание платформы



- ▶ Откройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(30)** вниз и удерживайте его в этом положении, пока платформа не выдвинется.

Платформа опустится, чтобы беспрепятственно выдвинуться, и выдвинется.

- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели (27) и (29) вниз и удерживайте их до тех пор, пока сложенная платформа не опустится на пол.
- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Потяните обеими руками за ручку, чтобы откинуть складную часть платформы.

Опускание платформы



- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели (27) и (29) вниз и удерживайте их в этом положении до тех пор, пока платформа не опустится до пола и не ляжет на пол.

После того как платформа опустится до пола, она разложится и ляжет на пол.

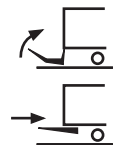
Подъем платформы



- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели (27) и (29) вверх и удерживайте их до тех пор, пока платформа не дойдет до уровня пола багажника транспортного средства.

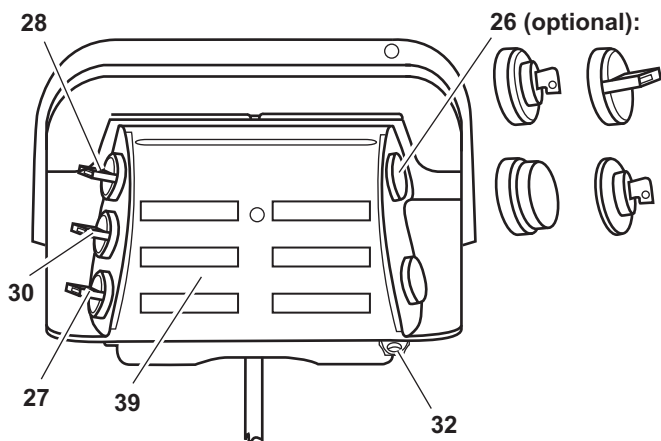
Перед подъемом в положение загрузки платформа откинется в горизонтальное или заданное положение.

Складывание и задвижение платформы



- ▶ Наденьте защитные перчатки.
 - ▶ Потяните обеими руками за ручку, чтобы сложить складную часть платформы.
 - ▶ Поверните поворотный выключатель (30) вверх и удерживайте его в этом положении, пока платформа полностью не задвинется. При этом следите за тем, чтобы платформа могла беспрепятственно задвигаться.
- Сложенная платформа поднимается или опускается автоматически до достижения оптимального положения задвижения. После этого платформа задвигается до конечного положения и поднимается в устройство защиты от вибрации.*
- ▶ Закройте фиксатор платформы (если имеется).

F Обслуживание с помощью устройства одноручного управления



26 Дополнительно: Замок-выключатель, поворотный выключатель, аварийный выключатель, ключ E30

27 Поворотный выключатель: Подъем/опускание

28 Поворотный выключатель: Открытие/закрытие

30 Поворотный выключатель: Задвижение и выдвигание

32 Концевая проушина

39 Табличка с указаниями по обслуживанию

ОПАСНО!

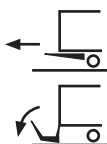


Опасность несчастных случаев и травм!

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

- ▶ Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу „Общее обслуживание“ с с. 26.

Выдвижение и раскладывание платформы



- ▶ Откройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Поверните поворотный выключатель (**27**) вниз и удерживайте его в этом положении, пока платформа не опустится.

Платформа опустится, чтобы беспрепятственно выдвинуться.

- ▶ Поверните поворотный выключатель **(30)** вниз и удерживайте его в этом положении, пока платформа полностью не выдвинется.
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(27)** вниз и удерживайте его до тех пор, пока сложенная платформа не опустится на пол.
- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Потяните обеими руками за ручку, чтобы откинуть складную часть платформы.

Опускание платформы



- ▶ Поверните поворотный выключатель **(27)** вниз и удерживайте его в этом положении до тех пор, пока платформа не опустится до пола и не ляжет на пол.

После того как платформа опустится до пола, она разложится и ляжет на пол.

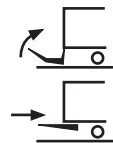
Подъем платформы



- ▶ Поверните поворотный выключатель **(27)** вверх и удерживайте его в этом положении, пока платформа не достигнет до уровня пола багажника транспортного средства.

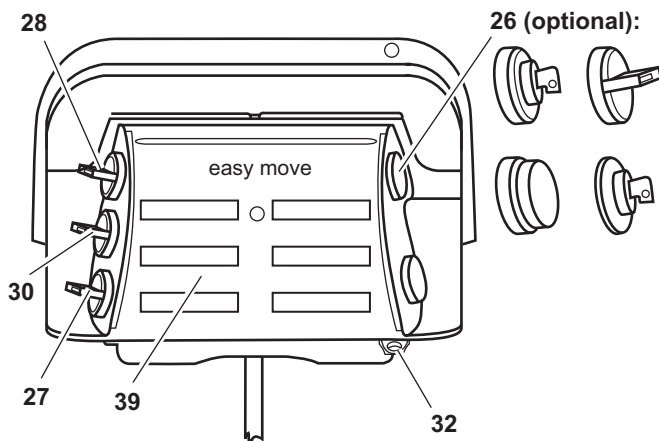
Перед подъемом в положение загрузки платформа откинется в горизонтальное или заданное положение.

Складывание и задвижение платформы



- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Потяните обеими руками за ручку, чтобы сложить складную часть платформы.
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(27)** вверх и удерживайте его в этом положении, пока платформа не поднимется до уровня задвижения.
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(30)** вверх и удерживайте его в этом положении, пока платформа полностью не задвинется. При этом следите за тем, чтобы платформа могла беспрепятственно задвигаться.
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(27)** вверх и удерживайте его, пока платформа не достигнет до устройства защиты от вибрации.
- ▶ Закройте фиксатор платформы (если имеется).

F Обслуживание с помощью устройства одноручного управления easy move®



26 Дополнительно: Замок-выключатель, поворотный выключатель, аварийный выключатель, ключ E30

27 Поворотный выключатель: Подъем/опускание

28 Поворотный выключатель: Открытие/закрытие

30 Поворотный выключатель: Задвижение и выдвижение

32 Концевая проушина

39 Табличка с указаниями по обслуживанию

ОПАСНО!



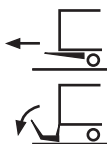
Опасность несчастных случаев и травм!

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

- ▶ Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу „Общее обслуживание“ с с. 26.

Выдвижение и раскладывание платформы

- ▶ Откройте фиксатор платформы (если имеется).



- ▶ Поверните поворотный выключатель **(30)** вниз и удерживайте его в этом положении, пока платформа не выдвинется.

Платформа опустится, чтобы беспрепятственно выдвинуться, и выдвинется.

- ▶ Поверните поворотный выключатель **(27)** вниз и удерживайте его до тех пор, пока сложенная платформа не опустится на пол.
- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Потяните обеими руками за ручку, чтобы откинуть складную часть платформы.

Опускание платформы



- ▶ Поверните поворотный выключатель **(27)** вниз и удерживайте его в этом положении до тех пор, пока платформа не опустится до пола и не ляжет на него.

После того как платформа опустится до пола, она разложится и ляжет на пол.

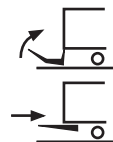
Подъем платформы



- ▶ Поверните поворотный выключатель **(27)** вверх и удерживайте его в этом положении, пока платформа не достигнет до уровня пола багажника транспортного средства.

Перед подъемом в положение загрузки платформа откинется в горизонтальное или заданное положение.

Складывание и задвижение платформы

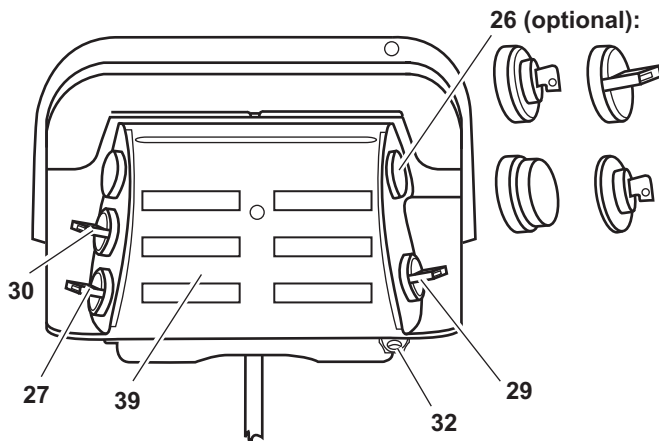


- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Потяните обеими руками за ручку, чтобы сложить складную часть платформы.
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(30)** вверх и удерживайте его в этом положении, пока платформа полностью не задвинется. При этом следите за тем, чтобы платформа могла беспрепятственно задвигаться.

Сложенная платформа поднимается или опускается автоматически до достижения оптимального положения задвижения. После этого платформа задвигается до конечного положения и заходит в устройство защиты от вибрации.

- ▶ Закройте фиксатор платформы (если имеется).

F Обслуживание с помощью устройства двуручного управления для MBB R 1500 L FLAT



26 Дополнительно: Замок-выключатель, поворотный выключатель, аварийный выключатель, ключ E30

27 Поворотный выключатель: Подъем/опускание

29 Поворотный выключатель: Дополнительная кнопка

30 Поворотный выключатель: Задвижение и выдвижение

32 Концевая проушина

39 Табличка с указаниями по обслуживанию

ОПАСНО!

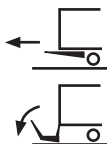


Опасность несчастных случаев и травм!

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

- ▶ Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу „Общее обслуживание“ с с. 26.

Выдвижение и раскладывание платформы



- ▶ Откройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели (**27**) и (**29**) вниз и удерживайте их до тех пор, пока платформа не опустится.

Платформа опустится, чтобы беспрепятственно выдвинуться.

- ▶ Поверните поворотный выключатель **(30)** вниз и удерживайте его в этом положении, пока платформа полностью не выдвинется.
- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вниз и удерживайте их до тех пор, пока сложенная платформа не опустится на пол.
- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Потяните обеими руками за ручку, чтобы откинуть складную часть платформы.

Опускание платформы



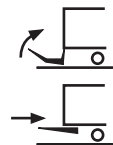
- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вниз и удерживайте их в этом положении до тех пор, пока платформа не опустится до пола и не ляжет на пол.

Подъем платформы



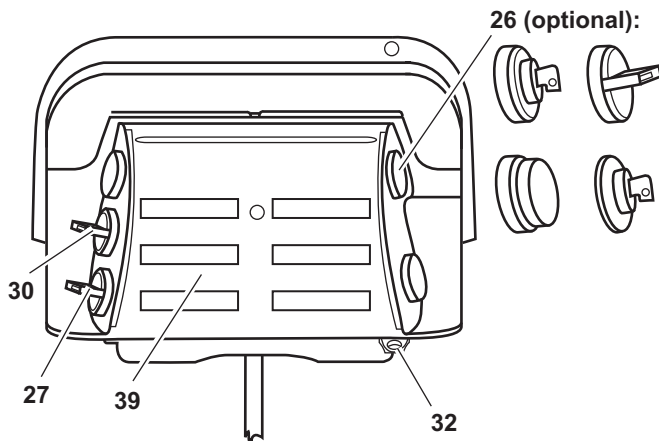
- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вверх и удерживайте их до тех пор, пока платформа не дойдет до уровня пола багажника транспортного средства.

Складывание и задвижение платформы



- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Потяните обеими руками за ручку, чтобы сложить складную часть платформы.
- ▶ Закройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вверх и удерживайте их до тех пор, пока платформа не поднимется до уровня задвижения.
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(30)** вверх и удерживайте его в этом положении, пока платформа полностью не задвинется. При этом следите за тем, чтобы платформа могла беспрепятственно задвигаться.
- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вверх и удерживайте их до тех пор, пока платформа не войдет в устройство защиты от вибрации.

F Обслуживание с помощью устройства одноручного управления для MBB R 1500 L FLAT



26 Дополнительно: Замок-выключатель, поворотный выключатель, аварийный выключатель, ключ E30

27 Поворотный выключатель: Подъем/опускание

30 Поворотный выключатель: Задвижение и выдвижение

32 Концевая проушина

39 Табличка с указаниями по обслуживанию

ОПАСНО!

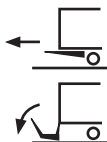


Опасность несчастных случаев и травм!

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

- ▶ Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу „Общее обслуживание“ с с. 26.

Выдвижение и раскладывание платформы



- ▶ Откройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(27)** вниз и удерживайте его в этом положении, пока платформа не опустится.

Платформа опустится, чтобы беспрепятственно выдвинуться.

- ▶ Поверните поворотный выключатель **(30)** вниз и удерживайте его в этом положении, пока платформа полностью не выдвинется.
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(27)** вниз и удерживайте его до тех пор, пока сложенная платформа не опустится на пол.
- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Потяните обеими руками за ручку, чтобы откинуть складную часть платформы.

Опускание платформы



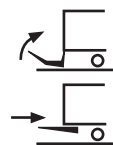
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(27)** вниз и удерживайте его в этом положении до тех пор, пока платформа не опустится до пола и не ляжет на пол.

Подъем платформы



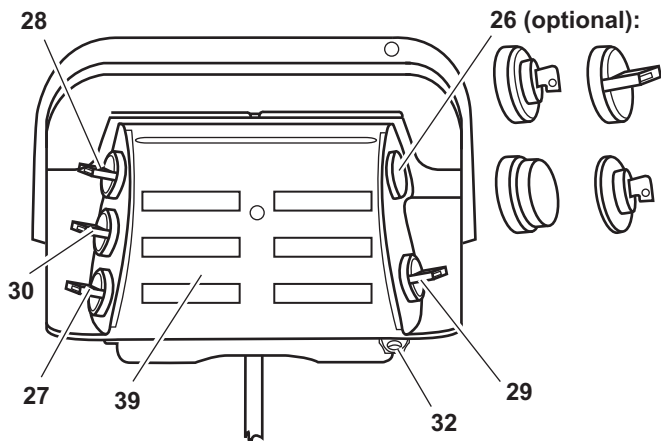
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(27)** вверх и удерживайте его в этом положении, пока платформа не достигнет до уровня пола багажника транспортного средства.

Складывание и задвижение платформы



- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Потяните обеими руками за ручку, чтобы сложить складную часть платформы.
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(27)** вверх и удерживайте его в этом положении, пока платформа не поднимется до уровня задвижения.
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(30)** вверх и удерживайте его в этом положении, пока платформа полностью не задвинется. При этом следите за тем, чтобы платформа могла беспрепятственно задвигаться.
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(27)** вверх и удерживайте его, пока платформа не достигнет до устройства защиты от вибрации.
- ▶ Закройте фиксатор платформы (если имеется).

**G Обслуживание с помощью устройства
двуручного управления для MBV R 1500 SH -
R 2000 LH (платформа складывается вдвое, с
поперечной балкой)**



26 Дополнительно: Замок-выключатель, поворотный выключатель, аварийный выключатель, ключ E30

27 Поворотный выключатель: Подъем/опускание

28 Поворотный выключатель: Открытие/закрытие

29 Поворотный выключатель: Дополнительная кнопка

30 Поворотный выключатель: Задвижение и выдвижение

32 Концевая проушина

39 Табличка с указаниями по обслуживанию

ОПАСНО!

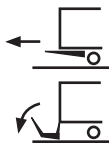


Опасность несчастных случаев и травм!

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

- Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу "Общее обслуживание" с с. 26.

Выдвижение и раскладывание платформы



- ▶ Откройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(30)** вниз и удерживайте его в этом положении, пока платформа не разложится.

Платформа немного опустится, а затем выдвинется. После этого она опустится на пол и один раз разложится.

- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Потяните обеими руками за ручку, чтобы откинуть складную часть платформы.

Подъем платформы



- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вверх и удерживайте их до тех пор, пока платформа не поднимется до уровня пола багажника транспортного средства.

Перед подъемом в положение загрузки платформа откинется в горизонтальное или заданное положение.

Опускание платформы



- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вниз и удерживайте их до тех пор, пока платформа не опустится до пола и не ляжет на пол.

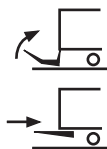
После того как платформа опустится до пола, она разложится и ляжет на пол.

Настройка положения BDF

- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вверх и удерживайте их до тех пор, пока платформа не поднимется до уровня пола багажника транспортного средства.
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(30)** вверх и удерживайте его до тех пор, пока платформа не окажется в положении загрузки.
- ▶ Сместите бегунок на шине перемещения, пока не будет закрыт внешний запускаящий элемент.

Перемещение в положение загрузки контейнера BDF

- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вверх и удерживайте их до тех пор, пока торсионная рама не примет горизонтальное положение.
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(30)** вверх.
Платформа переместится до заданного положения загрузки контейнера BDF.
- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вверх и удерживайте их, пока платформа не окажется в положении загрузки.

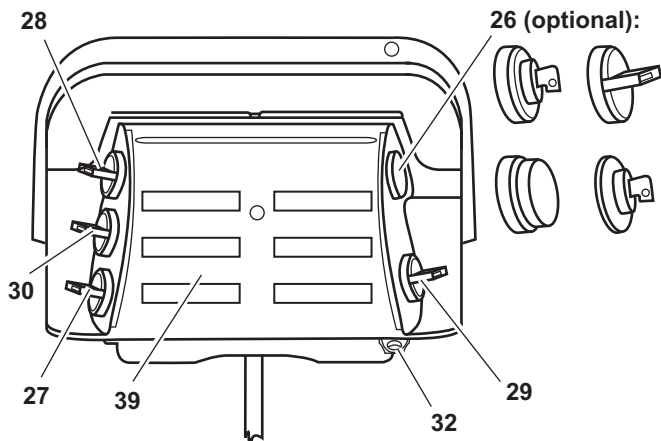


Складывание и задвижение платформы

- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вниз и удерживайте их до тех пор, пока платформа не опустится до пола.
- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Потяните обеими руками за ручку, чтобы сложить складную часть платформы.
- ▶ Закройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(30)** вверх и удерживайте его в этом положении, пока платформа не дойдет до устройства защиты от вибрации.

Платформа автоматически сложится и поднимется в положение задвижения. После этого она полностью задвинется и поднимется в устройство защиты от вибрации.

**G Обслуживание с помощью устройства
двуручного управления для MBV R 750 SM -
R 2000 LM (платформа складывается вдвое, без
поперечной балки)**



26 Дополнительно: Замок-выключатель, поворотный выключатель, аварийный выключатель, ключ E30

27 Поворотный выключатель: Подъем/опускание

28 Поворотный выключатель: Открытие/закрытие

29 Поворотный выключатель: Дополнительная кнопка

30 Поворотный выключатель: Задвижение и выдвижение

32 Концевая проушина

39 Табличка с указаниями по обслуживанию

ОПАСНО!

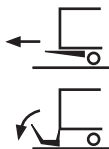


Опасность несчастных случаев и травм!

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

- Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу "Общее обслуживание" с с. 26.

Выдвижение и раскладывание платформы



- ▶ Откройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(30)** вниз и удерживайте его в этом положении, пока платформа не примет вертикальное положение.

Платформа немного опустится, а затем выдвинется. После этого она опустится на пол и повернется в положение, близкое к вертикальному.

- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Поверните обеими руками платформу приблизительно на 20° вперед.
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(30)** вниз и удерживайте его в этом положении, пока платформа не ляжет на пол.

Платформа опустится на пол, а затем разложится один раз.

- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Потяните обеими руками за ручку, чтобы откинуть вторую складную часть платформы.

Подъем платформы



- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вверх и удерживайте их до тех пор, пока платформа не поднимется до уровня пола багажника транспортного средства.

Перед подъемом в положение загрузки платформа откинется в горизонтальное или заданное положение.

Опускание платформы



- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вниз и удерживайте их до тех пор, пока платформа не опустится до пола и не ляжет на пол.

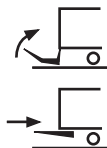
После того как платформа опустится до пола, она разложится и ляжет на пол.

Настройка положения BDF

- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вверх и удерживайте их до тех пор, пока платформа не поднимется до уровня пола багажника транспортного средства.
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(30)** вверх и удерживайте его до тех пор, пока платформа не окажется в положении загрузки.
- ▶ Сместите бегунок на шине перемещения, пока не будет закрыт внешний запускающий элемент.

Перемещение в положение загрузки контейнера BDF

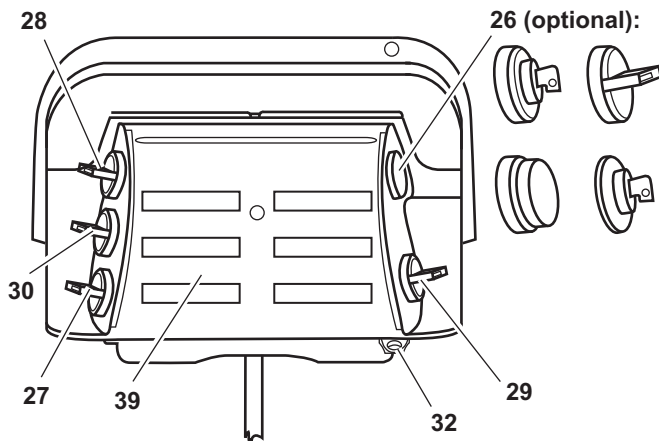
- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вверх и удерживайте их до тех пор, пока торсионная рама не примет горизонтальное положение.
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(30)** вверх.
Платформа переместится до заданного положения загрузки контейнера BDF.
- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вверх и удерживайте их, пока платформа не окажется в положении загрузки.



Складывание и задвижение платформы

- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вниз и удерживайте их до тех пор, пока платформа не опустится до пола.
- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Сложите переходную панель (если имеется).
- ▶ Потяните обеими руками за ручку, чтобы сложить складную часть платформы.
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(30)** вверх и удерживайте его в этом положении, пока платформа не примет вертикальное положение.
- ▶ Наклоните платформу обеими руками приблизительно на 20°.
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(30)** вверх и удерживайте его в этом положении, пока платформа не дойдет до устройства защиты от вибрации.
После того как платформа автоматически перекинется, она войдет в устройство защиты от вибрации.
- ▶ Закройте фиксатор платформы (если имеется).

**G Обслуживание с помощью устройства
двухручного управления для MBV R 750 SM - R
2000 LM (платформа складывается вдвое, с
поперечной балкой)**



26 Дополнительно: Замок-выключатель, поворотный выключатель, аварийный выключатель, ключ E30

27 Поворотный выключатель: Подъем/опускание

28 Поворотный выключатель: Открытие/закрытие

29 Поворотный выключатель: Дополнительная кнопка

30 Поворотный выключатель: Задвижение и выдвижение

32 Концевая проушина

39 Табличка с указаниями по обслуживанию

ОПАСНО!

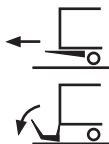


Опасность несчастных случаев и травм!

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

- Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу "Общее обслуживание" с с. 26.

Выдвижение и раскладывание платформы



- ▶ Откройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вниз и удерживайте их до тех пор, пока платформа не опустится.

Платформа опустится, чтобы беспрепятственно выдвинуться.

- ▶ Поверните поворотный выключатель **(30)** вниз и удерживайте его в этом положении, пока платформа полностью не выдвинется.
- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вниз и удерживайте их до тех пор, пока сложенная платформа не опустится на пол.
- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Возьмитесь обеими руками за край платформы, чтобы откинуть платформу назад.
- ▶ Потяните обеими руками за складную часть платформы, чтобы раскрыть ее назад.

Опускание платформы



- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вниз и удерживайте их в этом положении до тех пор, пока платформа не опустится до пола и не ляжет на пол.

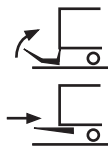
После того как платформа опустится до пола, она разложится и ляжет на пол.

Подъем платформы



- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вверх и удерживайте их до тех пор, пока платформа не дойдет до уровня пола багажника транспортного средства.

Перед подъемом в положение загрузки платформа откинется в горизонтальное или заданное положение.

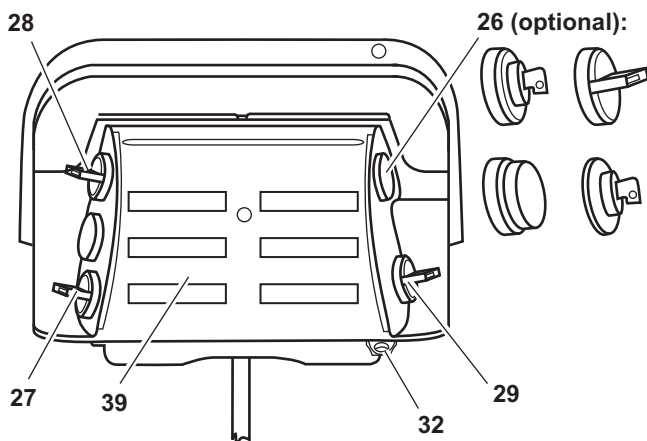


Складывание и задвижение платформы

- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Возьмитесь обеими руками за край платформы, чтобы сложить ее.
- ▶ Потяните обеими руками за складную часть платформы, чтобы сложить ее.
- ▶ Закройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Поверните платформу до ролика на трубе штатива.
- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вверх и удерживайте их до тех пор, пока платформа не поднимется до уровня задвижения.
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(30)** вверх и удерживайте его в этом положении, пока платформа полностью не задвинется. При этом следите за тем, чтобы платформа могла беспрепятственно задвигаться.

Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вверх и удерживайте их до тех пор, пока платформа не войдет в устройство защиты от вибрации.

К Обслуживание с помощью устройства двуручного управления



26 Дополнительно: Замок-выключатель, поворотный выключатель, аварийный выключатель, ключ Е30

27 Поворотный выключатель: Подъем/опускание

28 Поворотный выключатель: Открытие/закрытие

29 Поворотный выключатель: Дополнительная кнопка

32 Концевая проушина

39 Табличка с указаниями по обслуживанию

ОПАСНО!



Опасность несчастных случаев и травм!

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

- ▶ Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу „Общее обслуживание“ со с. 26.

Раскладывание платформы



- ▶ Откройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели (**27**) и (**29**) вниз и удерживайте их до тех

пор, пока платформа не примет положение, близкое к вертикальному.

Платформа немного опустится и повернется через концевой ролик в положение, близкое к вертикальному.

- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Потяните обеими руками за ручку, чтобы откинуть платформу назад.
- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(28)** и **(29)** вниз и удерживайте их до тех пор, пока платформа не встанет горизонтально.
- ▶ Откиньте складную часть платформы обеими руками в рабочее положение.

Опускание платформы



- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вниз и удерживайте их до тех пор, пока платформа не опустится на пол.

После того как платформа опустится до пола, она разложится и ляжет на пол.

Подъем платформы



- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вверх и удерживайте их повернутыми до тех пор, пока платформа не окажется в положении загрузки.

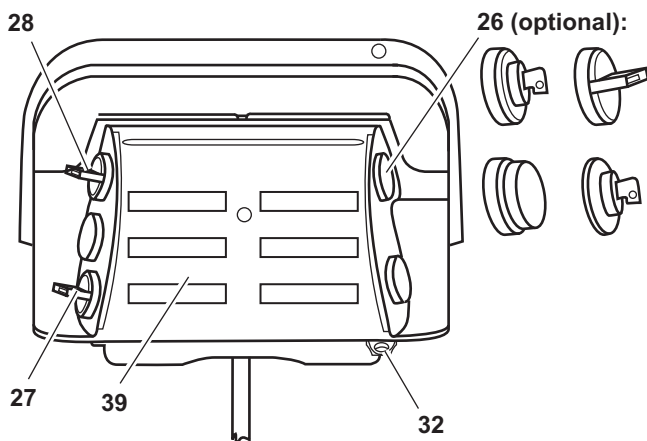
Складывание платформы



- ▶ Убедитесь, что в горизонтальном положении платформа прилегает к полу.
- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Откиньте складную часть платформы обеими руками из рабочего положения на неподвижную часть платформы.
- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(28)** и **(29)** вверх и удерживайте их до тех пор, пока платформа не встанет вертикально.
- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Прижмите обеими руками платформу к концевому ролику.

- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели **(27)** и **(29)** вверх и удерживайте их до тех пор, пока платформа не встанет в положение транспортировки.
- ▶ Закройте фиксатор платформы (если имеется).

К Обслуживание с помощью устройства одноручного управления



- 26** Дополнительно: Замок-выключатель, поворотный выключатель, аварийный выключатель, ключ E30
- 27** Поворотный выключатель: Подъем/опускание
- 28** Поворотный выключатель: Открытие/закрытие
- 32** Концевая проушина
- 39** Табличка с указаниями по обслуживанию

ОПАСНО!



Опасность несчастных случаев и травм!

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

- Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу „Общее обслуживание“ со с. 26.

Раскладывание платформы



- Откройте фиксатор платформы (если имеется).
- Поверните поворотный выключатель (**27**) вниз и удерживайте его в этом положении, пока платформа не примет вертикальное положение.

Платформа немного опустится и повернется через концевой ролик в положение, близкое к вертикальному.

- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Потяните обеими руками за ручку, чтобы откинуть платформу назад.
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(28)** вниз и удерживайте его в этом положении, пока платформа не примет горизонтальное положение.
- ▶ Откиньте складную часть платформы обеими руками в рабочее положение.

Подъем платформы



- ▶ Поверните поворотный выключатель **(27)** вверх и удерживайте его в этом положении, пока платформа не окажется в положении загрузки.

Опускание платформы



- ▶ Поверните поворотный выключатель **(27)** вниз и удерживайте его в этом положении, пока платформа не будет прилегать к полу.

После того как платформа опустится до пола, она разложится и ляжет на пол.

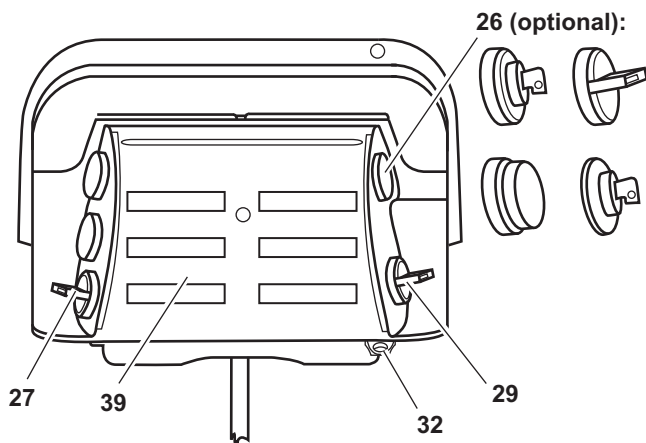
Складывание платформы



- ▶ Убедитесь, что в горизонтальном положении платформа прилегает к полу.
- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Откиньте складную часть платформы обеими руками из рабочего положения на неподвижную часть платформы.
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(28)** вверх и удерживайте его в этом положении, пока платформа не примет вертикальное положение.

Платформа перейдет из горизонтального положения в вертикальное.

- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Прижмите обеими руками платформу к концевому ролику.
- ▶ Поверните поворотный выключатель **(27)** вверх и удерживайте его в этом положении, пока платформа не встанет в положение транспортировки.
- ▶ Закройте фиксатор платформы (если имеется).

В Л М**Обслуживание с помощью устройства
двуручного управления**

- 26** Дополнительно: Замок-выключатель, поворотный выключатель, аварийный выключатель, ключ E30
- 27** Поворотный выключатель: Подъем/опускание
- 29** Поворотный выключатель: Дополнительная кнопка
- 32** Концевая проушина
- 39** Табличка с указаниями по обслуживанию

ОПАСНО!**Опасность несчастных случаев и травм!**

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

- Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу „Общее обслуживание“ со с. 26.

Раскладывание платформы



- ▶ Откройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели (27) и (29) вниз и удерживайте их до тех пор, пока платформа не ляжет на пол.
- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Потяните обеими руками за ручку, чтобы откинуть складную часть платформы.

Подъем платформы



- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели (27) и (29) вверх и удерживайте их до тех пор, пока платформа не окажется в положении загрузки.

Платформа повернется в горизонтальное или заранее заданное положение, а затем поднимется.

Опускание платформы



- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели (27) и (29) вниз и удерживайте их до тех пор, пока платформа не ляжет на пол.

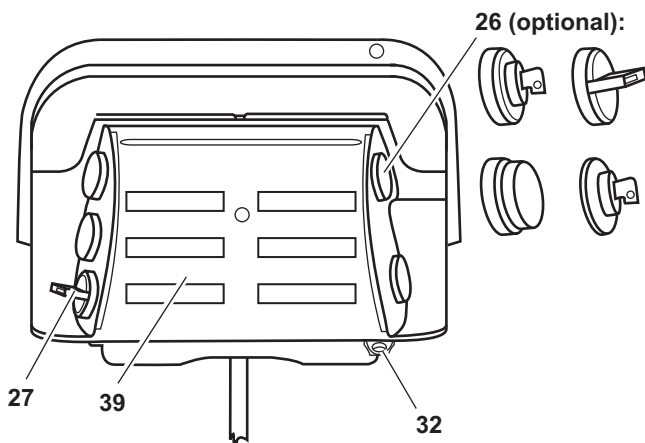
После того как платформа опустится до пола, она разложится и ляжет на пол.

Складывание платформы



- ▶ Убедитесь, что в горизонтальном положении платформа прилегает к полу.
- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Откиньте складную часть платформы обеими руками из рабочего положения на неподвижную часть платформы.
- ▶ Закройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Поверните платформу до ролика на трубе штатива.
- ▶ Одновременно поверните поворотные выключатели (27) и (29) вверх и удерживайте их до тех пор, пока платформа не зайдет под транспортное средство.

Платформа поднимется и повернется под транспортное средство.

В Л М**Обслуживание с помощью устройства
одноручного управления**

- 26** Дополнительно: Замок-выключатель, поворотный выключатель, аварийный выключатель, ключ E30
- 27** Поворотный выключатель: Подъем/опускание
- 32** Концевая проушина
- 39** Табличка с указаниями по обслуживанию

ОПАСНО!**Опасность несчастных случаев и травм!**

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

- ▶ Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу „Общее обслуживание“ со с. 26.

Раскладывание платформы



- ▶ Откройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Поверните поворотный выключатель (27) вниз и удерживайте его в этом положении, пока платформа не будет прилегать к полу.
- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Потяните обеими руками за ручку, чтобы откинуть складную часть платформы.

Подъем платформы



- ▶ Поверните поворотный выключатель (27) вверх и удерживайте его в этом положении, пока платформа не окажется в положении загрузки.

Платформа повернется в горизонтальное или заранее заданное положение, а затем поднимется.

Опускание платформы



- ▶ Поверните поворотный выключатель (27) вниз и удерживайте его в этом положении, пока платформа не будет прилегать к полу.

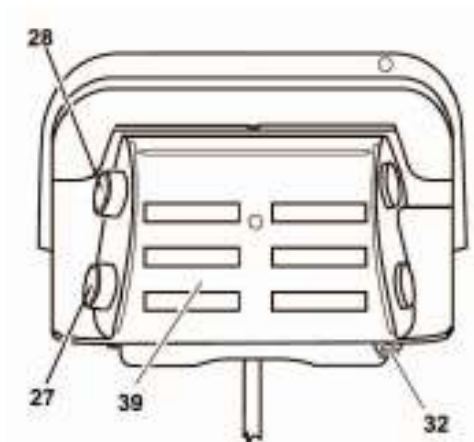
После того как платформа опустится до пола, она разложится и ляжет на пол.

Складывание платформы



- ▶ Убедитесь, что в горизонтальном положении платформа прилегает к полу.
- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Откиньте складную часть платформы обеими руками из рабочего положения на неподвижную часть платформы.
- ▶ Закройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Поверните платформу до ролика на трубе штатива.
- ▶ Одновременно поверните поворотный выключатель (27) вверх и удерживайте его до тех пор, пока платформа не зайдет под транспортное средство.

Платформа поднимется и повернется под транспортное средство.

М Обслуживание F 600 L

27 Кнопка: Опускание

28 Кнопка: Подъем

32 Концевая проушина

39 Табличка с указаниями по обслуживанию

ОПАСНО!**Опасность несчастных случаев и травм!**

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

- Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу „Общее обслуживание“ со с. 26.

Раскладывание платформы



- ▶ Откройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Задействуйте кнопку **(27)** и удерживайте ее до тех пор, пока платформа не будет прилегать к полу.
- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Потяните обеими руками за ручку, чтобы откинуть складную часть платформы.

Подъем платформы



- ▶ Нажмите кнопку **(28)** и удерживайте ее до тех пор, пока платформа не окажется в положении загрузки.
Платформа повернется в горизонтальное или заранее заданное положение, а затем поднимется.

Опускание платформы



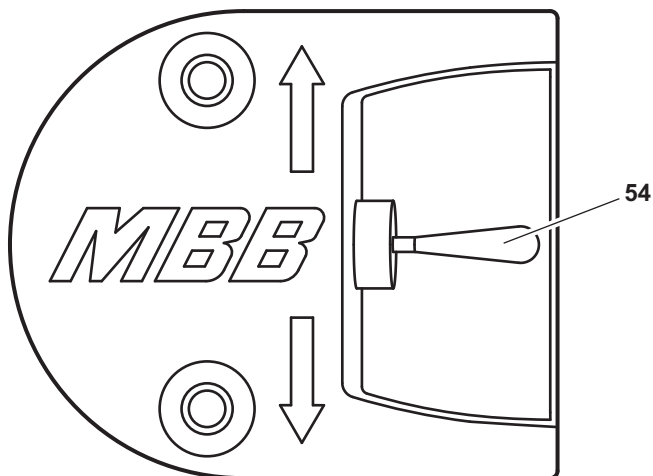
- ▶ Задействуйте кнопку **(27)** и удерживайте ее до тех пор, пока платформа не будет прилегать к полу.
После того как платформа опустится до пола, она разложится и ляжет на пол.

Складывание платформы



- ▶ Убедитесь, что в горизонтальном положении платформа прилегает к полу.
- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Откиньте складную часть платформы обеими руками из рабочего положения на неподвижную часть платформы.
- ▶ Закройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Поверните платформу до ролика на трубе штатива.
- ▶ Задействуйте кнопку **(28)** и удерживайте его до тех пор, пока платформа не зайдет под транспортное средство.
Платформа поднимется и повернется под транспортное средство.

В М Обслуживание с помощью устройства одноручного управления



54 Тумблер

ОПАСНО!



Опасность несчастных случаев и травм!

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

- Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу „Общее обслуживание“ со с. 26.

Раскладывание платформы



- ▶ Откройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Нажимайте на тумблер **(54)** вниз и удерживайте его в этом положении, пока торсионная рама не соприкоснется с полом.
- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Потяните обеими руками за ручку, чтобы перевести платформу в горизонтальное положение.
- ▶ Потяните обеими руками за ручку, чтобы откинуть складную часть платформы.

Опускание платформы



- ▶ Нажимайте на тумблер **(54)** вниз и удерживайте его в этом положении, пока платформа, опускаясь, не сравняется с полом.

Подъем платформы



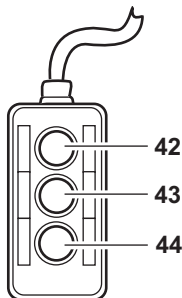
- ▶ Нажимайте на тумблер **(54)** вверх и удерживайте его в этом положении, пока платформа, поднимаясь, не окажется в положении загрузки.

Складывание платформы



- ▶ Убедитесь, что в горизонтальном положении платформа прилегает к полу.
- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Опрокиньте вершину платформы на платформу.
- ▶ Закройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Поверните платформу до ролика на трубе штатива.

V Управление с помощью двух ручных кабельных переключателей с тремя кнопками



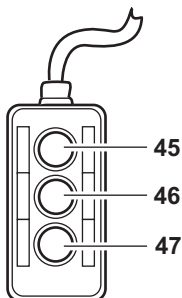
Ручной кабельный переключатель 1

42 Кнопка: Подъем платформы

43+42 Кнопка: Закрытие платформы

44 Кнопка: Опускания платформы

43+44 Кнопка: Открытие платформы



Ручной кабельный переключатель 2

45 Кнопка: Подъем платформы

46+45 Кнопка: Складывание переходного мостика

47 Кнопка: Опускания платформы

46+47 Кнопка: Раскладывание переходного мостика

ОПАСНО!



Опасность несчастных случаев и травм!

При управлении вертикальной подъемной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

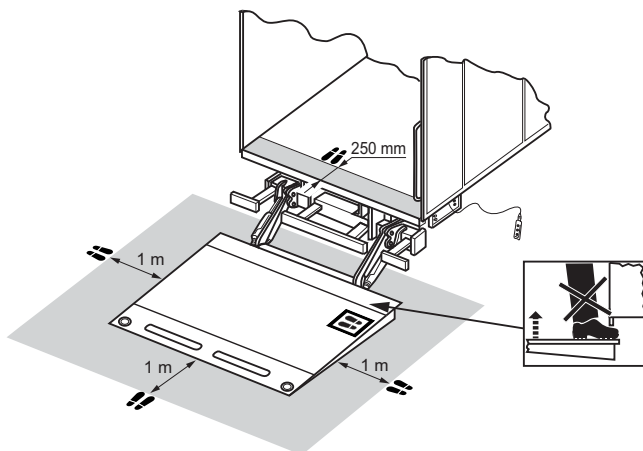
- Перед работой с вертикальной подъемной платформой прочтите главу "Общее обслуживание" с с. 26.

ОПАСНО!**Угроза заземления при неправильном положении оператора!**

При управлении с помощью ручного кабельного переключателя из-за неправильного положения оператора возможны травмы и материальный ущерб при несоблюдении приведенных ниже указаний.

- ▶ Управлять работой вертикальной подъемной платформой с помощью ручного кабельного переключателя можно только из промаркированных точек обслуживания (см. рисунок ниже).
- ▶ При управлении платформой с помощью ручного кабельного переключателя изнутри кузова транспортного средства расстояние до края платформы должно составлять не менее 250 мм.
- ▶ При управлении не заходите в область заземления между платформой и кузовом транспортного средства.
- ▶ При управлении платформой стойте только на отмеченном следами ног месте.
- ▶ При управлении платформой с пола сохраняйте дистанцию не менее 1 м до всех кромок платформы.
- ▶ Убедитесь, что вы хорошо просматриваете всю рабочую зону, и вблизи платформы нет людей.

**Рабочие
положения ручного
кабельного
переключателя**



ОПАСНО!**Опасность несчастных случаев и травм!**

При управлении вертикальной подъемной платформой существует угроза травм и материального ущерба при падении с платформы людей или грузов, если не будут соблюдены следующие указания.

- ▶ Установите оба устройства защиты от падения (поручня) перед перемещением платформы.
- ▶ При погрузке не поставленных на тормоз контейнеров на роликах всегда устанавливайте переходной мостик в вертикальное положение, чтобы он предотвращал их скатывание.
- ▶ Используйте защиту от скатывания со стороны транспортного средства платформы, чтобы предотвратить неконтролируемое скатывание контейнеров в транспортное средство.
- ▶ Загружайте платформу так, чтобы оставалось достаточное пространство (не менее 50 x 60 см) для оператора.
- ▶ При управлении вертикальной подъемной платформой с платформы используйте исключительно ручной кабельный переключатель 2. Поскольку этот ручной кабельный переключатель управляет только функциями "Подъем" и "Опускание" платформы, а также "Складывание" и "Раскладывание" переходного мостика, это препятствует случайному "Открытию" или "Закрытию", т.е. наклону платформы.

ОСТОРОЖНО!**Угроза травмирования людей или повреждения транспортного средства!**

Транспортное средство или груз могут быть повреждены из-за недостаточной несущей способности опорной площадки.

- ▶ Убедитесь в том, что опорная площадка способна выдержать вес задней части автомобиля и груз.
- ▶ При погрузке на рампе следите за тем, чтобы переходной мостик достаточно прилегал к рампе.

Открытие платформы



- Нажмите на ручном кабельном переключателе 1 кнопку **(43)** и удерживайте ее в нажатом состоянии. После этого сразу нажмите на том же ручном кабельном переключателе кнопку **(44)**. Удерживайте обе кнопки в нажатом состоянии, пока платформа не встанет горизонтально.

Указание:

Возникшую при загрузке платформы можно компенсировать с помощью функций "Открыть" или "Закрыть".

Установка устройства защиты от падения (поручня)



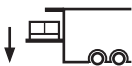
- Возьмите лежащий на платформе поручень и установите его вертикально.
- Зафиксируйте поручень. Для этого повесьте ушко натяжного запора в крюк поручня.
- Повторите эту процедуру для другого поручня.

Подъем платформы



- При необходимости откройте крышку портала. Это требуется, если вы хотите попасть на верхнюю грузовую площадку.
- Нажмите кнопку **(42)** на ручном кабельном переключателе 1 или кнопку **(45)** на ручном кабельном переключателе 2 и удерживайте ее в нажатом состоянии, пока платформа не примет нужную высоту.

Опускание платформы



- Нажмите кнопку **(44)** на ручном кабельном переключателе 1 или кнопку **(47)** на ручном кабельном переключателе 2 и удерживайте ее в нажатом состоянии, пока платформа не примет нужную высоту.

Раскладывание переходного мостика



- Нажмите на ручном кабельном переключателе 2 кнопку **(46)** и удерживайте ее в нажатом состоянии. После этого сразу нажмите на том же ручном кабельном переключателе кнопку **(47)**. Удерживайте обе кнопки в нажатом состоянии, пока переходной мостик не примет нужное положение.

Складывание переходного мостика



- ▶ Нажмите на ручном кабельном переключателе 2 кнопку **(46)** и удерживайте ее в нажатом состоянии. После этого сразу нажмите на том же ручном кабельном переключателе кнопку **(45)**. Удерживайте обе кнопки в нажатом состоянии, пока переходной мостик не примет нужное положение.

Складывание устройства защиты от падения



- ▶ Откройте натяжной запор первого поручня и откиньте поручень на платформу.
- ▶ Повторите эту процедуру для второго поручня.

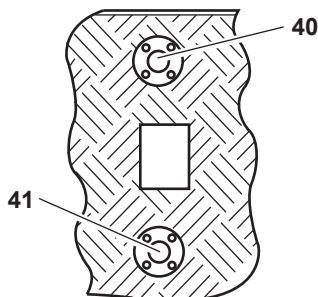
Закрытие платформы



- ▶ Нажмите на ручном кабельном переключателе 1 кнопку **(43)** и удерживайте ее в нажатом состоянии. После этого сразу нажмите на том же ручном кабельном переключателе кнопку **(42)**. Удерживайте обе кнопки в нажатом состоянии, пока платформа полностью не закроется.

ABCEFGKLM**Опциональная возможность управления: Педальный выключатель**

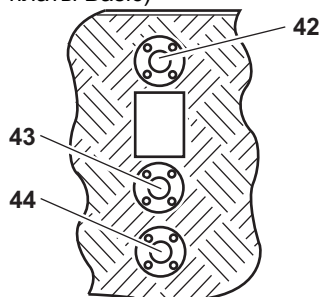
Платформа с 2 педальными выключателями
(Стандартный вариант)



40 Педальный выключатель (на краю платформы)

41 Педальный выключатель

Платформа с 3 педальными выключателями
(Управление с помощью платы Basic)



42 Дополнительный педальный выключатель (на краю платформы)

43 Педальный выключатель подъема

44 Педальный выключатель опускания

ОПАСНО!**Опасность несчастных случаев и травм!**

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

- Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу "Общее обслуживание" с с. 26.

Опускание платформы**Платформа с 2 педальными выключателями**

- Нажмите на педаль (**40**) и удерживайте ее в этом положении.

- ▶ Нажмите не ранее чем через одну секунду, но не позже чем через три секунды на педаль **(41)** и удерживайте ее в этом положении.

Платформа опустится и автоматически ляжет на пол.

Указание:

Если не нажать обе педали в течении трех секунд, они будут заблокированы на некоторое время. Подождите несколько секунд, затем повторите процедуру.

Платформа с 3 педальными выключателями



- ▶ Нажмите на педаль **(44)** и на дополнительный педальный выключатель **(42)**.

Платформа опустится и автоматически ляжет на пол.

Подъем платформы

Платформа с 2 педальными выключателями



- ▶ Нажмите на педаль **(41)** и удерживайте ее в этом положении.
- ▶ Нажмите не ранее чем через одну секунду, но не позже чем через три секунды на педаль **(40)** и удерживайте ее в этом положении.

Перед подъемом платформа откинется в горизонтальное положение.

Указание:

Если не нажать обе педали в течении трех секунд, они будут заблокированы на некоторое время. Подождите несколько секунд, затем повторите процедуру.

Платформа с 3 педальными выключателями

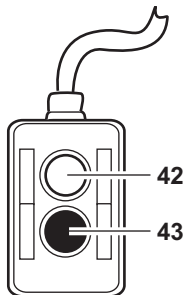


- ▶ Нажмите на педаль **(43)** и на дополнительный педальный выключатель **(42)**.

Перед подъемом платформа откинется в горизонтальное положение.

A B C E F G K L M

Опциональная возможность управления: Ручной кабельный переключатель с двумя кнопками



42 Кнопка: Подъем

43 Кнопка: Опускание

ОПАСНО!



Опасность несчастных случаев и травм!

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

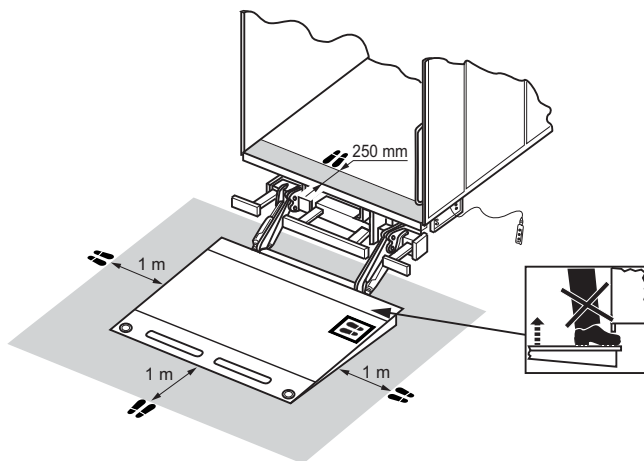
- Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу "Общее обслуживание" с с. 26.

ОПАСНО!**Угроза заземления при неправильном положении оператора!**

При управлении с помощью ручного кабельного переключателя из-за неправильного положения оператора возможны травмы и материальный ущерб при несоблюдении приведенных ниже указаний.

- ▶ Управлять работой вертикальной подъемной платформы с помощью ручного кабельного переключателя можно только из промаркированных точек обслуживания (см. рисунок ниже).
- ▶ При управлении платформой с помощью ручного кабельного переключателя изнутри кузова транспортного средства расстояние до края платформы должно составлять не менее 250 мм.
- ▶ При управлении не заходите в область заземления между платформой и кузовом транспортного средства.
- ▶ При управлении платформой стойте только на отмеченном следами ног месте.
- ▶ При управлении платформой с пола сохраняйте дистанцию не менее 1 м до всех кромок платформы.
- ▶ Убедитесь, что вы хорошо просматриваете всю рабочую зону, и вблизи платформы нет людей.

**Рабочие
положения ручного
кабельного
переключателя**



Опускание платформы



- ▶ Нажмите кнопку **(43)** и удерживайте ее в этом положении, пока платформа не опустится на пол.

После того как платформа опустится до пола, она разложится и ляжет на пол.

Подъем платформы

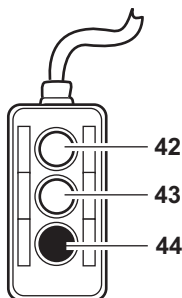


- ▶ Нажмите кнопку **(42)** и удерживайте ее в этом положении, пока платформа не окажется в положении загрузки.

Перед подъемом платформа откинется в горизонтальное положение.

A C E F G K L M

Оptionальная возможность управления: Ручной кабельный переключатель с тремя кнопками



42 Кнопка: Подъем

43 Кнопка: Наклон

44 Кнопка: Опускание

ОПАСНО!



Опасность несчастных случаев и травм!

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

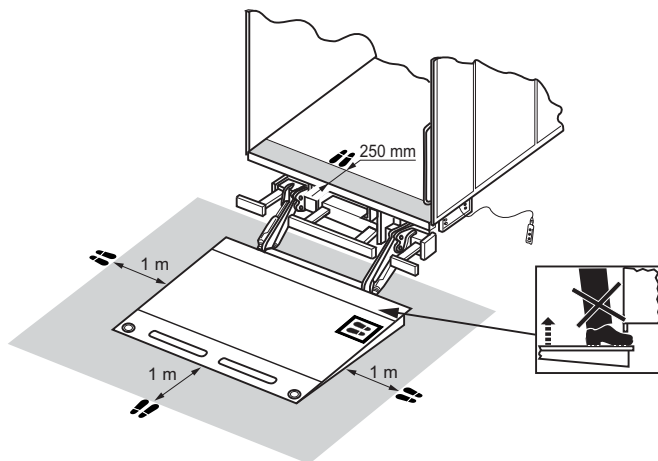
- ▶ Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу "Общее обслуживание" с с. 26.

ОПАСНО!**Угроза заземления при неправильном положении оператора!**

При управлении с помощью ручного кабельного переключателя из-за неправильного положения оператора возможны травмы и материальный ущерб при несоблюдении приведенных ниже указаний.

- ▶ Управлять работой вертикальной подъемной платформы с помощью ручного кабельного переключателя можно только из промаркированных точек обслуживания (см. рисунок ниже).
- ▶ При управлении платформой с помощью ручного кабельного переключателя изнутри кузова транспортного средства расстояние до края платформы должно составлять не менее 250 мм.
- ▶ При управлении не заходите в область заземления между платформой и кузовом транспортного средства.
- ▶ При управлении платформой стойте только на отмеченном следами ног месте.
- ▶ При управлении платформой с пола сохраняйте дистанцию не менее 1 м до всех кромок платформы.
- ▶ Убедитесь, что вы хорошо просматриваете всю рабочую зону, и вблизи платформы нет людей.

**Рабочие
положения ручного
кабельного
переключателя**



Опускание платформы



- ▶ Нажмите кнопку **(44)** и удерживайте ее в этом положении, пока платформа не опустится на пол.

После того как платформа опустится до пола, она разложится и ляжет на пол.

Подъем платформы



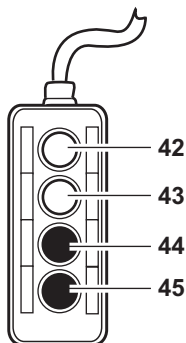
- ▶ Нажмите кнопку **(42)** и удерживайте ее в этом положении, пока платформа не окажется в положении загрузки.

Перед подъемом платформа откинется в горизонтальное положение.

Приведение платформы в горизонтальное положение

- ▶ Чтобы установить платформу под большим углом к горизонту, одновременно нажмите кнопки **(42)** и **(43)**.
- ▶ Чтобы установить платформу под меньшим углом к горизонту или уложить ее на пол, одновременно нажмите кнопки **(43)** и **(44)**.

А Опциональная возможность управления: Ручной кабельный переключатель с четырьмя кнопками для MBV C 750 SX



- 42** Кнопка: Подъем
- 43** Кнопка: Опускание
- 44** Кнопка: Подъем вилки
- 45** Кнопка: Опускание вилки

ОПАСНО!



Опасность несчастных случаев и травм!

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

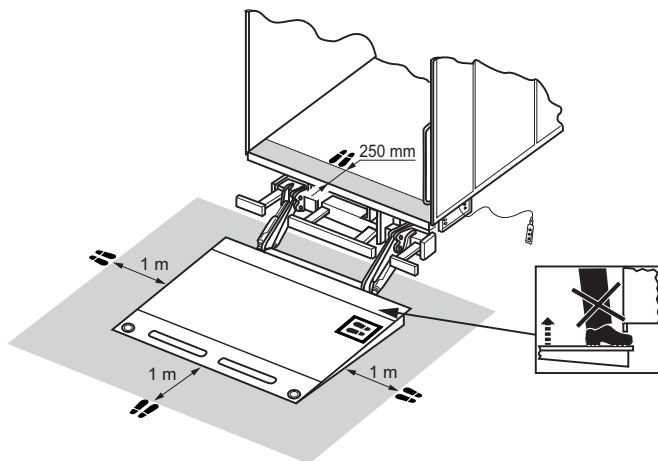
- Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу "Общее обслуживание" с с. 26.

ОПАСНО!**Угроза заземления при неправильном положении оператора!**

При управлении с помощью ручного кабельного переключателя из-за неправильного положения оператора возможны травмы и материальный ущерб при несоблюдении приведенных ниже указаний.

- ▶ Управлять работой вертикальной подъемной платформы с помощью ручного кабельного переключателя можно только из промаркированных точек обслуживания (см. рисунок ниже).
- ▶ При управлении платформой с помощью ручного кабельного переключателя изнутри кузова транспортного средства расстояние до края платформы должно составлять не менее 250 мм.
- ▶ При управлении не заходите в область заземления между платформой и кузовом транспортного средства.
- ▶ При управлении платформой стойте только на отмеченном следами ног месте.
- ▶ При управлении платформой с пола сохраняйте дистанцию не менее 1 м до всех кромок платформы.
- ▶ Убедитесь, что вы хорошо просматриваете всю рабочую зону, и вблизи платформы нет людей.

**Рабочие
положения ручного
кабельного
переключателя**



Опускание платформы



- Нажмите кнопку **(43)** и удерживайте ее в этом положении, пока платформа не опустится на пол.

После того как платформа опустится до пола, она разложится и ляжет на пол.

Подъем платформы



- Нажмите кнопку **(42)** и удерживайте ее в этом положении, пока платформа не окажется в положении загрузки.

Перед подъемом платформа откинется в горизонтальное положение.

Подъем вилки

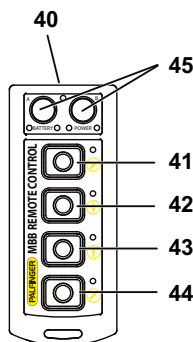


- Нажмите кнопку **(44)** и удерживайте ее в этом положении, пока платформа не окажется в положении загрузки.

Опускание вилки



- Нажмите кнопку **(45)** и удерживайте ее в этом положении, пока платформа не окажется в положении загрузки.

A C F G K L**Опциональная возможность управления: Дистанционное радиоуправление (стандарт)**

- 40** Движковый переключатель: Вкл./выкл.
- 41** Кнопка: Открытие
- 42** Кнопка: Опускание
- 43** Кнопка: Подъем
- 44** Кнопка: Закрытие
- 45** Кнопка: Специальная функция

ОПАСНО!**Опасность несчастных случаев и травм!**

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

- Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу „Общее обслуживание“ с с. 26.

Указание: Детальное описание дистанционного радиоуправления можно найти в инструкции, входящей в комплект устройства дистанционного радиоуправления.

Включение/выключение дистанционного радиоуправления

- Для включения переместите выключатель **(40)** вверх. Передающее устройство остается включенным, пока выключатель **(40)** не переместится вниз.

Опускание платформы

- Нажмите кнопку **(42)** и удерживайте ее в этом положении, пока платформа не опустится на пол.

После того как платформа опустится до пола, она разложится и ляжет на пол.



Подъем платформы



- Нажмите кнопку **(43)** и удерживайте ее в этом положении, пока платформа не окажется в положении загрузки.

Перед подъемом платформа откинется в горизонтальное положение.

Открытие платформы



- Откройте фиксатор платформы (если имеется).
- Нажмите кнопку **(41)** и удерживайте ее в этом положении, пока платформа полностью не раскроется.

При наличии дополнительного фиксатора груза платформа сначала немного опускается, а затем откидывается в горизонтальное положение.

Заккрытие платформы



- Нажмите кнопку **(44)** и удерживайте ее в этом положении, пока платформа полностью не закроется.

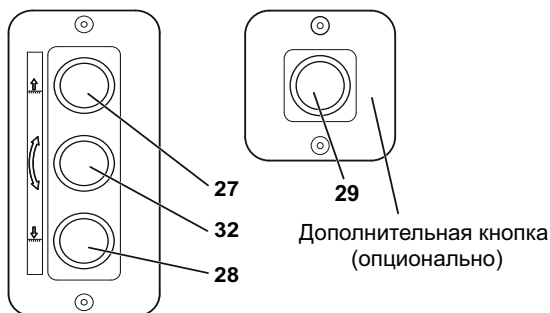
При наличии дополнительного фиксатора груза платформа сначала закроется приблизительно до 80° и немного опустится. Затем она перейдет в вертикальное положение транспортировки и поднимется в фиксатор груза.

- Закройте фиксатор платформы (если имеется).

Приведение платформы в горизонтальное положение

- Чтобы установить платформу под большим углом к горизонту, нажмите кнопку **(44)**.
- Чтобы установить платформу под меньшим углом к горизонту или положить ее на пол, нажмите кнопку **(41)**.

АСЕКЛ Специальные органы управления



- 27 Кнопка: Подъем/закрытие
- 28 Кнопка: Опускание/открытие
- 29 Кнопка: Дополнительная кнопка
- 32 Кнопка: Закрывание/открытие

ОПАСНО!



Опасность несчастных случаев и травм!

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

- Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу "Общее обслуживание" с с. 26.

Открытие платформы



- Откройте фиксатор платформы (если имеется).
- Одновременно нажмите кнопки (28), (32) и опционально (29), чтобы платформа заняла горизонтальное рабочее положение.

Опускание платформы



- Одновременно нажмите кнопки (28) и опционально (29), чтобы платформа легла на пол.

После того как платформа опустится до пола, она разложится и ляжет на пол.

Подъем платформы



- Одновременно нажимайте кнопки (27) и опционально (29), пока платформа не дойдет до уровня пола багажника транспортного средства.

Перед подъемом платформа откинется в горизонтальное или заданное положение.

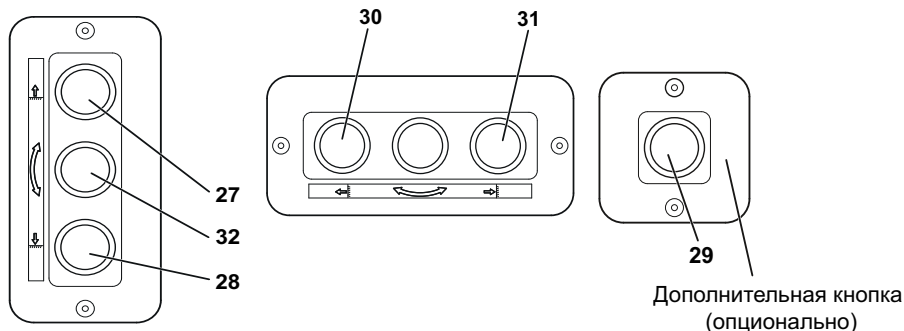
Закрывание платформы



- Одновременно нажимайте кнопки (27), (32) и опционально (29), пока платформа не закроется.

F G Специальные органы управления

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 27 Кнопка: Подъем/закрытие | 29 Кнопка: Дополнительная кнопка |
| 28 Кнопка: Опускание/открытие | 30 Кнопка: Выдвижение |
| 32 Кнопка: Закрытие/открытие | 31 Кнопка: Задвижение |



ОПАСНО!



Опасность несчастных случаев и травм!

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

- Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу "Общее обслуживание" с с. 26.

Опускание платформы



- Одновременно нажмите кнопки **(28)** и опционально **(29)**, чтобы платформа легла на пол.
После того как платформа опустится до пола, она разложится и ляжет на пол.

Подъем платформы

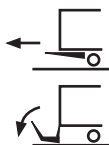


- Одновременно нажимайте кнопки **(27)** и опционально **(29)**, пока платформа не дойдет до уровня пола багажника транспортного средства.
Перед подъемом платформа откинется в горизонтальное или заданное положение.

Приведение платформы в горизонтальное положение

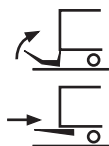
- ▶ Чтобы увеличить наклон платформы, одновременно нажимайте кнопки **(27)**, **(32)** и опционально **(29)**, пока платформа не установится под нужным углом.
- ▶ Чтобы уменьшить наклон платформы, одновременно нажимайте кнопки **(28)**, **(32)** и опционально **(29)**, пока платформа не установится под нужным углом.

Выдвижение и раскладывание платформы



- ▶ Откройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Одновременно нажимайте кнопки **(28)** и опционально **(29)**, пока платформа не опустится.
Платформа опустится, чтобы беспрепятственно выдвинуться.
- ▶ Нажимайте кнопку **(30)** до тех пор, пока платформа полностью не выдвинется.
- ▶ Одновременно нажимайте кнопку **(28)** и опционально **(29)**, пока сложенная платформа не опустится на пол.
- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Потяните обеими руками за ручку, чтобы откинуть складную часть платформы.

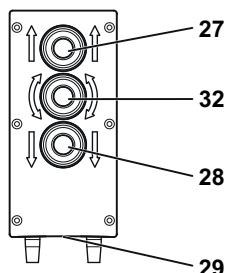
Складывание и задвижение платформы



- ▶ Наденьте защитные перчатки.
- ▶ Потяните обеими руками за ручку, чтобы сложить складную часть платформы.
- ▶ Закройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Одновременно нажимайте кнопки **(27)** и опционально **(29)**, пока платформа не дойдет до уровня задвижения.
- ▶ Нажимайте кнопку **(31)** до тех пор, пока платформа полностью не задвинется. При этом следите за тем, чтобы платформа могла беспрепятственно задвигаться.
- ▶ Одновременно нажимайте кнопки **(27)** и опционально **(29)**, пока платформа не дойдет до уровня устройства защиты от вибрации.

А С Е К Л

Специальные органы управления



- 27 Кнопка: Подъем/закрытие
 28 Кнопка: Опускание/открытие
 29 Кнопка: Дополнительная кнопка

ОПАСНО!



Опасность несчастных случаев и травм!

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

- ▶ Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу "Общее обслуживание" с с. 26.

Открытие платформы



- ▶ Откройте фиксатор платформы (если имеется).
- ▶ Одновременно нажимайте кнопки (28), (32) и (29), чтобы платформа заняла горизонтальное рабочее положение.

Опускание платформы



- ▶ Одновременно нажимайте кнопки (28) и (29), чтобы платформа легла на пол.

После того как платформа опустится до пола, она разложится и ляжет на пол.

Подъем платформы



- ▶ Одновременно нажимайте кнопки (27) и (29), пока платформа не дойдет до уровня пола багажника транспортного средства.

Перед подъемом платформа откинется в горизонтальное или заданное положение.

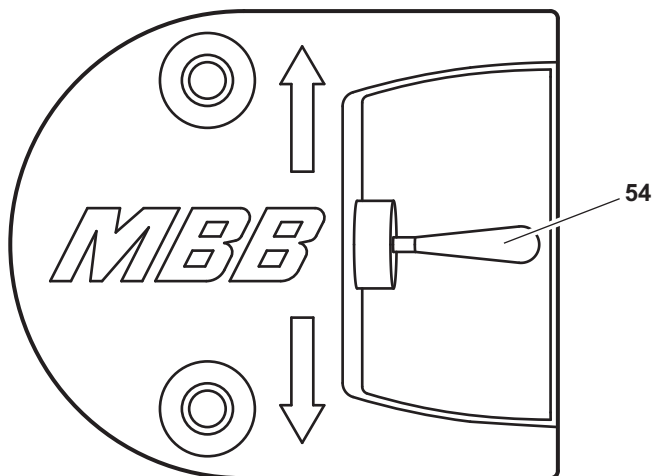
Закрывание платформы



- ▶ Одновременно нажимайте кнопки (27), (32) и (29), пока платформа не закроется.

Все модели

Специальный орган управления для гидравлических опор



54 Тумблер

ОПАСНО!



Опасность несчастных случаев и травм!

При управлении подъемно-погрузочной платформой существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание" .

- Перед работой с подъемно-погрузочной платформой прочтите главу "Общее обслуживание" с с. 26.

Выдвижение гидравлических опор

- Нажимайте на тумблер (54) вниз, пока опоры не прикоснутся к полу.

Задвижение гидравлических опор

- Нажимайте на тумблер (54) вверх, пока опоры полностью не задвинутся.

А Программирование кнопочного кода

- Подъемно-погрузочную платформу можно включить с помощью кнопочного кода. Заводская настройка:

Кнопки (сочетания кнопок)		
Подъем	Закрывание	Подъем
3 раза	3 раза	3 раза

Для изменения этого кода:

- Откройте платформу.
- Опустите платформу так, чтобы она прилегала к полу.
- Откройте уплотнительную крышку трубы штатива (справа по направлению движения) или откройте крышку гидравлического агрегата.
- Извлеките штекер J 30.
- Выключите электрическую установку.
- Соедините контакты J 30/5, 6, 14, 3 с контактом 4 (сервисный штекер).
- Снова включите электрическую установку.
Теперь подъемно-погрузочная платформа находится в режиме программирования.
- Извлеките сервисный штекер и снова вставьте штекер J 30 бокового органа управления.
- Введите нужный код на боковом органе управления:

Кнопки (сочетания кнопок)		
Подъем	Закрывание	Подъем
x раз	x раз	x раз

При каждом вводе с клавиатуры включаются сигнальные лампы.

Если ввод выполнен правильно, режим программирования закрывается. После этого можно использовать подъемно-погрузочную платформу.

Если код введен неправильно, сигнальные лампы быстро мигают последовательно 5 раз. Ввод нужно повторить заново.

Сброс показаний сервисного счетчика (счетчика техобслуживания)

После 5000 подъемов необходимо выполнить техобслуживание. При достижении предельного значения контрольный прибор будет мигать с большой частотой в течение 2 секунд после включения. Для сброса сервисного счетчика действуйте следующим образом:

- ▶ Закройте платформу, но оставьте контрольный прибор включенным.
- ▶ Извлеките штекер J 11.
- ▶ Извлеките штекер J 30.
- ▶ Вставьте сервисный штекер.
- ▶ Вставьте штекер J 11.
Сервисный счетчик сброшен.
- ▶ Снова извлеките сервисный штекер.
- ▶ Снова вставьте штекер J 30.
- ▶ Извлеките штекер J 11 и снова вставьте его.

В результате подъемно-погрузочная платформа перейдет в рабочий режим.

Указание:

Сервисный счетчик можно также сбросить с помощью программы диагностики.

Поиск неисправностей

Эта функция доступна только в определенных версиях программы. Дополнительную информацию можно получить в нашей сервисной службе. Для поиска неисправностей:

- ▶ Включите контрольный прибор.
- ▶ Откройте платформу так, чтобы она располагалась горизонтально.
- ▶ Извлеките штекер J 11.
- ▶ Извлеките штекер J 30.
- ▶ Вставьте сервисный штекер.
- ▶ Вставьте штекер J 11.
- ▶ Извлеките сервисный штекер.

- ▶ Вставьте штекер J 30.

Теперь каждый включенный вход будет отмечен постоянным свечением сигнальной лампы.

Если подъемно-погрузочная платформа не оснащена сигнальной лампой, на PIN 7 штекера J3 нужно установить сигнальную лампу.

- ▶ Извлеките штекер J 11 и снова вставьте его.

Подъемно-погрузочная платформа снова переключится в рабочий режим.

Указание:

Поиск неисправностей можно также выполнять с помощью диагностической программы.

Поиск ошибок с помощью 7-сегментной индикации

Эта функция доступна только в MBV Control.

Сообщения о статусе (7 сегментов, статично, светодиод системы мигает зеленым (2 Гц))

Статус	Описание
Статус 0 =>	Установка включена, система в порядке, контрольный прибор выключен
Статус 1 =>	Установка включена, система в порядке, контрольный прибор включен

Сообщения о неисправностях (7 сегментов, мигают (0,5 Гц), светодиод системы мигает красным (2 Гц))

Статус	Описание	Сброс ошибок
Ошибка 2 =>	Низкое напряжение	Включите/выключите контрольный прибор
Ошибка 3 =>	На переключателе наклона тяги (B13): Входящий сигнал, несмотря на закрытую платформу -> короткое замыкание на B13 При MBV Control Eco -> B16 Переключатель наклона неисправен	Сброс ошибок произойдет автоматически, как только снова будут достигнуты корректные значения
Ошибка 4 =>	Датчик наклона тяги (B15): Неправильный сигнал датчика	
Ошибка 5 =>	Датчик наклона головки (B15): Неправильный сигнал датчика	

Сообщения о неисправностях (7 сегментов, мигают (0,5 Гц), светодиод системы мигает красным (2 Гц))

Статус	Описание	Сброс ошибок
Ошибка 6 =>	Сигнальная лампа: Обнаружено короткое замыкание	Включите/выключите контрольный прибор или закройте подъемно-погрузочную платформу
Ошибка 7 =>	Освещение кузова/светодиод контрольного прибора: Обнаружено короткое замыкание	
Ошибка 8 =>	Общий сбой внешней установки, связанный с коротким замыканием	Включите/выключите контрольный прибор или отключите напряжение на плате

Контроль катушки клапана (есть не во всех моделях)

Статус	Описание	Сброс ошибок
Ошибка 9 =>	При подъеме была обнаружена ошибка "Сопротивление катушки реле двигателя"	Сброс ошибок произойдет автоматически, как только снова будут достигнуты корректные значения
Ошибка "a" =>	Не занят или зарезервирован	
Ошибка "b" =>	При открытии была обнаружена ошибка "Сопротивление катушки клапана открытия S3_S4" или "Сопротивление реле двигателя"	
Ошибка "c" =>	При закрытии была обнаружена ошибка "Сопротивление реле двигателя" или "S5"	Сброс ошибок произойдет автоматически, как только снова будут достигнуты корректные значения
Ошибка "d" =>	При опускании была обнаружена ошибка "Сопротивление катушки клапана опускания S1_S2"	

Сервисные функции (есть не во всех моделях)

Статус	Описание	Деактивация с помощью
Ошибка "A" =>	Отсутствует напряжение на J1/2 -> проверьте предохранитель.	Сброс ошибок произойдет автоматически, как только на J1/2 появится напряжение.
Ошибка "E" =>	Аварийная программа, сенсоры шунтируются. Активируется нажатием кнопки "Открыть" или "Опустить" более чем на 10 секунд.	Включите/выключите контрольный прибор
Ошибка "P" =>	Диагностика ошибок входов активна. При каждом нажатии на клавишу активируется сигнальная лампа.	Извлеките сервисный штекер

Техобслуживание и уход

ОПАСНО!



Опасность несчастных случаев и травм!

При техобслуживании подъемно-погрузочной платформы или вертикальной подъемной платформы существует угроза травм и материального ущерба при несоблюдении указаний главы "Общее обслуживание".

- ▶ Перед работой с подъемно-погрузочной платформой или вертикальной подъемной платформой необходимо прочесть главу "Общее обслуживание" с с. 26.

A B C F G K L M

Периодичность техобслуживания

Действия	Ежедневно	В зависимости от	Ежемесячно	Ежеквартально	Каждые полгода	Ежегодно
Проверка функционирования и наличия защитных и предупреждающих устройств	X					
Очистка подъемно-погрузочной платформы		X				
Контроль аккумулятора		X				
Проверка угольных щеток на электродвигателе		X				
Проверка уровня масла, при необходимости пополнение			X			
Проверка прочности затяжки винтов и гаек			X			
Проверка прочности резьбовых соединений и закрепления шлангопроводов гидравлической установки						X
Смазывание не требующих частого обслуживания подшипников		X				
Замена масла						X
Напыление спрея с воском на плату		X				
Проверка различимости маркировки центра тяжести полезной нагрузки (для управления с помощью ручного кабельного переключателя), при необходимости ее восстановление с помощью стойкой к истиранию краски		X				
При задвигаемых подъемно-погрузочных платформах: Очистка и смазывание шин перемещения		X				
При простое длительностью > 3 месяца: Несколько раз передвиньте подъемно-погрузочную платформу (откройте, опустите, поднимите, закройте)				X		

Е Периодичность техобслуживания

Действия	Ежедневно	В зависимости от	Ежемесячно	Ежеквартально	Каждые полгода	Ежегодно
Проверка функционирования и наличия защитных и предупреждающих устройств	X					
Очистка подъемно-погрузочной платформы		X				
Контроль аккумулятора		X				
Проверка прочности затяжки винтов и гаек			X			
Смазывание не требующих частого обслуживания подшипников		X				
Контроль сифонов			X			
Напыление спрея с воском на плату		X				
Проверка различимости маркировки центра тяжести полезной нагрузки (для управления с помощью ручного кабельного переключателя), при необходимости ее восстановление с помощью стойкой к истиранию краски		X				
При простое длительностью > 3 месяца: Несколько раз передвиньте подъемно-погрузочную платформу (откройте, опустите, поднимите, закройте)				X		

В зависимости от частоты использования и внешних воздействий периодичность техобслуживания может быть сокращена.

V Периодичность техобслуживания

ОПАСНО!



Опасность несчастных случаев и травм!

При проведении работ по техобслуживанию под платформой вертикальной подъемной платформы существует угроза травм и материального ущерба, если платформа не зафиксирована.

- Зафиксируйте движущийся элемент или платформу от движения вниз.

Действия	Ежедневно	В зависимости от	Ежемесячно	Ежеквартально	Каждые полгода	Ежегодно
Проверка функционирования и наличия защитных и предупреждающих устройств	X					
Очистка вертикальной подъемной платформы		X				
Очистка и смазывание поверхностей движущегося элемента в направляющей раме					X	
Контроль аккумулятора		X				
Проверка угольных щеток на электродвигателе		X				
Проверка уровня масла, при необходимости пополнение			X			
Проверка прочности затяжки винтов и гаек			X			
Проверка прочности резьбовых соединений и закрепления шлангопроводов гидравлической установки						X
Смазывание не требующих частого обслуживания подшипников		X				
Замена масла						X
Напыление спрея с воском на плату		X				
Проверка различимости маркировки центра тяжести полезной нагрузки, при необходимости ее восстановление с помощью стойкой к истиранию краски		X				
При простое длительностью > 3 месяца: Несколько раз передвиньте подъемно-погрузочную платформу (откройте, опустите, поднимите, закройте)				X		

Все модели Техобслуживание перед запуском

Проверка защитных и предупреждающих устройств

Защитные устройства подъемно-погрузочных платформ отвечают действующим предписаниям в текущей редакции.

- ▶ Перед началом поездки проверьте функционирование всех защитных и предупреждающих устройств.
- ▶ Поврежденные или неработающие защитные и предупреждающие устройства необходимо заменить или отремонтировать.

В зависимости от модели к защитным и предупреждающим устройствам относятся:

- Нескользящая поверхность платформы
- Защита от скатывания на платформе (опционально)
- Опора для сопровождающего оператора (не входит в объем поставки подъемно-погрузочной платформы)
- Проблесковые маячки на платформе
- Сигнальные флаги за платформой
- Блокировка платформы на платформе (опционально)
- Управление двумя ногами для "Подъема" и "Опускания" на платформе
- Замок-выключатель на боковом органе управления у обычного и седельного прицепа
- Контрольный прибор с включателем и выключателем в запираемой кабине
- Оптический сигнал на контрольном приборе в кабине при подъемно-погрузочной платформе "ВКЛ" и/или открытой платформе
- Запорные клапаны на подъемных цилиндрах и цилиндрах опрокидывания для защиты от повреждения линии (за исключением варианта E)
- Поточные клапаны для ограничения скорости опускания и открытия (за исключением варианта E)

Техобслуживание в зависимости от частоты использования

Все модели

Очистка подъемно-погрузочной платформы

ОСТОРОЖНО!



Повреждение лакокрасочного покрытия!

При очистке подъемно-погрузочной платформы с помощью устройства очистки под высоким давлением в течение шести недель после окраски существует угроза повреждения лакокрасочного покрытия.

- ▶ Подъемно-погрузочную платформу можно чистить с помощью устройства очистки под высоким давлением не раньше, чем через шесть недель после окраски.

Следующие компоненты подъемно-погрузочной платформы нельзя чистить с помощью устройства очистки под высоким давлением:

- Штоки поршней и уплотнения цилиндров
- Боковой орган управления
- Магнитные клапаны (за исключением варианта E)
- Ножное управление
- Сигнальные лампы и сигнальные флаги
- Сильфон

Все модели

Контроль аккумулятора

- ▶ Техобслуживание аккумулятора выполняется обычным образом.

A B C F G K L**Проверка угольных щеток на электродвигателе****ОСТОРОЖНО!****Угроза ожога при прикосновении к нагретому электродвигателю!**

Изношенные и загрязненные угольные щетки могут стать причиной повышенного потребления электроэнергии. При этом электродвигатель может перегреться.

- ▶ Периодически очищайте угольные щетки.
- ▶ Поручите замену изношенных или загрязненных угольных щеток специалисту сервисного центра гарантийного обслуживания.

- ▶ Периодически проверяйте угольные щетки электродвигателя в гидравлическом агрегате и очищайте их от угольной пыли.

Все модели**Напыление спрея с воском на плату**

Для защиты контактов от коррозии:

- ▶ В зависимости от погодных условий и наличия контакта с соленой водой нужно наносить на плату и штекер спрей с воском.

Нанесение жидкой и консистентной смазки

- ▶ Смазывайте пресс-масленку с конической головкой в зависимости от потребности и после каждой очистки с помощью устройства очистки под высоким давлением.

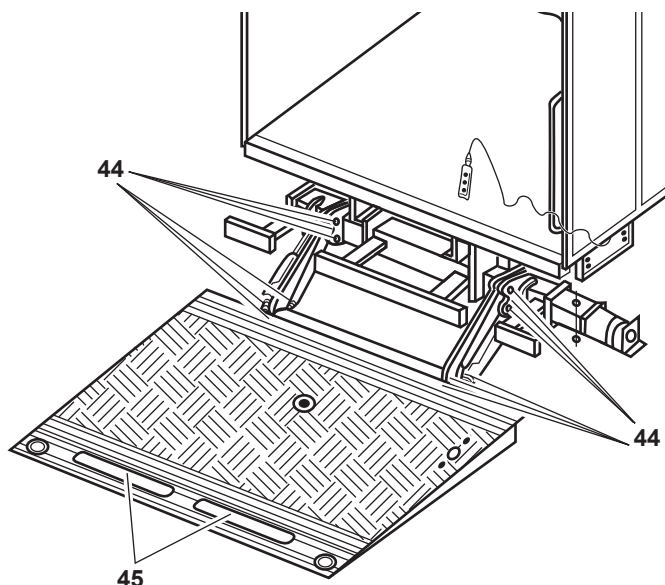
Проверьте/восстановите маркировку платформы

Маркировка на платформе всегда должна быть хорошо различимой. Она показывает центр тяжести полезной нагрузки и местоположение оператора, обслуживающего подъемно-погрузочную платформу с помощью ручного кабельного переключателя.

- ▶ Проверьте, хорошо ли различима маркировка, при необходимости восстановите ее с помощью стойкой к истиранию краски.

A B C E

Неподвижные платформы

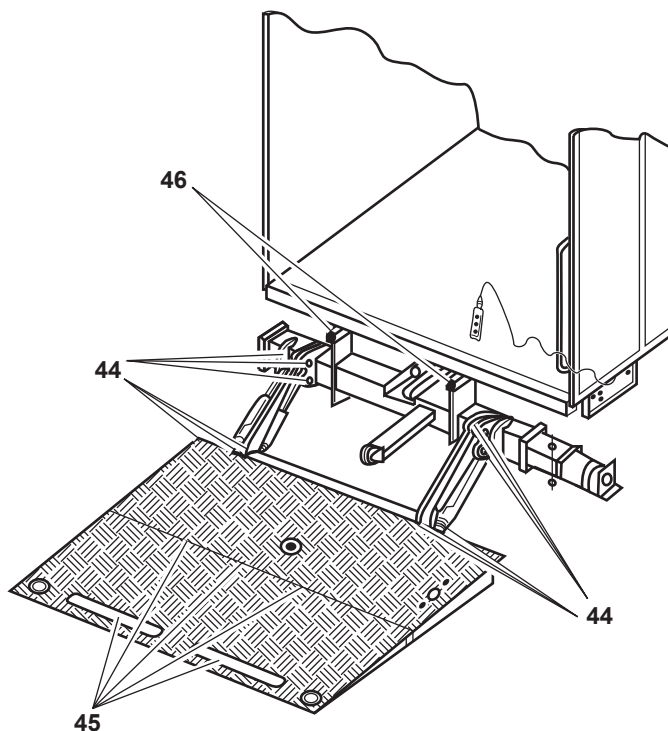


44 Пресс-масленка с конической головкой

45 Подшипник защиты от скатывания

Для нанесения жидкой и консистентной смазки:

- ▶ Очистите пресс-масленки с конической головкой.
- ▶ Выдавите с помощью смазочного шприца консистентную смазку в пресс-масленки с конической головкой (**44**) так, чтобы заполнить место опоры (см. главу „Смазочные и расходные материалы“ со с. 187).
- ▶ Смажьте подшипники защиты от скатывания (**45**) (см. главу „Смазочные и расходные материалы“ со с. 187).

F G Задвижные модели

- 44** Пресс-масленка с конической головкой
- 45** Подшипник защиты от скатывания и шарнир складной платформы
- 46** Скользящие консоли в шинах перемещения (смазка разбрызгиванием)

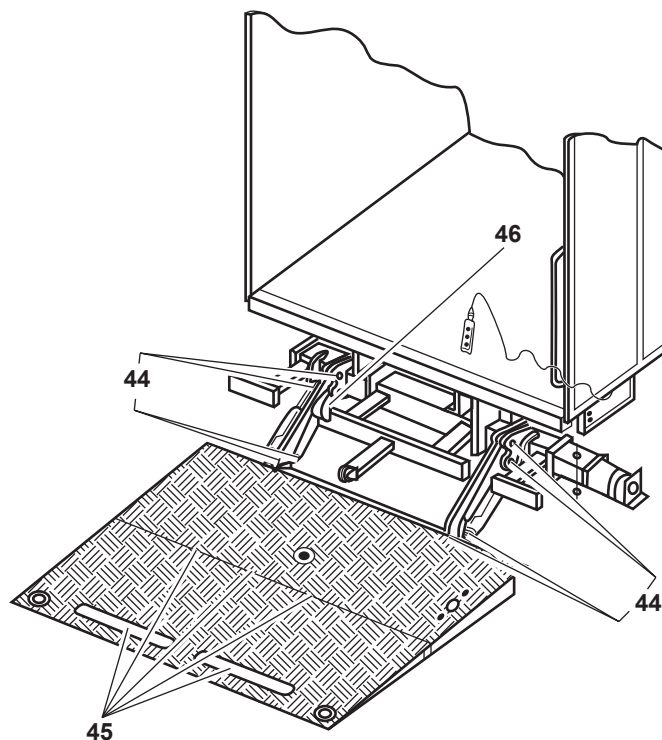
Для нанесения жидкой и консистентной смазки:

- Очистите пресс-масленки с конической головкой.
- Выдавите с помощью смазочного шприца консистентную смазку в пресс-масленки с конической головкой (**44**) так, чтобы заполнить место опоры (см. главу „Смазочные и расходные материалы“ со с. 187).
- Смажьте подшипники защиты от скатывания и шарнир платформы (**45**).

- Смажьте скользящие консоли в шинах перемещения **(46)** (см. главу „Смазочные и расходные материалы“ со с. 187).

K L M

Складные модели



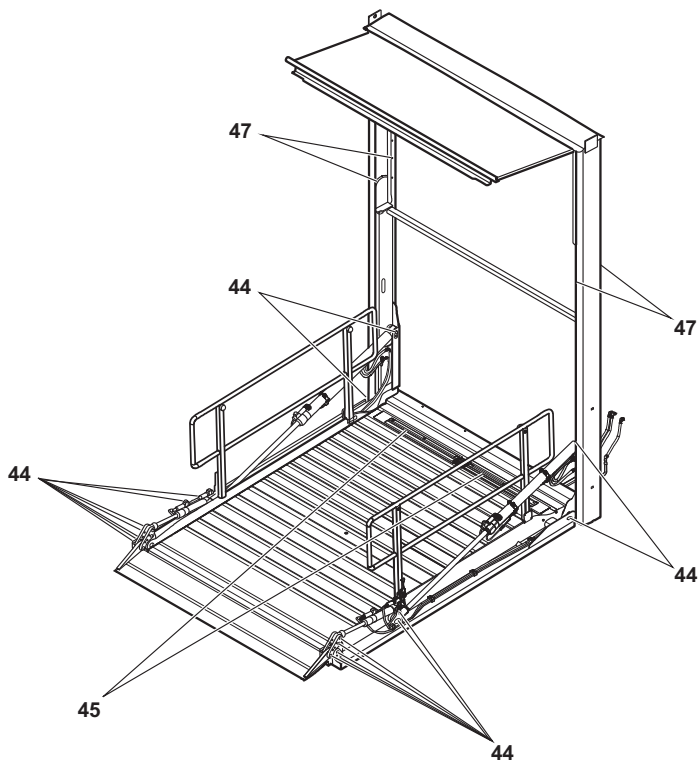
- 44** Пресс-масленка с конической головкой
- 45** Подшипник защиты от скатывания и шарнир складной платформы
- 46** Подшипник в шинах перемещения

Для нанесения жидкой и консистентной смазки:

- Очистите пресс-масленки с конической головкой **(44)**.
- Выдавите с помощью смазочного шприца консистентную смазку в пресс-масленки с конической головкой **(44)** так, чтобы заполнить место опоры (см. главу „Смазочные и расходные материалы“ со с. 187).

- Смажьте подшипники защиты от скатывания и шарнир платформы (45).
- Смажьте скользящие консоли в шинах перемещения (46) (см. главу „Смазочные и расходные материалы“ со с. 187).

V Вертикальные подъемные платформы



- 44 Пресс-масленка с конической головкой
 45 Подшипник защиты от скатывания
 47 Поверхность скольжения движущегося элемента

Для нанесения жидкой и консистентной смазки:

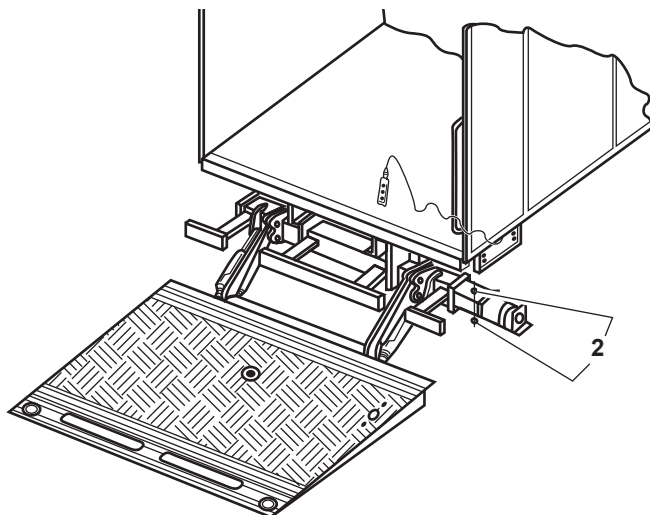
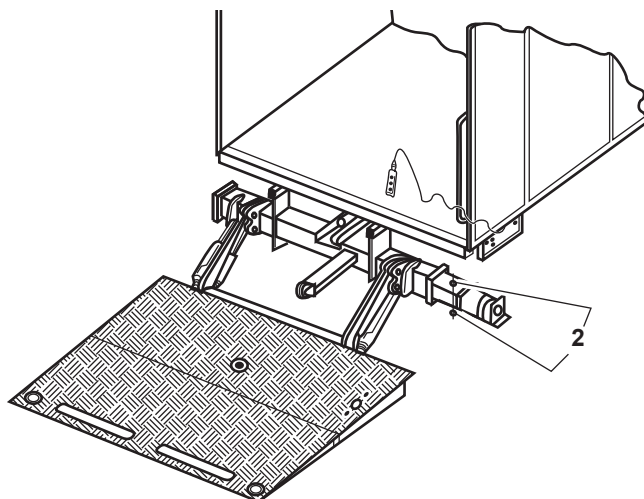
- Очистите пресс-масленки с конической головкой (44).
- Выдавите с помощью смазочного шприца консистентную смазку в пресс-масленки с конической

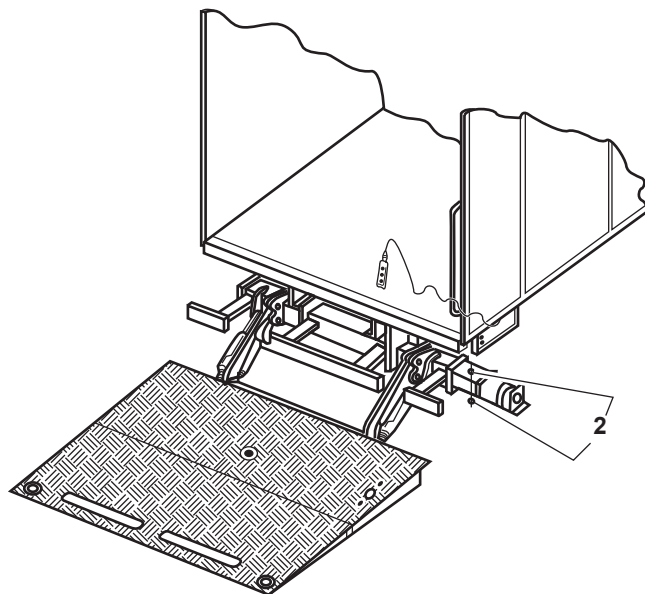
головкой **(44)** так, чтобы заполнить место опоры (см. главу „Смазочные и расходные материалы“ со с. 187).

- ▶ Смажьте подшипники защиты от скатывания **(45)** (см. главу „Смазочные и расходные материалы“ со с. 187).
- ▶ Очистите поверхности скольжения **(47)** движущегося элемента в направляющей раме и равномерно нанесите на нее консистентную смазку для тяжелых грузов.

Ежемесячное техобслуживание

Проверка уровня масла

A B C**Стандартные подъемно-погрузочные платформы****F G****Задвижные модели**

K L M**Складные модели****2 Гидравлический агрегат на трубе штатива****Выдвижной агрегат:**

Для проверки уровня масла:

- ▶ Опустите подъемно-погрузочную платформу так, чтобы платформа лежала на полу.
- ▶ При необходимости втяните все опорные ножки.
- ▶ Откройте правую крышку трубы штатива.
- ▶ Ослабьте крепежный винт гидравлического агрегата на трубе штатива **(2)**.
- ▶ Выдвиньте гидравлический агрегат настолько, чтобы была видна контрольная отметка на гидробаке.
- ▶ Проверьте с помощью маркировки на гидробаке или на стержневом указателе уровня, соответствует ли количество масла предписанному.
- ▶ При необходимости долейте масло до нужного уровня.
- ▶ Снова вставьте гидравлический агрегат в трубу штатива закрепите ее с помощью крепежного винта **(2)**.
- ▶ Закройте крышку трубы штатива.

Корпусной или поворотный агрегат:

Для проверки уровня масла:

- ▶ Опустите подъемно-погрузочную платформу так, чтобы платформа лежала на полу.
- ▶ При необходимости втяните все опорные ножки.
- ▶ Снимите крышку агрегата.
- ▶ Проверьте с помощью маркировки на гидробаке или на стержневом указателе уровня, соответствует ли количество масла предписанному.
- ▶ При необходимости долейте масло до нужного уровня.
- ▶ Снова установите крышку агрегата.

Все модели**Проверка прочности затяжки винтов и гаек**

- ▶ Проверьте, крепко ли затянуты все винты и гайки.
- ▶ Особое внимание уделите болтам крышки подшипника и соответствующим винтам и всем крепежным элементам вспомогательной рамы и креплению подъемно-погрузочных платформ!
- ▶ Снова затяните ослабшие винты и гайки.

ABCFGKLMV**Проверка прочности резьбовых соединений и закрепления шлангопроводов гидравлической установки**

- ▶ Проверьте все резьбовые соединения и шлангопроводы гидравлической установки. Убедитесь, что винты затянуты прочно и шланги гидросистемы не повреждены.
- ▶ Затяните ослабшие винты.
- ▶ Сразу же заменяйте поврежденные шланги гидросистемы.
- ▶ Шланги гидросистемы необходимо заменять не реже одного раза в три года. Дата изготовления указана на арматуре.

Все модели**Проверка сильфонов**

- ▶ Убедитесь, что оба сильфона не повреждены и прочно закреплены на поршневом штоке и цилиндре.
- ▶ Сразу же заменяйте поврежденные сильфоны.

Ежеквартальное или полугодовичное техобслуживание

Все модели

Смазывание не требующих частого обслуживания подшипников

- ▶ Очистите не требующие частого обслуживания подшипники.
- ▶ Смажьте не требующие частого обслуживания подшипники консистентной смазкой.

Указание:

При очень частом использовании подъемно-погрузочной платформы не требующие частого обслуживания подшипники нужно смазывать чаще, чем один раз в год.

Перемещение подъемно-погрузочной платформы

При простое длительностью более 3 месяцев подъемно-погрузочную платформу нужно переместить несколько раз.

- ▶ Откройте, поднимите и закройте подъемно-погрузочную платформу с помощью соответствующего органа управления.
- ▶ Повторите эту процедуру около 5 раз.

Ежегодное техобслуживание

A B C F G K L M

Замена гидравлического масла

ОСТОРОЖНО!

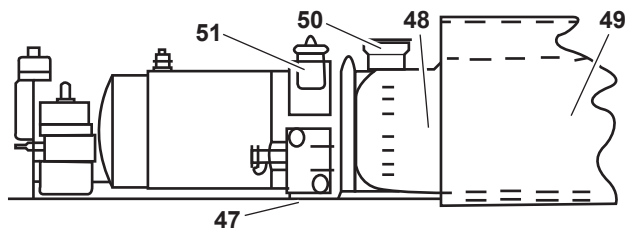


Угроза травмы и повреждений при удалении старого масла!

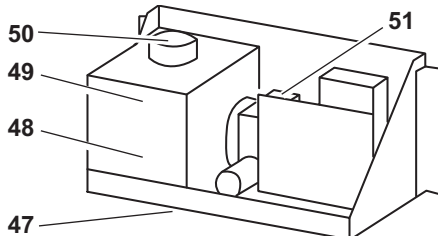
Если не заменять гидравлическую жидкость каждый год, то в ней может скапливаться конденсат, особенно при отрицательных температурах. Из-за этого возможны нарушения в работе подъемно-погрузочной платформы. Возможны травмы и материальный ущерб.

- ▶ Гидравлическую жидкость необходимо менять один раз в год.
- ▶ Лучше всего выполнять замену гидравлической жидкости перед зимой.

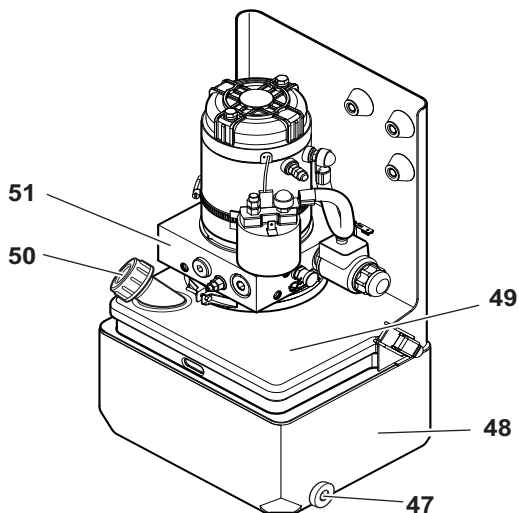
Выдвижной агрегат:



Корпусной агрегат:



Поворотный агрегат:



- 47** Резьбовая пробка отверстия для слива масла
- 48** Гидробак
- 49** Всасывающий фильтр в баке с гидравлической жидкостью
- 50** Фильтр системы вентиляции
- 51** Блок клапанов

Для замены гидравлического масла:

- ▶ Опустите подъемно-погрузочную платформу так, чтобы платформа лежала на полу (см. главу "Органы управления" с с. 42).

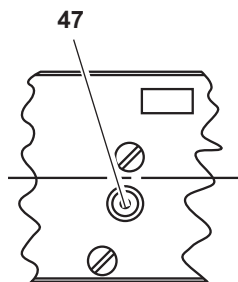
▶ **В выдвижном агрегате:**

Выдвиньте гидравлический агрегат настолько, чтобы блок клапанов (51) полностью выступал наружу (см. главу "Проверка уровня масла" с с. 137).

В корпусном или поворотном агрегате:

Снимите крышку агрегата.

- ▶ Поставьте достаточно большую емкость под резьбовую пробку отверстия для слива масла (47).
- ▶ Ослабьте резьбовую пробку отверстия для слива масла (47) с помощью торцового шестигранного гаечного ключа 6 мм и дайте маслу стечь в емкость.



Если гидравлическое масло сильно загрязнено, гидробак (48) необходимо очистить:

- ▶ Ослабьте хомут между баком для гидравлической жидкости (48) и блок клапанов (51).
- ▶ Слейте масло.
- ▶ Снимите гидробак (48) с агрегата и очистите его в стороне от гидравлического агрегата.
- ▶ После этого замените всасывающий фильтр в гидробаке (49) и фильтр системы вентиляции (50).
- ▶ Вставьте очищенный гидробак в агрегат и установите на место резьбовую пробку отверстия для слива масла (47).
- ▶ Залейте масло, следите за маркировкой на гидробаке или воспользуйтесь стержневым указателем уровня.

Указание:

Используйте только марки масла, перечисленные в главе "Смазочные и расходные материалы" с с. 187.

- ▶ После заполнения масла в бак два раза прогоните установку.
- ▶ Проверьте уровень масла (см. главу "Проверка уровня масла" с с. 137) и при необходимости добавьте масло или слейте его.
- ▶ **В выдвижном агрегате:**
Снова вставьте гидравлический агрегат в трубу штатива закрепите ее.

В корпусном или поворотном агрегате:

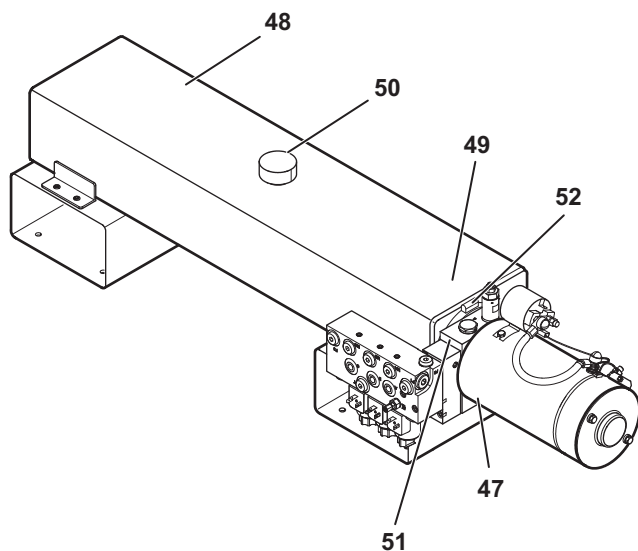
Снова установите крышку агрегата.

- ▶ Правильно утилизируйте отработанное масло.

V**Замена гидравлического масла****ОСТОРОЖНО!****Угроза травмы и повреждений при удалении старого масла!**

Если не заменять гидравлическую жидкость каждый год, то в ней может скапливаться конденсат, особенно при отрицательных температурах. Из-за этого возможны нарушения в работе вертикальной подъемной платформы. Возможны травмы и материальный ущерб.

- ▶ Гидравлическую жидкость необходимо менять один раз в год.
- ▶ Лучше всего выполнять замену гидравлической жидкости перед зимой.



- 47** Резьбовая пробка отверстия для слива масла
- 48** Гидробак
- 49** Всасывающий фильтр в баке с гидравлической жидкостью
- 50** Фильтр системы вентиляции
- 51** Блок клапанов
- 52** Зажимной хомут

Для замены гидравлического масла:

- ▶ Закройте платформу со сложенным переходным мостиком, чтобы все гидравлическое масло стекло в гидробак (см. главу "Органы управления" с с. 42).
- ▶ Извлеките фильтр системы вентиляции (50).
- ▶ Отсосите гидравлическое масло через заливное отверстие.

Если гидравлическое масло сильно загрязнено, гидробак (48) необходимо очистить:

- ▶ Удалите упор бака с задней стороны бака.
- ▶ Ослабьте зажимной хомут (52)
- ▶ Снимите гидробак (48) с блока клапанов (51). Следите при этом за всасывающими и сливными магистралями и всасывающими фильтрами (49) в гидробаке (48).
- ▶ Поднимите гидробак (48) с направляющей и очистите его в стороне от транспортного средства.
- ▶ Установите гидробак (48) на место и подключите его. Выполните описанные выше действия в обратной последовательности.
- ▶ Залейте масло, следите за маркировкой на стержневом указателе уровня. Высота заполнения должна составлять 2/3 высоты стержня.

Указание: Используйте только марки масла, перечисленные в главе "Смазочные и расходные материалы" с с. 187.

- ▶ После заполнения масла в бак два раза прогоните установку.
- ▶ Проверьте уровень масла (см. главу "Проверка уровня масла" с с. 137) и при необходимости добавьте масло или слейте его.
- ▶ Снова вставьте гидравлический агрегат в трубу штатива закрепите ее.
- ▶ Правильно утилизируйте отработанное масло.

Все модели**Защита главного выключателя от коррозии**

Для защиты главного выключателя с пластинчатым предохранителем от коррозии:

- ▶ Смажьте главный выключатель пластичной смазкой для полюсов.

Проверка

К каждой подъемно-погрузочной платформе прилагается журнал проверок. В соответствии с этим журналом специалист сервисного центра гарантийного обслуживания должен выполнять следующие проверки:

- Проверку после монтажа с письменным подтверждением отсутствия замечаний при вводе в эксплуатацию в журнале.
- Регулярный проверки, проводимые как минимум один раз в год. Основной объем проверок описан в журнале. Факт проверки должен быть письменно подтвержден в журнале.
- Внеочередные проверки после серьезного ремонта или изменения конструкции. Факт проверки должен быть письменно подтвержден в журнале.

Конструктивные изменения допустимы только по согласованию с производителем. Если изменения подъемно-погрузочной платформы выполняются без нашего согласия, все права на претензии по гарантии теряют силу. Изготовитель не несет ответственность за ущерб, несчастные случаи и т.п. То же самое относится к использованию деталей других производителей, если их использование не одобрено нами явным образом.

Все модели

Устранение неисправностей

Сбои в работе могут происходить даже при хорошем уходе и техобслуживании подъемно-погрузочной платформы.

Приведенное ниже описание возможных неисправностей поможет быстро найти неисправность и устранить ее с минимальными затратами времени и ресурсов.

Поиском и устранением неисправностей должны заниматься сервисные центры гарантийного обслуживания. Сервисный центр гарантийного обслуживания можно найти в списке мастерских. При необходимости список можно бесплатно запросить в нашем торговом офисе или на заводе.

При поиске неисправностей рекомендуется использовать контрольную лампу. Используйте предусмотренную для поиска неисправностей клемму для соединения с корпусом на плате.

Указание:

Если управление подъемно-погрузочной платформой невозможно осуществить вследствие неисправности датчика, ее можно переключить в аварийный режим работы. В аварийном режиме работы не происходит вызов датчиков. Для переключения в аварийный режим работы действуйте следующим образом:

- ▶ Нажмите кнопки "Открыть", "Опустить" и (при наличии) не менее 10 секунд удерживайте нажатой "Дополнительную кнопку".

В 7-сегментной индикации появляется символ "E". Каждое движение подъемно-погрузочной платформы теперь должно осуществляться вручную. Все автоматические процессы деактивированы.

Перед поиском неисправностей необходимо проверить следующее:

- ▶ Убедитесь в том, что подъемно-погрузочная платформа включена в кабине.
- ▶ Проверьте, включен ли главный выключатель аккумулятора.
- ▶ Убедитесь в том, что главный предохранитель электро-сети исправен.

- ▶ Проверьте функционирование обоих плавких предохранителей на гидравлическом агрегате или на силовом агрегате.
- ▶ Проверьте предохранитель управляющего напряжения на аккумуляторе транспортного средства в установках 12 В на работоспособность.
- ▶ Убедитесь, что аккумуляторы транспортного средства работают и заряжены.
- ▶ Проверьте, что кабель массы на агрегате или на силовом агрегате обеспечивает безупречное соединение подъемно-погрузочной платформы с массой транспортного средства.
- ▶ Проверьте, что в гидробаке достаточно масла (за исключением варианта E).
- ▶ Проверьте, что не повреждены механические или электрические элементы, например кабели.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Угроза ожога при коротком замыкании!

Из-за наличия мощных аккумуляторов при коротком замыкании возможны серьезные ожоги.

- ▶ Перед проведением работ на электроустановке переведите главный выключатель аккумулятора в состояние выключения или отключите минусовой провод от аккумулятора.

Если на подъемно-погрузочной платформе произойдут другие сбои, не устраняйте их самостоятельно, поручите устранение специалистам сервисного центра гарантийного обслуживания с использованием следующих таблиц. В списке мастерских можно найти ближайший к вам сервисный центр гарантийного обслуживания и соответствующую контактную информацию.

A C F G K L M Таблицы устранения неисправностей

Перед включением		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Оптический индикатор в кабине быстро мигает	Неисправен датчик наклона b15	Замените датчик наклона b15

Включение (Светодиод на плате мигает с частотой указателя поворота)		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Оптический индикатор в кабине мигает очень быстро	Неисправен переключатель наклона b13 (короткое замыкание)	Замените переключатель наклона b13
	Неисправен датчик наклона тяги b15	Замените датчик наклона b15
Светодиод на плате не мигает	Неисправен выключатель в кабине	Проверьте разъем 2 и 4 с помощью контрольной лампы
	Сработали предохранители в агрегате e1 или e2	Замените предохранители
	Неисправна плата в уплотнительной крышке	Замените плату

	Открытие (Платформа открывается до горизонтального рабочего положения – это положение запоминается, платформа возвращается в него при подъеме после выравнивания относительно пола)	
	Неисправность	Способ устранения
Платформа не открывается с помощью двигателя	На выходе J1/3 нет выходного напряжения	Проверьте с помощью контрольной лампы, используя электрическую схему
	Неисправен контроллер электродвигателя	Проверьте контроллер электродвигателя

 Открытие (Платформа открывается до горизонтального рабочего положения – это положение запоминается, платформа возвращается в него при подъеме после выравнивания относительно пола)		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Платформа не открывается	Дефект кнопки поворота, нажимного выключателя или тумблера	Проверьте контакты в органе управления по электрической схеме с применением контрольной лампы, используйте для этого клемму для соединения с корпусом JK на плате
	На вентильный штекер на S 3 или S 4 не подается напряжение, дефект кабеля	Проверьте с помощью контрольной лампы
	Заедает регулирующий клапан S 5 или управляемый давлением клапан	Очистить или заменить
Проблесковые маячки на платформе не мигают при открытой платформе	Неисправен или смещен датчик наклона b15 на платформе	Настроить или заменить
	Неисправна плата	Заменить
	Неисправны штекерные разъемы	Заменить
	Неисправны проблесковые маячки	Заменить
	Неисправен или смещен запускающий элемент b25	Настроить или заменить

 Выдвинуть		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Платформа не выдвигается, двигатель работает	Негерметичны магнитные клапаны S 7 и S 8	Очистить или заменить
	Магнитный клапан S 8 не открывается	Очистить или заменить
	Не открывается клапан вертикального торможения S 11	Очистить или заменить
	Повреждено уплотнение поршня цилиндра перемещения	Заменить

 Раскладывание (Модель MBV R 1500 SH – R 2000 LH)		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Платформа не раскладывается, двигатель работает	Негерметичны магнитные клапаны S 7 и S 8	Очистить или заменить
	Магнитный клапан S 12 не открывается	Очистить или заменить
	Клапан S 10 не открывается	Очистить или заменить
	Повреждено уплотнение поршня цилиндра складывания	Заменить

 Опускание		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Платформа не опускается или опускается слишком медленно, но открытие работает	Поточный клапан R 1 или R 2 на подъемном цилиндре заедает или неисправен	Очистить или заменить
	Слишком сильно затянуты подшипники	Смазать точки опоры
	Слишком густое гидравлическое масло	Замените масло, подберите сорт масла в соответствии с рекомендацией
Платформа не опускается с помощью педальных выключателей	Педальные выключатели нажаты слишком быстро (< 1 с) или слишком медленно (> 3 с) друг за другом	Отпустите оба педальных выключателя, подождите несколько секунд, повторите процедуру
	Педальный выключатель неисправен	Извлеките штекер платформы, проверьте педальный выключатель с помощью пробника
	Неисправен кабель № 2 для соединения с платформой	Нажмите оба педальных выключателя и проверьте напряжение на штекерных разъемах платы J 3/6 и J 3/5 с помощью контрольной лампы

 Опускание		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Платформа не опускается с помощью бокового органа управления	Дефект кнопки поворота, нажимного выключателя или тумблера	Проверьте контакты в органе управления по электрической схеме с применением контрольной лампы, используйте для этого клемму для соединения с корпусом ЖК на плате
	На разъеме платы J 4/15 нет выходного напряжения	Извлеките штекер J 4, проверьте клемму 15 с помощью контрольной лампы
	На разъеме платы J 1/12 нет выходного напряжения	Извлеките штекер J 1, проверьте клемму 12 с помощью контрольной лампы
	На вентильный штекер на S 1 или S 2 не подается напряжение (дефект кабеля)	Проверьте с помощью контрольной лампы
	Клапан S 5 в агрегате не включается	Проверьте с помощью контрольной лампы
Платформа опрокидывается в процессе опускания	Переключатель наклона b13 смещен	Настроить
Платформа самопроизвольно откидывается	Загрязнены или неисправны магнитные клапаны S 3 и S 4 на цилиндре опрокидывания	Очистить или заменить
	Повреждено уплотнение поршня цилиндра опрокидывания	Заменить
Платформа опускается автоматически	Загрязнены или неисправны магнитные клапаны S 1 и S 2 на подъемном цилиндре	Очистить или заменить

 Выравнивание относительно пола (Платформа откидывается)		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Аварийное включение: Нажимайте кнопку "Открыть" (28) и дополнительную кнопку (29) на боковом органе управления, пока платформа не откинется		
Платформа не откидывается	Неисправен или смещен переключатель наклона b13	Настройте переключатель наклона b13 так, чтобы платформа после установки на пол откинулась
	На разъеме платы J 4/14 нет выходного напряжения	На синовом разъеме (сигнал) штекера J 41 (переключатель наклона) выполните проверку с помощью контрольной лампы
	На вентильный штекер на S 3 или S 4 не подается напряжение (дефект кабеля)	Извлеките штекер J 4, проверьте клемму 14 с помощью контрольной лампы
	Загрязнены или неисправны магнитные клапаны S 3 и S 4 на цилиндре опрокидывания	Очистить или заменить
	Ошибка сохранения данных на плате	Обесточьте, проверьте с помощью контрольной лампы
	Поточный клапан R 5 или управляемый давлением клапан заедает или неисправен	Очистить или заменить
	Неисправна плата	Заменить
Платформа не опрокидывается, оптический индикатор на кабине быстро мигает	Неисправен датчик наклона тяги b15	Замените датчик наклона b15

 Поднимите платформу над полом (Платформа опрокидывается в горизонтальное рабочее положение, которое было запомнено при открытии)		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
При управлении педальными выключателями платформа не опрокидывается в горизонтальное положение	Педальные выключатели нажаты слишком быстро друг за другом (интервал менее 1 с) или слишком медленно (интервал более 3 с)	Отпустите оба педальных выключателя, подождите несколько секунд, повторите процедуру
	Педальный выключатель неисправен	Извлеките штекер платформы, проверьте педальный выключатель с помощью пробника
	Неисправен кабель № 2 для соединения с платформой	Нажмите оба педальных выключателя и проверьте напряжение на штекерных разъемах платы J 3/6 и J 3/5 с помощью контрольной лампы
При подъеме платформа не опрокидывается в горизонтальное положение	Ходовой клапан S 5 заедает или неисправен	Очистить или заменить
	Неисправен датчик наклона b15	Заменить
Платформа опрокидывается при подъеме больше, чем на заданный угол	Неисправен датчик наклона b15	Заменить
	Ходовой клапан S 5 заедает или неисправен	Очистить или заменить
Платформа не опрокидывается в горизонтальное рабочее положение, а поднимается	На разъеме платы J 1/12 нет выходного напряжения	На штекерном разъеме J 1 проверьте клемму 12 с помощью контрольной лампы, используйте для этого клемму для соединения с корпусом JK на плате
	Клапан S 5 в агрегате не включается	Проверьте с помощью контрольной лампы
Платформа не опускается в горизонтальное положение, а поднимается, оптический индикатор в кабине быстро мигает	Неисправен датчик наклона платформы b15	Замените датчик наклона b15
Платформа опрокидывается больше, чем на заданный угол, при подъеме	Неисправен датчик наклона b15	Заменить
	Ходовой клапан заедает или неисправен	Очистить или заменить

 Подъем (Платформа поднимается до погрузочной стороны)		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Платформа не поднимается	Дефект кнопки поворота, нажимного выключателя или тумблера	Проверьте контакты в органе управления по электрической схеме с применением контрольной лампы, используйте для этого клемму для соединения с корпусом JK на плате
	На разъеме платы J 1/3 нет выходного напряжения	Проверьте плату в соответствии с электросхемой на штекерном разъеме J 1/3 с помощью контрольной лампы
	Контроллер электродвигателя в агрегате не включается или неисправен	Проверьте контроллер электродвигателя с помощью контрольной лампы
Платформа не поднимается, несмотря на то, что гидравлический агрегат работает	Ходовой клапан S 5 заедает или неисправен	Очистить или заменить
	Загрязнены или неисправны магнитные клапаны S 1 и S 2 на подъемном цилиндре	Очистить или заменить
	Загрязнен всасывающий фильтр насоса	Очистить или заменить
	Платформа перегружена	Снизьте нагрузку в соответствии с таблицей нагрузки
	Неисправен гидравлический насос	Заменить
	Неисправен электродвигатель	Заменить
	Управляемый давлением клапан загрязнен или неисправен	Очистить или заменить
	Неисправен или смещен клапан ограничения давления	Сначала отрегулируйте, затем запломбируйте или замените

 Закрытие (платформа закрывается)		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Платформа не закрывается	Дефект кнопки поворота, нажимного выключателя или тумблера	Проверьте контакты в органе управления по электрической схеме с применением контрольной лампы
	На разъеме платы J 1/3 или J 1/12 нет выходного напряжения	Проверьте плату в соответствии с электросхемой на штекерном разъеме J 1/3 и J 1/12 с помощью контрольной лампы
	Контроллер электродвигателя или клапан S 5 в агрегате не включается	Проверьте с помощью контрольной лампы
В конечном закрытом положении платформа не поднимается до уровня пола багажника транспортного средства	При установке конец кузова недостаточно усилен	Усиьте кузов в соответствии с указаниями монтажного чертежа.
	Изношен подшипник (при длительной эксплуатации)	Замените болт и крышку подшипника

 Задвижение		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Платформа не задвигается, двигатель работает	Негерметичны магнитные клапаны S 7 и S 8	Очистить или заменить
	Магнитный клапан S 7 не открывается	Очистить или заменить
	Магнитный клапан S 11 не открывается	Очистить или заменить
	Повреждено уплотнение поршня цилиндра перемещения	Заменить



Складывание (для модели MBV R 1500 SH – R 2000 LH)

Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Платформа не рас- кладывается, двига- тель работает	Негерметичны магнитные клапаны S 7 и S 8	Очистить или заменить
	Магнитный клапан S 12 не открывается	Очистить или заменить
	Магнитный клапан S 9 не от- крывается	Очистить или заменить
	Повреждено уплотнение поршня цилиндра складыва- ния	Заменить

Включите сигнальную лампу

(Сигнальная лампа включается автоматически при открывании или выдвигении платформы, левый и правый фонарь включаются параллельно)

Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Сигнальные лампы не мигают	Короткое замыкание в лампе или кабельном соеди- нении	Устраните короткое замыкание
	Лампа неисправна	Заменить
	Неисправен запускающий элемент b25	Заменить

E Таблицы устранения неисправностей

Перед включением		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Оптический индикатор в кабине быстро мигает	Неисправен датчик наклона b15	Замените датчик наклона b15

Включение (Светодиод на плате мигает с частотой указателя поворота)		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Оптический индикатор в кабине мигает очень быстро	Неисправен переключатель наклона b13 (короткое замыкание)	Замените датчик наклона b15
	Неисправен датчик наклона тяги b15	Замените датчик наклона b15
Светодиод на плате не мигает	Неисправен включатель в кабине	Проверьте разъем 2 и 4 с помощью контрольной лампы
	Сработали предохранители в силовом агрегате e1 или e2	Замените предохранители
	Неисправна плата в уплотнительной крышке	Замените плату



Открытие

(Платформа открывается до горизонтального рабочего положения – это положение запоминается, платформа возвращается в него при подъеме после выравнивания относительно пола)

Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Платформа не открывается	Дефект кнопки поворота, нажимного выключателя или тумблера	Проверьте контакты в органе управления по электрической схеме с применением контрольной лампы, используйте для этого клемму для соединения с корпусом JK на плате
	Неисправен контроллер электродвигателя K4 или реле -K5	Проверьте контроллер электродвигателя и реле
	На выходе J4/14, JK или J43/90 нет выходного напряжения	Проверьте с помощью контрольной лампы, используя электрическую схему
Проблесковые маячки на платформе не мигают при открытой платформе	Неисправен или смещен датчик наклона b15 на платформе	Настроить или заменить
	Неисправна плата	Заменить
	Неисправны штекерные разъемы	Заменить
	Неисправны проблесковые маячки	Заменить

 Опускание		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Платформа не опускается, но открытие работает	Подъемный цилиндр заедает	На короткое время включите подъем, затем повторите опускание
	Слишком сильно затянуты подшипники	Смазать точки опоры
	На выходе J4/15 или J42/81 нет выходного напряжения	Проверьте с помощью контрольной лампы, используя электрическую схему
	Неисправен контроллер электродвигателя K2 или реле -K7	Проверьте контроллер электродвигателя и реле
Платформа не опускается с помощью педалейных выключателей	Педальные выключатели нажаты слишком быстро друг за другом (интервал менее 1 с) или слишком медленно (интервал более 3 с)	Отпустите оба педальных выключателя, подождите несколько секунд, повторите процедуру
	Педальный выключатель неисправен	Извлеките штекер платформы, проверьте педальный выключатель с помощью пробника
	Неисправен кабель № 2 для соединения с платформой	Нажмите оба педальных выключателя и проверьте напряжение на штекерных разъемах платы J 3/6 и J 3/5 с помощью контрольной лампы
Платформа не опускается с помощью бокового органа управления	Дефект кнопки поворота, нажимного выключателя или тумблера	Проверьте контакты в органе управления по электрической схеме с применением контрольной лампы, используйте для этого клемму для соединения с корпусом JK на плате
	Неисправен кабель № 3 для соединения с органом управления	Последовательно нажмите перекидные переключатели и проверьте на штекере J30 напряжение по электрической схеме с применением контрольной лампы
Платформа опрокидывается в процессе опускания	Подъемный цилиндр опускается слишком медленно или не опускается	Смажьте точки опоры, на короткое время включите подъем, затем повторите опускание

 Выравнивание относительно пола (Платформа откидывается)		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Аварийное включение: Нажимайте кнопку "Открыть" (28) и дополнительную кнопку (29) на боковом органе управления, пока платформа не откинется		
Платформа не откидывается	На выходе J4/15, J4/14, JK или J42/81 нет выходного напряжения	Проверьте с помощью контрольной лампы, используя электрическую схему
	Слишком сильно затянуты подшипники	Смазать точки опоры
Платформа не опрокидывается, оптический индикатор на кабине быстро мигает	Неисправен датчик наклона тяги b15	Замените датчик наклона b15

 Поднимите платформу над полом (Платформа опрокидывается в горизонтальное рабочее положение, которое было запомнено при открытии)		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
При управлении pedalными выключателями платформа не опрокидывается в горизонтальное положение	Педальные выключатели нажаты слишком быстро друг за другом (интервал менее 1 с) или слишком медленно (интервал более 3 с)	Отпустите оба педальных выключателя, подождите несколько секунд, повторите процедуру
	Педальный выключатель неисправен	Извлеките штекер платформы, проверьте педальный выключатель с помощью пробника
	Неисправен кабель № 2 для соединения с платформой	Нажмите оба педальных выключателя и проверьте напряжение на штекерных разъемах платы J 3/6 и J 3/5 с помощью контрольной лампы
При подъеме платформа не опрокидывается в горизонтальное положение или опрокидывается больше, чем на заданный угол	Неисправен датчик наклона b15	Заменить
Платформа не опрокидывается в горизонтальное рабочее положение, а поднимается	На выходе J43/90, J1/12, JK или JK нет выходного напряжения	Проверьте с помощью контрольной лампы, используя электрическую схему
	Неисправен контроллер электродвигателя K3	Проверьте контроллер электродвигателя
Платформа не опускается в горизонтальное положение, а поднимается, оптический индикатор в кабине быстро мигает	Неисправен датчик наклона платформы b15	Заменить

 Подъем (Платформа поднимается до погрузочной стороны)		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Платформа не поднимается	Дефект кнопки поворота, нажимного выключателя или тумблера	Проверьте контакты в органе управления по электрической схеме с применением контрольной лампы, используйте для этого клемму для соединения с корпусом JK на плате
	На разъеме платы J 1/3 или J 42/81 нет выходного напряжения	Проверьте плату с помощью контрольной лампы, используя электрическую схему
	Неисправен контроллер электродвигателя K1	Проверьте контроллер электродвигателя

 Закрытие (платформа закрывается)		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Платформа не закрывается	Дефект кнопки поворота, нажимного выключателя или тумблера	Проверьте контакты в органе управления по электрической схеме с применением контрольной лампы, используйте для этого клемму для соединения с корпусом JK на плате
	На разъеме платы J 1/12 или J43/90 или JK нет выходного напряжения	Проверьте плату с помощью контрольной лампы, используя электрическую схему
	Неисправен контроллер электродвигателя K1	Проверьте контроллер электродвигателя
В конечном закрытом положении платформа не поднимается до уровня пола багажника транспортного средства	При установке конец кузова недостаточно усилен	Усиьте кузов в соответствии с указаниями монтажного чертежа
	Изношен подшипник (при длительной эксплуатации)	Замените болт и крышку подшипника

Включите сигнальную лампу (Сигнальная лампа включается автоматически при открывании или выдвигении платформы, левый и правый фонарь включаются параллельно)		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Сигнальная лампа не мигает	Короткое замыкание в лампе или кабельном соединении	Устраните короткое замыкание
	Лампа неисправна	Заменить

V Таблицы устранения неисправностей

Перед включением		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Оптический индикатор в кабине быстро мигает	Неисправен датчик наклона b15	Замените датчик наклона b15

Включение (Светодиод на плате мигает с частотой указателя поворота)		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Светодиод на плате не мигает	Сработали предохранители в агрегате e1 или e2	Замените предохранители
	Неисправна плата в уплотнительной крышке	Замените плату

 Открытие (Платформа открывается до рабочего положения)		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Платформа не открывается с помощью двигателя	На выходе J1/3 нет выходного напряжения	Проверьте с помощью контрольной лампы, используя электрическую схему
	Неисправен контроллер электродвигателя	Проверьте контроллер электродвигателя
Платформа не открывается	Неисправен нажимной переключатель	Проверьте контакты в органе управления по электрической схеме с применением контрольной лампы, используйте для этого клемму для соединения с корпусом JK на плате
	На вентильный штекер на S4 или S5 не подается напряжение, дефект кабеля Заедает регулирующий клапан S6 или управляемый давлением клапан	Проверьте с помощью контрольной лампы Очистить или заменить
Проблесковые маячки на платформе не мигают при открытой платформе	Неисправен или смещен датчик наклона b15 на платформе	Настроить или заменить
	Неисправна плата	Заменить
	Неисправны штекерные разъемы	Заменить
	Неисправны проблесковые маячки	Заменить

 Подъем (Платформа поднимается до погрузочной стороны)		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Платформа не поднимается	Неисправен нажимной переключатель	Проверьте контакты в органе управления по электрической схеме с применением контрольной лампы, используйте для этого клемму для соединения с корпусом JK на плате
	На разъеме платы J 1/3 нет выходного напряжения	Проверьте плату в соответствии с электросхемой на штекерном разъеме J 1/3 с помощью контрольной лампы
	Контроллер электродвигателя в агрегате не включается или неисправен	Проверьте контроллер электродвигателя с помощью контрольной лампы
	Сработал термовыключатель	Дайте остыть двигателю
Платформа не поднимается, несмотря на то, что гидравлический агрегат работает	Ходовой клапан S 3 заедает или неисправен	Очистить или заменить
	Загрязнены или неисправны магнитные клапаны S 1 и S 2 на подъемном цилиндре	Очистить или заменить
	Загрязнен всасывающий фильтр насоса	Очистить или заменить
	Платформа перегружена	Снизьте нагрузку в соответствии с таблицей нагрузки
	Неисправен гидравлический насос	Заменить
	Неисправен электродвигатель	Заменить
	Управляемый давлением клапан загрязнен или неисправен	Очистить или заменить
	Неисправен или смещен клапан ограничения давления	Сначала отрегулируйте, затем запломбируйте или замените

 Опускание (Платформа опускает до пола)		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Платформа не опускается	Поточный клапан R 1 или R 2 на подъемном цилиндре заедает или неисправен	Очистить или заменить
	Подшипник скольжения движется с трудом	Очистите и смажьте подшипник скольжения
	Слишком густое гидравлическое масло	Замените масло, используйте рекомендованный сорт масла
	Магнитный клапан S 1 или S 2 неисправен	Очистить или заменить

 Опускание (Платформа опускает до пола)		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Платформа не опускается с помощью ручного кабельного переключателя	Неисправен нажимной переключатель	Проверьте контакты в органе управления по электрической схеме с применением контрольной лампы, используйте для этого клемму для соединения с корпусом JK на плате
	На разъеме платы J 4/15 нет выходного напряжения	Извлеките штекер J 4, проверьте клемму 15 с помощью контрольной лампы
	На вентильный штекер на S 1 или S 2 не подается напряжение (дефект кабеля)	Проверьте с помощью контрольной лампы
Платформа опускается автоматически	Загрязнены или неисправны магнитные клапаны S 1 и S 2 на подъемном цилиндре	Очистить или заменить

 Раскладывание		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Переходной мостик не раскладывается, двигатель работает	Магнитные клапаны S 10 и S 11 не открываются	Очистить или заменить
	Магнитный клапан не открывается S 7	Очистить или заменить
	Повреждено уплотнение поршня цилиндра опрокидывания	Заменить

 Складывание		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Переходной мостик не складывается, двигатель работает	Магнитный клапан не открывается S 7	Очистить или заменить
	Магнитный клапан не открывается S 12	Очистить или заменить
	Магнитный клапан не открывается S 13	Очистить или заменить
	Повреждено уплотнение поршня цилиндра опрокидывания	Заменить

Включите сигнальную лампу (Сигнальная лампа включается автоматически при открывании, левый и правый фонарь включаются параллельно)		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Сигнальная лампа не мигает	Короткое замыкание в лампе или кабельном соединении	Устраните короткое замыкание
	Лампа неисправна	Заменить

 Закрытие (платформа закрывается)		
Неисправность	Возможные причины	Способ устранения
Платформа не закрывается или закрывается с одной стороны	Активно аварийное ручное управление на цилиндре опрокидывания или активны оба	Выкрутите винты с накатанной головкой на магнитных клапанах
Платформа не закрывается	Неисправен нажимной переключатель	Проверьте контакты в органе управления по электрической схеме с применением контрольной лампы
	На разъеме платы J 1/3 или J 43/93 нет выходного напряжения	Проверьте плату в соответствии с электросхемой на штекерном разъеме J 1/3 и J 43/93 с помощью контрольной лампы
	Контроллер электродвигателя или клапан S 7 в агрегате не включается	Проверьте с помощью контрольной лампы
	Неисправен запускающий элемент В 25	Проверьте по электрической схеме с применением контрольной лампы

Технические данные

Все модели

Рекомендованная емкость аккумулятора

Вес груза [кг]	Рекомендованная емкость аккумулятора
до 1250	12 В = 1 x 143 Ач 24/12 В, 24 В = 2 x 12 В, 2 x 105 Ач
от 1250 до 1750	12 В = 1 x 180 Ач 24/12 В, 24 В = 2 x 12 В, 2 x 143 Ач
от 1750 до 4000	24/12 В, 24 В = 2 x 12 В, 2 x 180 Ач

Указание:

Если транспортное средство используется исключительно для перемещения на небольшие расстояния, т.е. для езды по городу с большим количеством погрузочно-разгрузочных работ, нужно выбрать аккумулятор с ближайшей следующей емкостью. Кроме того, рекомендуется использовать более мощный генератор.

Все модели

Трехфазные генераторы для загрузки аккумулятора

Вес груза [кг]	Рекомендованный трехфазный генератор [Ватт]
до 1250	630
от 1250 до 1750	730
от 1750 до 4000	1000

Все модели

Диапазон температур для использования подъемно-погрузочной платформы

Стандартный вариант	Специальный вариант "Холод"
от -20 °C до +60 °C	от -40 °C до +60 °C

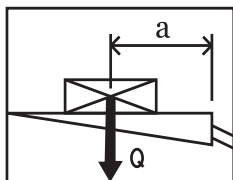
Графики нагрузки

В следующих таблицах показано, насколько велика может быть полезная нагрузка (Q). Относящуюся к вашей подъемно-погрузочной платформе таблицу можно найти также на боковом органе управления.

Под полезной нагрузкой (Q) подразумевается все, что находится на платформе, т.е. транспортируемый груз, оператор и, возможно, средство наземного транспорта.

Максимально допустимая полезная нагрузка (Q) зависит от расстояния до груза (a). Расстояние до груза (a) – это расстояние между задней кромкой грузовой площадки и центром тяжести полезной нагрузки (**12**).

Максимально допустимая полезная нагрузка (Q) для соответствующего максимально допустимого расстояния до груза (a) отмечена на поверхности платформы.



ОПАСНО!

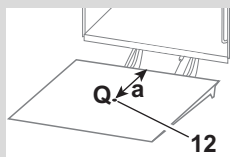


Угроза травм и материального ущерба!

При превышении максимальной допустимой полезной нагрузки (Q) или максимального допустимого расстояния до груза (a) подъемно-погрузочная платформа может упасть! При этом возможны травмы и серьезные повреждения подъемно-погрузочной платформы. В этом случае гарантийные обязательства теряют силу!

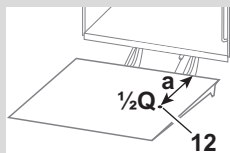
При позиционировании полезной нагрузки (Q) в центре между левой и правой кромкой платформы:

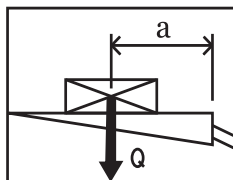
- ▶ Не превышайте при загрузке платформы полезную нагрузку (Q), указанную в таблице рядом с соответствующим расстоянием до груза (a)!



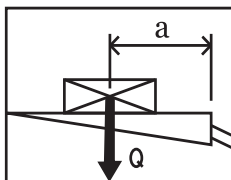
При позиционировании полезной нагрузки (Q) с левого или правого края платформы:

- ▶ Не превышайте при загрузке платформы **половину полезной нагрузки** ($\frac{1}{2}Q$), указанной в таблице рядом с соответствующим расстоянием до груза (a)!

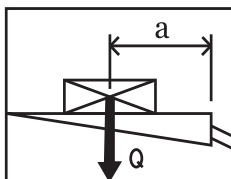


A

	a [mm]	Q [kg]		a [mm]	Q [kg]
MBB	600	750	MBB C 1750 LD C 1750 SZD	850	1750
C 750 S	700	650		1000	1450
C 750 L	820	550		1300	1150
C 750 LX	1120	400		1650	900
C 750 SX	1800	250		2400	600
C 750 SPL					
C 750 SPR					
MBB	600	1000	MBB C 2000 L C 2000 LZ C 2000 LK C 2000 LX	750	2000
C 1000 L	750	800		900	1650
C 1000 SPL	950	600		1100	1300
C 1000 SPR	1400	400		1600	950
C 1000 ML	2400	230		2400	600
C 1000 ML PRO					
	700	1000	MBB C 2000 S C 2000 SK	1000	2000
MBB	875	800		1200	1650
C 1000 S	1150	600		1500	1350
C 1000 SB	1700	400		1800	1100
	2400	250		2100	950
	720	1250	MBB C 2500 L	750	2500
MBB	900	1000		900	2050
C 1250 LD	1200	750		1100	1700
	1800	500		1600	1150
	2400	370		2400	750
MBB	600	1500	MBB C 2500 S C 2500 SK C 2500 SZ	1000	2500
C 1500 L	720	1250		1400	1785
C 1500 LB	900	1000		1600	1560
C 1500 LX	1200	750		1800	1385
C 1500 ML	2400	370		2400	1040
C 1500 ML PRO					
	1000	1500	MBB C 3000 S	1000	3000
MBB	1200	1250		1200	2000
C 1500 S	1500	1000		1500	1600
C 1500 SZ	1850	800		1800	1300
C 1500 SK	2400	600		2400	1000

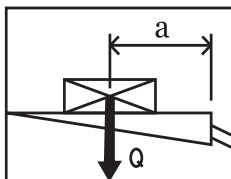
B

	a [mm]	Q [kg]
MBB C 500 LG	600	500
	700	430
	820	360
	1120	260
	1800	160

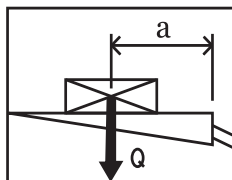
C

	a [mm]	Q [kg]
MBB C 350 VAN	850	350
	1000	300
	1200	250
	1500	200
	1800	160

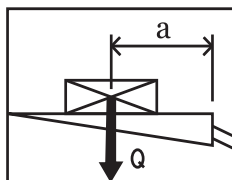
	a [mm]	Q [kg]
MBB C 500 VAN	600	500
	700	430
	820	360
	1120	260
	1800	160

E

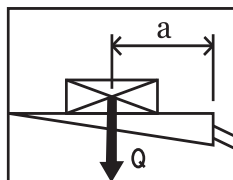
	a [mm]	Q [kg]
MBB C 1000 E	600	1000
	750	800
	950	600
	1400	400
	2400	230

F

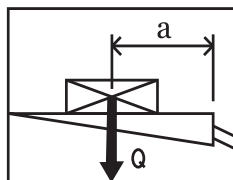
	a [mm]	Q [kN]		a [mm]	Q [kN]
MBB R 750 L	600	750	MBB R 2000 L R 2000 LK R 2000 L TRAIL R 2000 L TRUCK K	750	2000
	700	650		900	1650
	820	550		1100	1300
	1120	400		1600	950
	1800	250		2400	600
MBB R 1000 S R 1000 S TRUCK	700	1000	MBB R 2000 S	1000	2000
	875	800		1200	1650
	1150	600		1500	1350
	1700	400		1800	1100
	2400	250		2100	950
MBB R 1500 L R 1500 L FLAT R 1500 LX FLAT	600	1500	MBB R 2500 L R 2000 L TRAIL	750	2500
	720	1250		900	2050
	900	1000		1100	1700
	1200	750		1600	1150
	2400	370		2400	750
MBB R 1500 S R 1500 SK R 1500 S TRAIL R 1500 S TRUCK K	1000	1500	MBB R 2500 S	1000	2500
	1200	1250		1400	1785
	1500	1000		1600	1560
	1850	800		1800	1385
	2400	600		2400	1040

G

	a [mm]	Q [kN]		a [mm]	Q [kN]
MBB R 750 SM	600	750	MBB R 1500 SM R 1500 SH	1000	1500
	700	650		1200	1250
	820	550		1500	1000
	1120	400		1850	800
	1800	250		2400	600
MBB R 1000 LM	600	1000	MBB R 2000 LM R 2000 LH	750	2000
	750	800		900	1650
	950	600		1100	1300
	1400	400		1600	950
	2400	230		2400	600

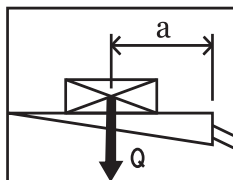
K

	a [mm]	Q [kr]		a [mm]	Q [kr]
MBB F 1000 SH F 1000 SX	600	1000	MBB F 2000 LH	750	2000
	750	800		900	1650
	1000	600		1100	1300
	1500	400		1600	950
	2400	250		2400	600
MBB F 1500 LH F 1500 LX	600	1500			
	720	1250			
	900	1000			
	1200	750			
	2400	370			

L

	a [mm]	Q [kr]		a [mm]	Q [kr]
MBB F 1000 L	600	750	MBB F 1250 S	550	1250
	700	650		650	1000
	820	550		900	750
	1120	400		1350	500
	1800	250		2400	250
MBB F 1000 LD	650	1000	MBB F 1500 L	600	1500
	850	800		720	1250
	1150	600		900	1000
	1700	400		1200	750
	2400	250		2400	370

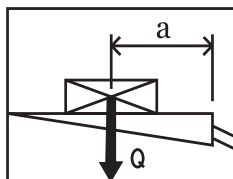
M



	a [mm]	Q [кг]
MBB F 500 L	600	500
	700	430
	820	360
	1120	260
	1800	160

	a [mm]	Q [кг]
MBB F 600 L	600	600
	700	430
	820	360
	1120	260
	1600	160

V

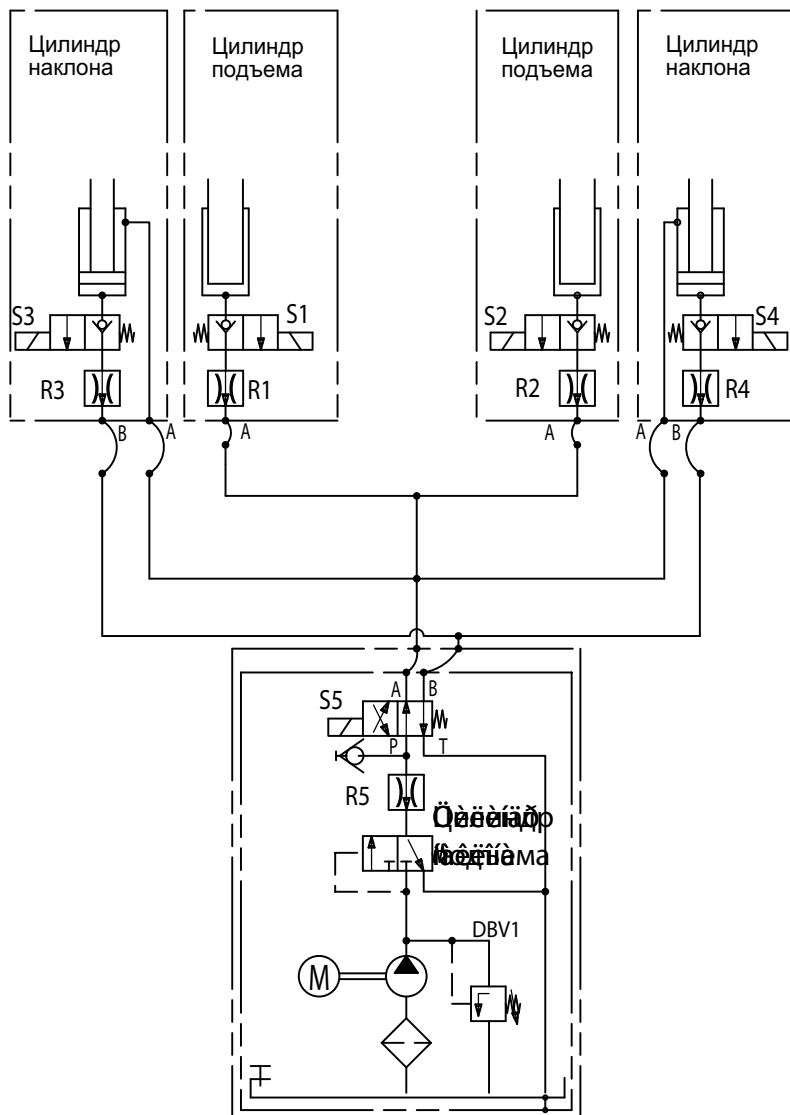


	a [mm]	Q [кг]
MBB V 4000 S	1500	4000
	1750	3400
	2000	3000
	2250	2600
	2500	2400

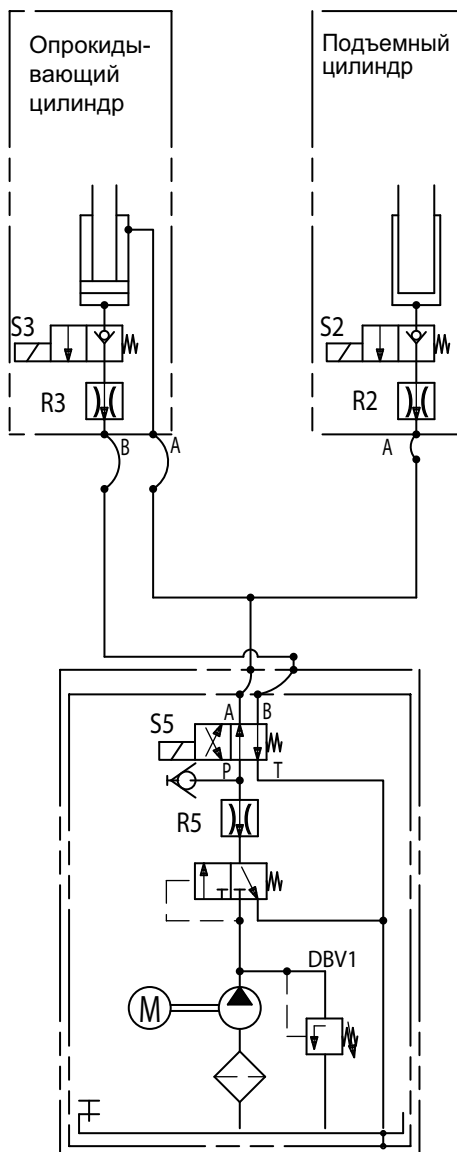
Схемы гидравлических соединений

А К

Стандартная подъемно-погрузочная платформа
с четырьмя цилиндрами
96-560.98-00.00-00

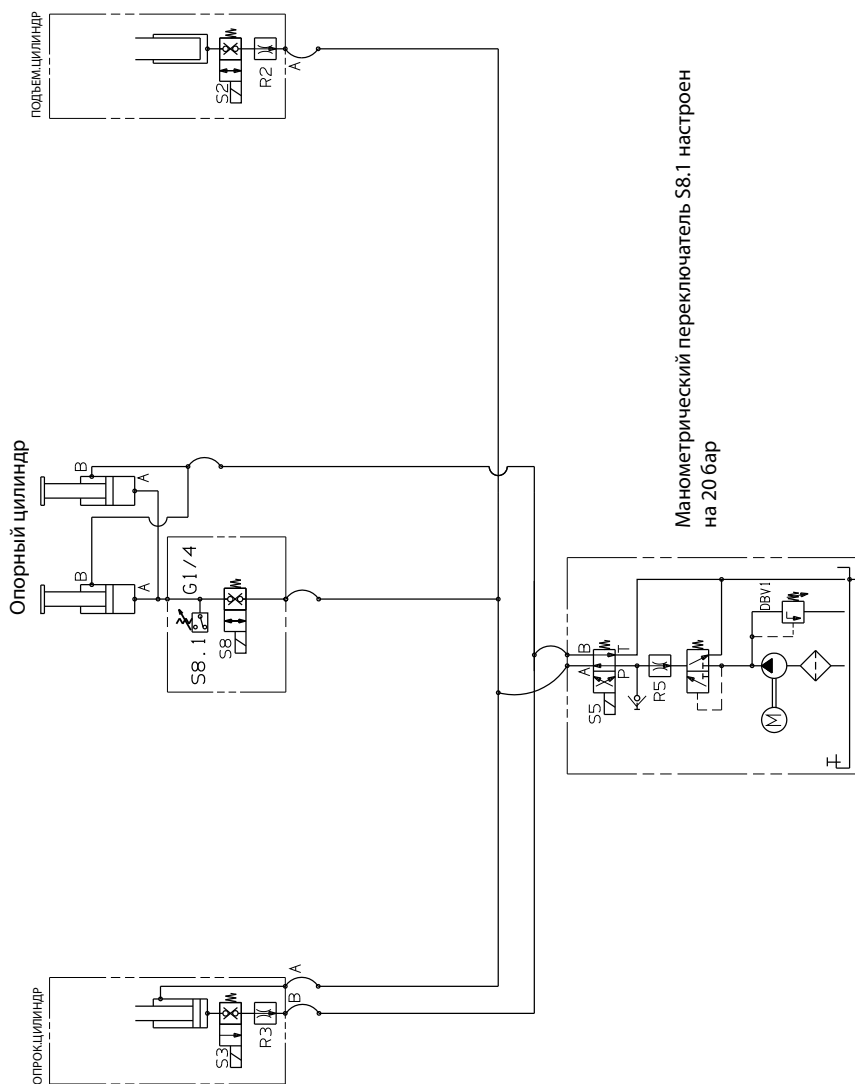


A C Стандартная подъемно-погрузочная платформа
с двумя цилиндрами
97-510.98-00.00-00

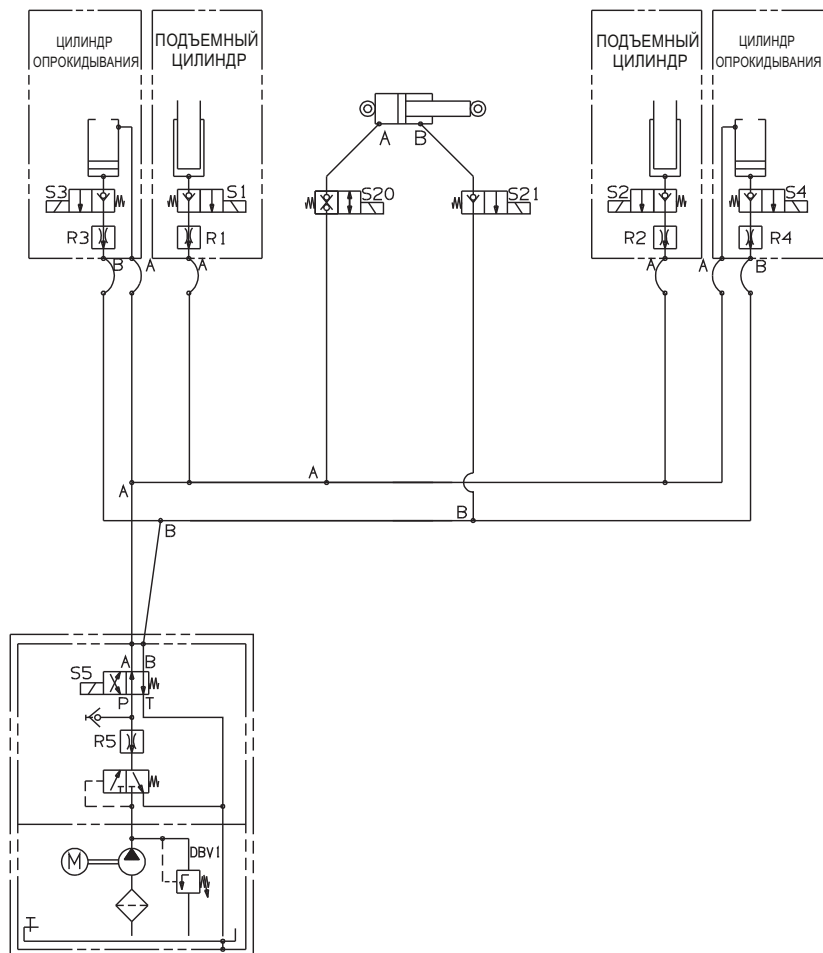


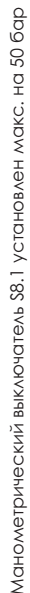


A Подъемно-погрузочная платформа с гидравлической опорой MBV C 750 L – C 1000 L



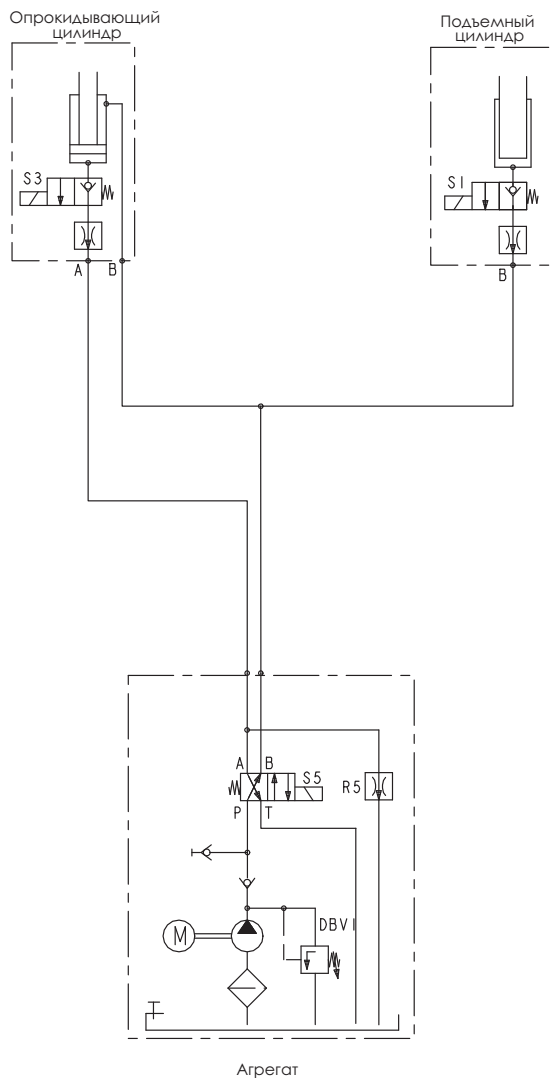
A Стандартная подъемно-погрузочная платформа с гидравлическим противоопрокидывным брусом 99-514.98-01.00-00



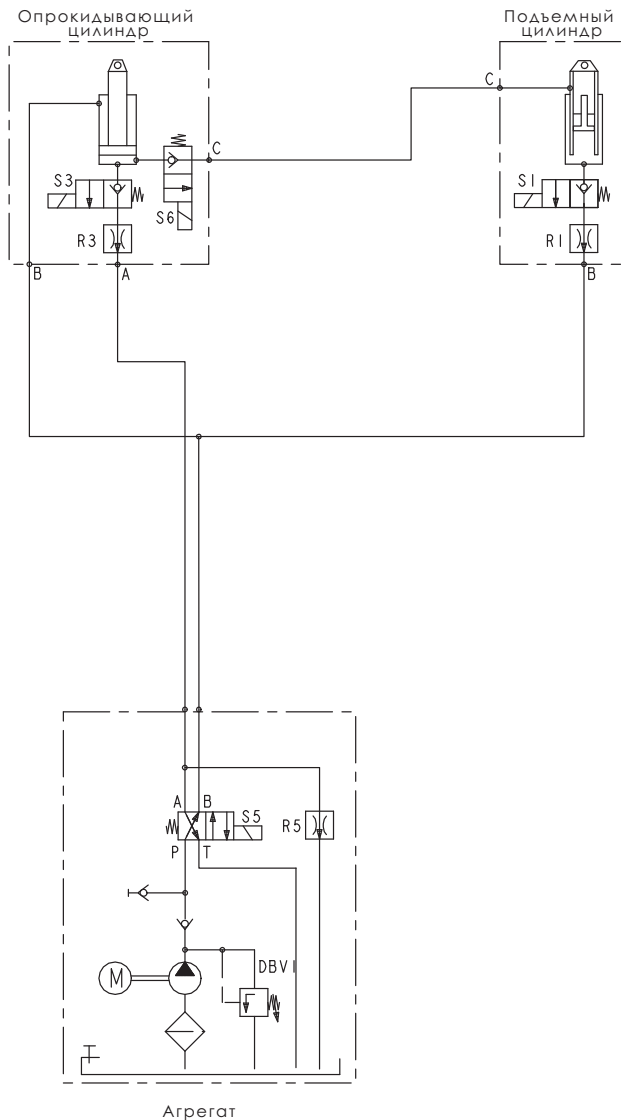


A

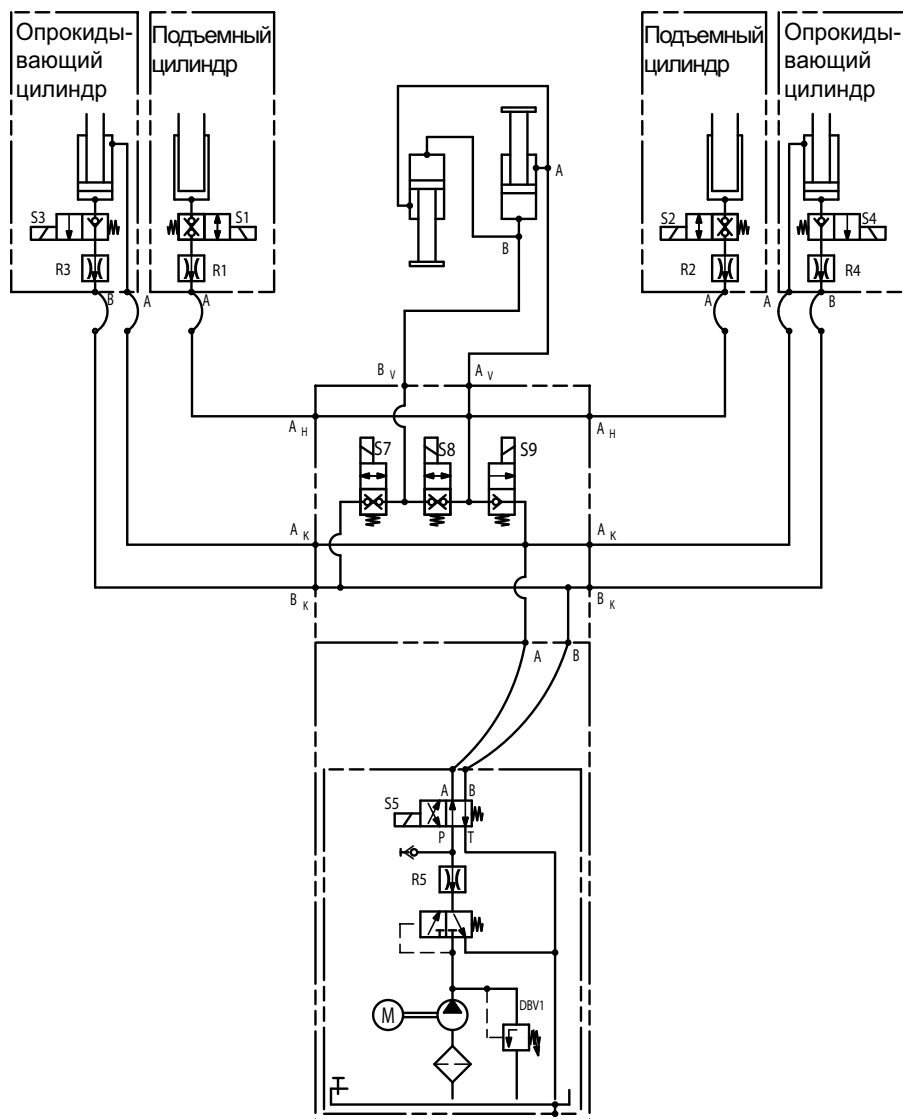
Стандартная подъемно-погрузочная платформа MBB C 1000 SB-C 1500 LB 13-570.98-02.00-00



A Стандартная подъемно-погрузочная платформа MBV C 1000 SB-C 1500 LB с мультипликатором 13-570.98-01.00-00

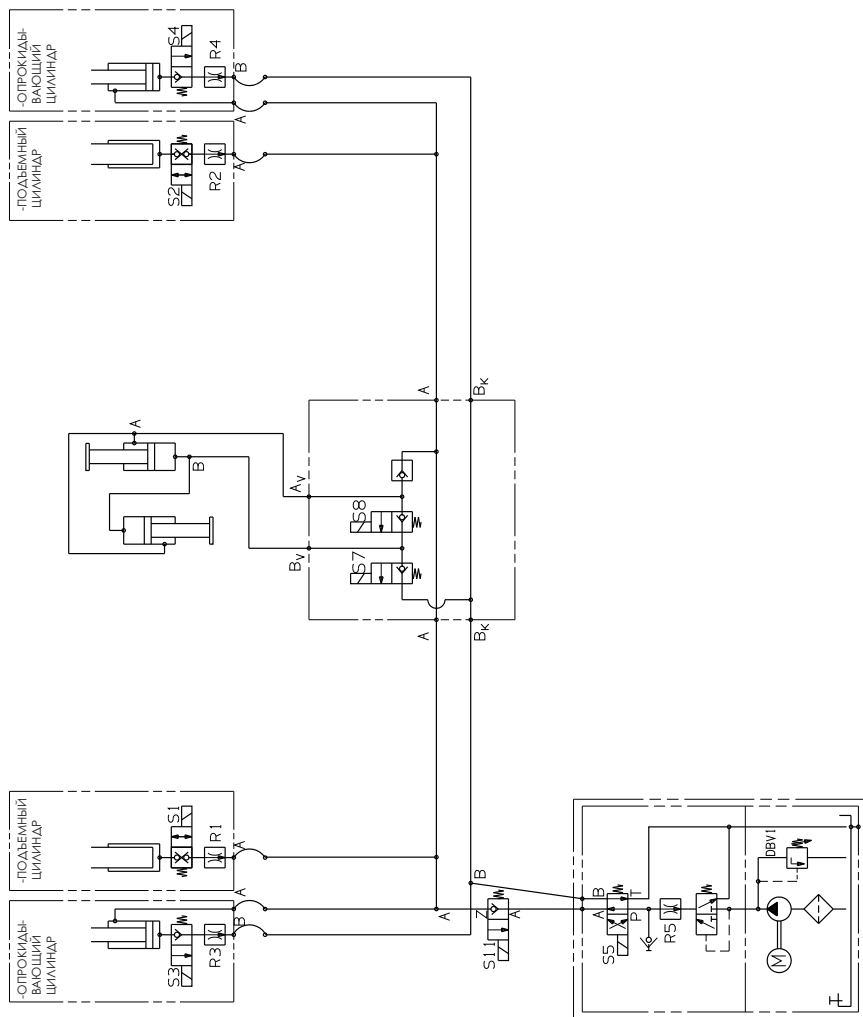


F G Задвижная подъемно-погрузочная платформа 95-585.98-01.00-00

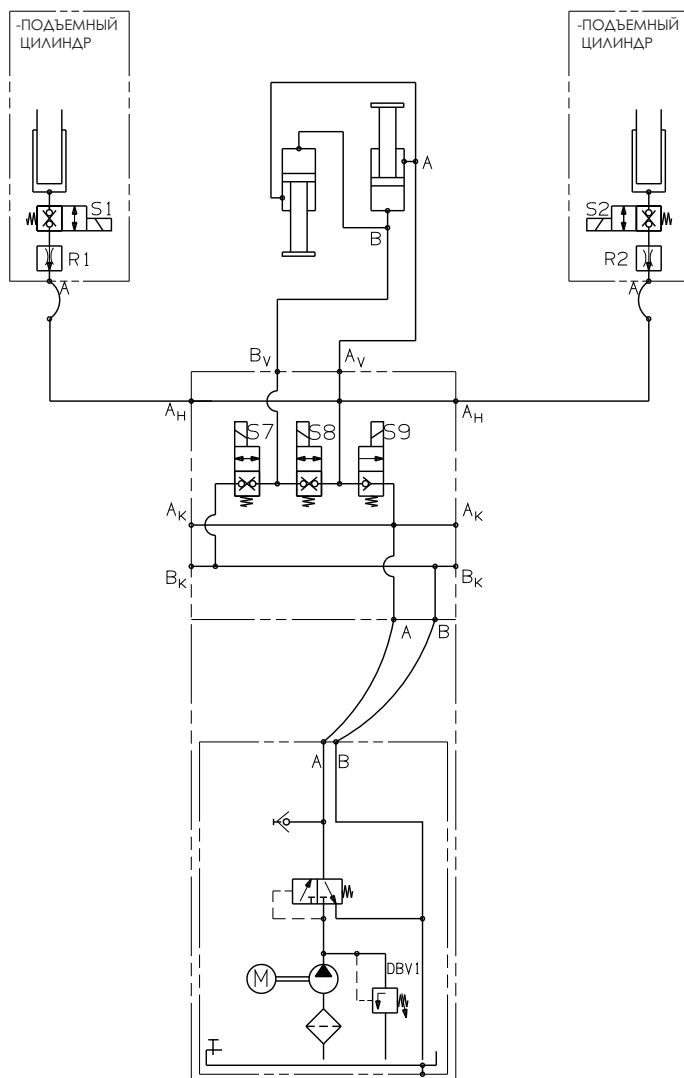


F Задвижная подъемно-погрузочная платформа **MBB R 750 L, R 750 SM, R 1000 LM, R 1500 SK и** **R 2000 LK**

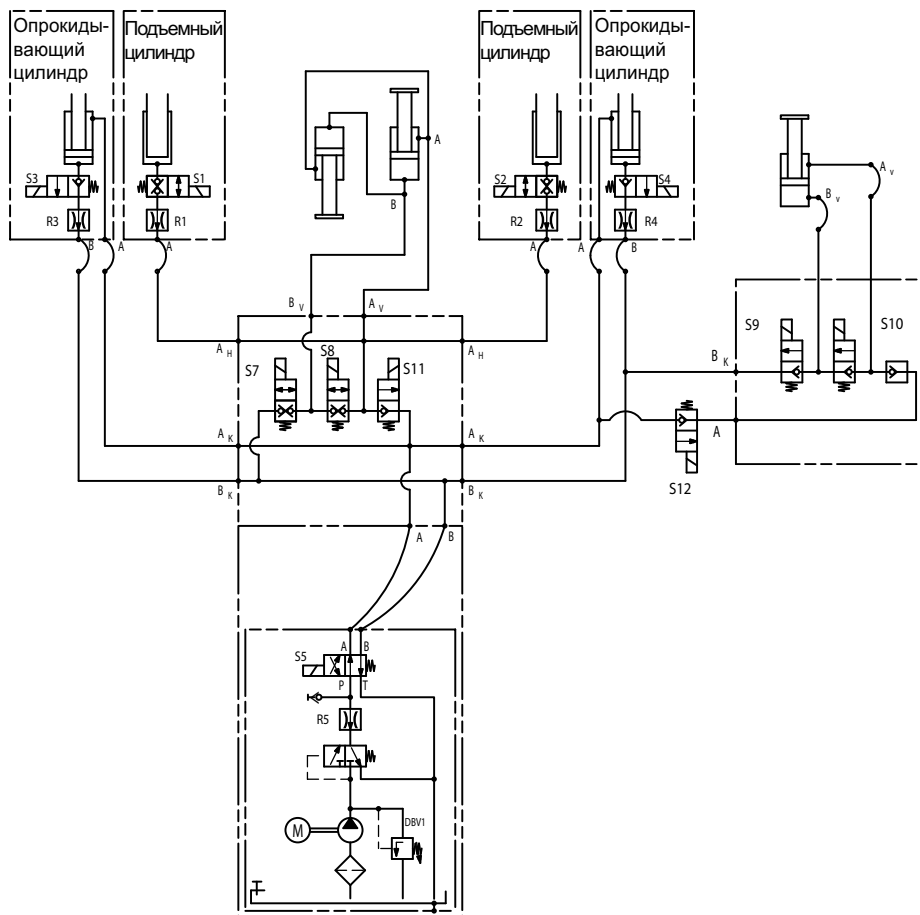
00-538.01-98.01-00/3

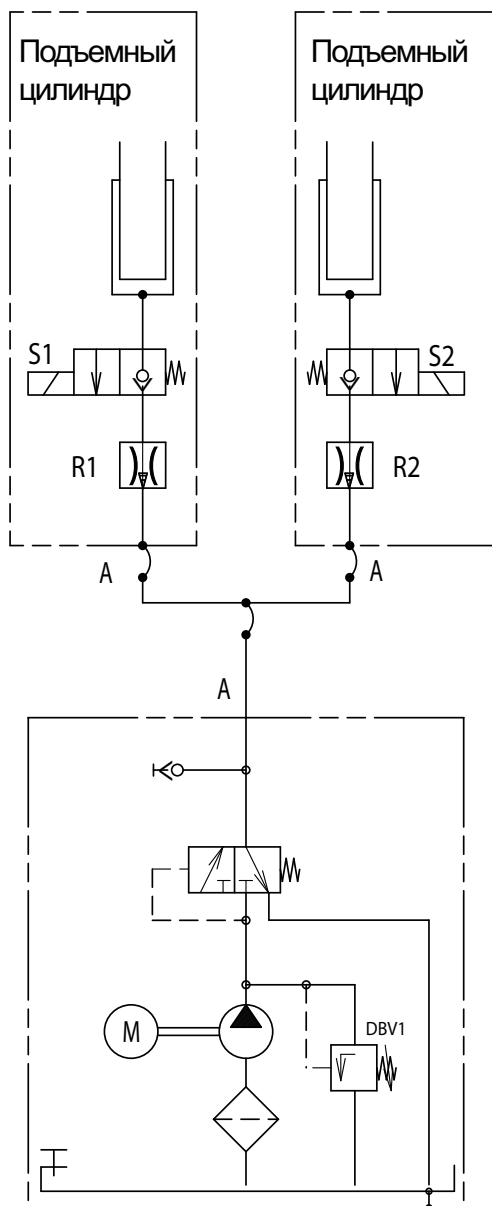


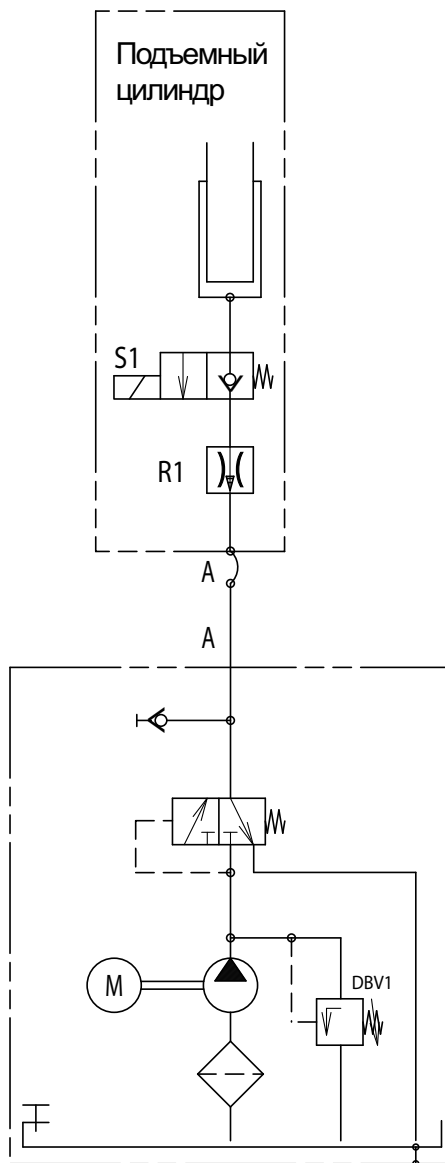
F Задвижная подъемно-погрузочная платформа
MBB R 1500 L FLAT
 99-553.98-01.00-00/3



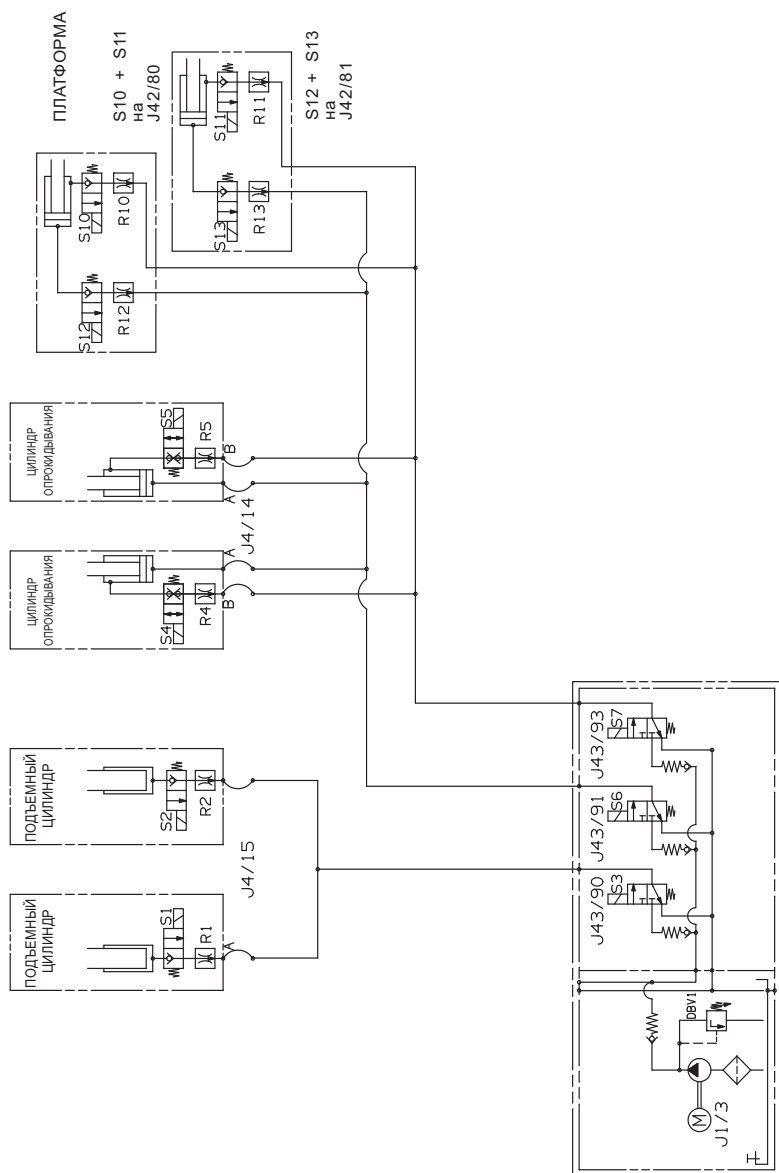
G Задвижная подъемно-погрузочная платформа
MBB R 1500 SH и R 2000 LH
 00-514.98-00.00-00



L**Складная подъемно-погрузочная платформа**
93-505.60-08.00-00

В М Складная подъемно-погрузочная платформа
02-528.60-08.00-00

V Вертикальные подъемные платформы
09-545.98-00.00-00



Смазочные и расходные материалы

Рекомендуемое гидравлическое масло

- Shell Tellus S2 V 15
Температура использования: от -20 °C до 60 °C
- Aero Shell Fluid 41
Температура использования: от -54 °C до 90 °C

Специальный вариант "Холод"

- Aero Shell Fluid 41 и низкотемпературные присадки, предотвращающие потерю эластичности уплотняющих материалов
Температура использования: до -54 °C

Экологически безопасные масла

В связи с тем, что возросло внимание к экологическим аспектам, для гидравлического оборудования требуется безопасное для окружающей среды, способное к биологическому расщеплению масло. По вашему желанию мы можем предоставить протестированное нами масло. Температура использования этого масла составляет от -20 °C до 60 °C. Обращайтесь к нам.

При использовании других сортов масла возможно, в частности, повреждение уплотнений цилиндров и возникновение мешающих шумов.

Рекомендации по консистентной смазке

- Shell Gadus S2 (смазка для тяжелых грузов)
- Аналогичная смазка

Поставляемые принадлежности

Поставляемые принадлежности перечислены в каталоге запчастей вашей сервисной мастерской. В списке мастерских можно найти ближайший к вам сервисный центр гарантийного обслуживания и соответствующую контактную информацию.

Certificate for securing a load with tail lifts Requirements specification and load prerequisites

1. Information on the tail lifts

Tail lifts manufacturer:	MBB PALFINGER GmbH Fockestraße 53 27777 Ganderkesee
Tail lifts type	Standard - HLB with 2 tipping and 2 lifting cylinders
with platforms:	Aluminum and steel
Control arm length:	up to 1,100 mm

The tail lifts fulfill the requirements of DIN EN 12642 Code XL.

2. Information on types and equipment for tail lifts

The tail lifts is to secure loads in the location named under point 4 under maintenance of the loading conditions named under point 3, if the following equipment components are present:

	Permissible load masses	Demonstrated max. test forces (DIN EN 12642)
2.1. Tail Lift load capacity 500 kg to 750 kg – all pitches		
Platform dimensions:	Height: 1,200 – 2,000 mm Width: 1,750 – 2,600 mm Bearing bolt diameter Ø25 mm	
Control arm length:	600 to 800 mm	
Nominal load:	500 kg to 750 kg	
Platform heights : up to 2,000 mm	5,000 kg	1,500 daN
2.2. Tail Lift load capacity 500 kg to 1000 kg – support tube ST180 and all pitches		
Platform dimensions:	Height: 1,200 – 2,000 mm Width: 1,750 – 2,600 mm Bearing bolt diameter Ø25 mm	
Control arm length:	600 to 800 mm	
Nominal load:	500 kg to 1,000 kg	
Platform heights : up to 1,600 mm	8,000 kg	2,400 daN
Platform heights : up to 1,800 mm	7,500 kg	2,250 daN
Platform heights : up to 2,000 mm	7,000 kg	2,100 daN
2.3. Tail Lift load capacity 1000 kg to 1500 kg – all pitches		
Platform dimensions:	Height: 1,200 – 2,600 mm Width: 1,750 – 2,600 mm Bearing bolt diameter Ø28 mm	
Control arm length:	700 to 900 mm	
Nominal load:	1,000 kg to 1,500 kg	
Platform heights : up to 2,000 mm	12,000 kg	3,600 daN
Platform heights : up to 2,200 mm	11,000 kg	3,300 daN
Platform heights : up to 2,400 mm	10,000 kg	3,000 daN
Platform heights : up to 2,600 mm	9,000 kg	2,700 daN

This certificate is comprised of 2 pages and is only valid in its complete form.



2.4. Tail Lift load capacity 1500 kg to 2500 kg – all pitches

Platform dimensions: Height: 1,200 – 2,800 mm
Width: 1,750 – 2,600 mm
Bearing bolt diameter Ø36 mm
Control arm length: 700 to 1,100 mm
Nominal load: 1,500 kg to 2,500 kg

**Permissible
load
masses** **Demonstrated
max. test forces
(DIN EN 12642)**

Platform heights : up to 2,000 mm	16,000 kg	4,800 daN
Platform heights : up to 2,200 mm	14,500 kg	4,350 daN
Platform heights : up to 2,400 mm	13,000 kg	3,900 daN
Platform heights : up to 2,600 mm	11,500 kg	3,450 daN
Platform heights : up to 2,800 mm	10,000 kg	3,000 daN

2.5. Tail Lift load capacity 2000 kg to 3000 kg – all pitches

Platform dimensions: Height: 1,200 – 3,000 mm
Width: 1,750 – 2,600 mm
Bearing bolt diameter Ø40 mm
Control arm length: 800 to 1,100 mm
Nominal load: 2,000 kg to 3,000 kg

Platform heights : up to 2,000 mm	21,000 kg	6,300 daN
Platform heights : up to 2,200 mm	19,000 kg	5,700 daN
Platform heights : up to 2,400 mm	17,000 kg	5,100 daN
Platform heights : up to 2,600 mm	15,000 kg	4,500 daN
Platform heights : up to 2,800 mm	13,000 kg	3,900 daN
Platform heights : up to 3,000 mm	11,000 kg	3,300 daN

The condition of the tail lifts is to be inspected regularly according to VDI 2700.

3. Information on the loading

The tail lifts are in the position to secure loads in the location named under point 4 under maintenance of the listed equipment named under point 3 under the following loading conditions:

- Sliding-friction value of a least $\mu_0 = 0.30$
- Form-fit loading against driving direction
- Loading with clearance at least tail lifts width less 10 cm

4. Information on load

The tail lifts is assured for the following loads under maintenance of the conditions listed under point 2 and 3, according to the parameters of recognized rules of technology, e.g. acceleration values according to DIN EN 12195-1, of the VDI directives 2700 following pages and the certificates and appraisals.

- General cargo
- Palletized loading

TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG

Hannover, 25.03.2015

Martin Keller

MBB PALFINGER GmbH
Ganderkesee

Signature of the responsible party

This certificate is comprised of 2 pages and is only valid in its complete form.

Предметный указатель

Б

Блок клапанов 132, 134
Боковой орган управления 41
Боковой пульт управления 16

В

Включение
 подъемно-погрузочной
 платформы 26
Всасывающий фильтр 132, 134
Выдвижение платформы 33, 34
Выключатель в кабине водителя 26, 38
Выравнивание платформы
 относительно пола 24, 34, 44

Г

Гидравлические опорные ножки 28
Гидравлический агрегат 16
Гидравлическое масло
 замена 131, 134
 рекомендации 177
 экологически безопасные
 масла 177
Гидробак 132, 134
Главный выключатель 136
Главный выключатель аккумулятора 27,
 39

Д

Датчик наклона 16
Два ручных кабельных
 переключателя 90
Диапазон температур 156
Дистанционное радиоуправление 106

Е

Ежегодное техобслуживание 131
Ежемесячное техобслуживание 128
Емкость аккумулятора 156

З

Задвижение платформы 33
Зажимной хомут 134
Закрытие платформы 33
Замок-выключатель 27, 39
Запасные части 178
Защитные устройства 121
 проверка 121

К

Квалификация персонала 8
Кнопка 41
Кнопочный код 27, 39
 программирование 114
Комплект поставки 12
Концевой 16

М

Масло 123, 128
Механические опорные ножки 28
Модели подъемно-погрузочных
 платформ 14, 16

Н

Наклон платформы 24, 34
Нанесение жидкой смазки 123
Нанесение консистентной смазки 123
Настройка наклона платформы 34
Не требующие частого обслуживания
 подшипники 131

Неисправности 137

- Таблица устранения неисправностей 148, 152
- таблицы устранения неисправностей 139

О

Обзор

- Вертикальные подъемные платформы 23
- Задвижные подъемно-погрузочные платформы 20
- Механизм задвижения 21
- Складные подъемно-погрузочные платформы 22
- Стандартные подъемно-погрузочные платформы 16, 19
- задвижные подъемно-погрузочные платформы 15
- складные подъемно-погрузочные платформы 15
- стандартные подъемно-погрузочные платформы 14

Обзор моделей 14, 16

Обновление маркировки 123

Опорные ножки

- гидравлические 28, 46
- механические 28

Определения 33

Опускание платформы 33

Орган управления

- Два ручных кабельных переключателя 90
- Педальный выключатель 96
- Специальные органы управления 108, 110, 112
- боковой 41
- дистанционное радиоуправление (стандарт) 106
- ручной кабельный переключатель 98, 100, 103

Открытие платформы 33

Очистка 122

П

Педальный выключатель 16, 96

Переключатель наклона 16

Платформа 16

- Перемещение 32
- выдвижение 33
- выдвинуть 41
- выравнивание относительно пола 33
- горизонтальная установка 33
- загрузка 36
- задвижение 33, 35
- задвинуть 41
- заккрытие 33, 35
- закрывать 41
- наклон платформы 33
- опускание 33, 34
- опустить 41
- открытие 33, 34
- открыть 41
- подъем 33, 35
- разгрузка 36
- разложить 41
- раскладывание 33, 34
- складывание 33, 35
- сложить 41
- установить горизонтально 41

Поворотный выключатель 41

Под. цилиндр 16

Под.-погр. плат.

- выдвинуть 41
- задвинуть 41
- закрывать 41
- опустить 41
- открыть 41
- разложить 41
- сложить 41
- установить горизонтально 41

Подшипник защиты от скатывания 124

Подъем платформы 33

Подъемно-погрузочная платформа 33

- Перемещение 32
- Предварительная настройка 24
- выдвижение 33, 34
- выключение 38
- выравнивание относительно пола 33
- горизонтальная установка 33
- загрузка 36
- задвижение 33, 35
- закрытие 33, 35
- наклон платформы 33
- опускание 33, 34
- открытие 33, 34
- подъем 33, 35
- разгрузка 36
- раскладывание 33, 34
- складывание 33, 35

Поиск неисправностей 115**Полезная нагрузка 157****Положение обслуживания 123****Поручень платформы 16****Предварительная настройка подъемно-погрузочной платформы 24****Предупреждающее указание 8****Предупреждающие устройства 121****Пресс-масленка с конической головкой 124****Приведение платформы в горизонтальное положение 34****Принадлежности 178****Проверка 136****Проверка аккумулятора 122****Проверка винтов 130****Проверка гаек 130****Проверка гидравлической установки 130****Проверка уровня масла 128****Проверьте угольные щетки 122****Противоподкатный брус 16****Пульт управления 14****Р****Раскладывание платформы 33****Расходные материалы 177****Резьбовая пробка отверстия для слива масла 132, 134****Ручка на кузове 16****Ручной кабельный переключатель 16, 98, 100, 103****С****Сервисный счетчик 115****Сигн. лампы 16****Складывание платформы 33****Скользящие консоли в шинах перемещения 125****Смазочные материалы 177****Специальные органы управления 108, 110, 112****Стандартное дистанционное радиоуправление 106****Схемы гидравлических соединений 163****Т****Технические данные 156****Техобслуживание 118****в зависимости от частоты использования 122****ежегодно 131****ежемесячно 128****перед запуском 121****Торси. рама 16****Трехфазные генераторы 156****Труба штатива 16****Тумблер 41**

У

Упорная планка 16

Управление из кабины водителя 39

Устройство двуручного управления 41

Гидравлические опоры 46, 48

Кнопки 54

easy move 58

Устройство одноручного управления 41

Гидравлические опоры 52

easy move 62

Уход 118

Ф

Фильтр системы вентиляции 132, 134

Ц

Центр тяж. пол. нагр. 16

Центр тяжести полезной нагрузки 123

Цилиндр опрокидыв. 16

Ш

Шины перем. 16

Numerics

easy move 58, 62

PALFINGER Tail Lifts GmbH

Fockestraße 53
D-27777 Ganderkesee/Hoykenkamp
Tel.: +49-4221 8530
Fax: +49-4221 87536
infombb@palfinger.com
www.palfinger.com

PALFINGER Hayons S.A.S

Rue de l'Eglise
F-61310 Silly en Gouffern
Tel.: +33-2 33 12 44 00
Fax: +33-2 33 12 44 01
francembb@palfinger.com
www.palfinger.com

PALFINGER Tail Lifts s.r.o.

Gogolova 18
SK-85101 Bratislava
Tel.: +421-252 636 611
Fax: +421-252 636 612
mbbsk@palfinger.com
www.palfinger.com

PALFINGER Tail Lifts Ltd.

Bessemer Road
Welwyn Garden City
UK-Herts AL7 1ET
Tel.: +44-01707 325571
Fax: +44-01707 327752
inforatcliff@palfinger.com
www.palfinger.com